

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اَللّٰهُمَّ صَلِّ عَلٰى مُحَمَّدٍ وَّآلِ مُحَمَّدٍ وَّعَجِّلْ فَرَجَهُمْ

## فارسی (۳)

رشته های ریاضی و فیزیک – علوم تجربی – ادبیات و علوم انسانی – علوم و معارف اسلامی

پایه دوازدهم

دوره دوم متوسطه





## وزارت آموزش و پرورش سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی

فارسی (۳) - پایه دوازدهم دوره دوم متوسطه - ۱۳۹۰

سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی

دفتر تألیف کتاب‌های درسی عمومی و متوسطه نظری

محل‌الدین بهرام محمدیان، عباسعلی وفاپی، احمد خاتمی، حسین قاسم‌پور مقدم، حسن ذوالفقاری، علی‌اکبر کمالی‌نهاد، غلامرضا عمرانی، معصومه نجفی‌پازکی، علی‌واسو جویباری، سید شعبان حسینی‌اصلی، علی‌شیوا، ملاحت نجفی و محمدنوریان (اعضای شورای برنامه‌ریزی)

حسین قاسم‌پور مقدم، شهناز عبادتی، محمدرضا سنگری و احمد تمیم‌داری (اعضای گروه تألیف) - حسین داوودی (ویراستار)

اداره کل نظارت بر نشر و توزیع مواد آموزشی

احمدرضا امینی (مدیر امور فنی و چاپ) - جواد صفری (مدیر هنری، صفحه‌آرا و طراح جلد) - حسین صافی، مسعود سید کشمیری (تصویرگران) - بهناز بهبود، زهرا ایمانی نصر، علی نجمی، شهلا دالایی، زینت بهشتی شیرازی و حمید ثابت کلاچاهی (امور آماده‌سازی)

تهران: خیابان ایرانشهر شمالی - ساختمان شماره ۴ آموزش و پرورش (شهید موسوی)

تلفن: ۸۸۸۳۱۱۶۱-۹، دورنگار: ۸۸۳۰۹۲۶۶، کد پستی: ۱۵۸۴۷۴۷۳۵۹

وبگاه: [www.irtextbook.ir](http://www.irtextbook.ir) و [www.chap.sch.ir](http://www.chap.sch.ir)

شرکت چاپ و نشر کتاب‌های درسی ایران: تهران - کیلومتر ۱۷ جاده مخصوص کرج - خیابان ۶۱ (داروپخش) تلفن: ۵-۴۴۹۸۵۱۶۱، دورنگار: ۴۴۹۸۵۱۶۰، صندوق پستی: ۳۷۵۱۵-۱۳۹

شرکت چاپ و نشر کتاب‌های درسی ایران «سهامی خاص»

چاپ هشتم ۱۴۰۴

نام کتاب:

پدیدآورنده:

مدیریت برنامه‌ریزی درسی و تألیف:

شناسه افزوده برنامه‌ریزی و تألیف:

مدیریت آماده‌سازی هنری:

شناسه افزوده آماده‌سازی:

نشانی سازمان:

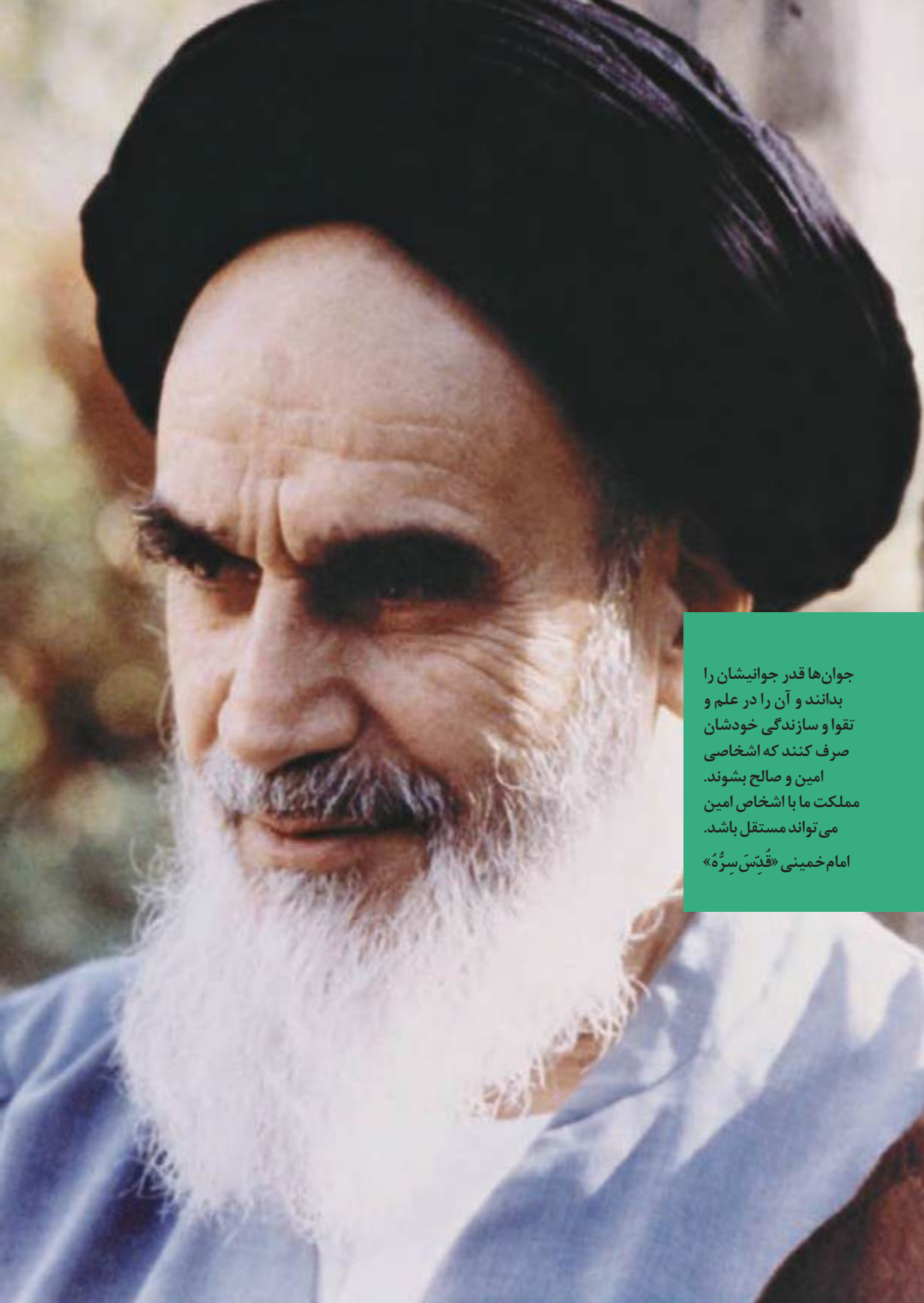
ناشر:

چاپخانه:

سال انتشار و نوبت چاپ:

شابک ۹۷۸-۹۶۴-۰۵-۳۱۰۳-۷

ISBN: 978-964-05-3103-7



جوان‌ها قدر جوانیشان را  
بدانند و آن را در علم و  
تقوا و سازندگی خودشان  
صرف کنند که اشخاصی  
امین و صالح بشوند.  
مملکت ما با اشخاص امین  
می‌تواند مستقل باشد.  
امام خمینی «قُدَسِ سرُّه»

کلیه حقوق مادی و معنوی این کتاب متعلق به سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی وزارت آموزش و پرورش است و هرگونه استفاده از کتاب و اجزای آن به صورت چاپی و الکترونیکی و ارائه در پایگاه‌های مجازی، نمایش، اقتباس، تلخیص، تبدیل، ترجمه، عکس‌برداری، نقاشی، تهیه فیلم و تکثیر به هر شکل و نوع، بدون کسب مجوز از این سازمان ممنوع است و متخلفان تحت پیگرد قانونی قرار می‌گیرند.

# فهرست



پیشگفتار	۷
ستایش: ملکا، ذکر تو گویم	۱۰
فصل یکم: ادبیات تعلیمی	۱۱
درس یکم: شکرِ نعمت	۱۲
کارگاه متن پژوهی	۱۵
گنج حکمت: گمان	۱۸
درس دوم: مست و هشیار	۱۹
کارگاه متن پژوهی	۲۰
شعرخوانی: در مکتب حقایق	۲۲
فصل دوم: ادبیات پایداری	۲۵
درس سوم: آزادی	۲۶
کارگاه متن پژوهی	۲۸
گنج حکمت: خاکریز	۳۰
درس چهارم: درس آزاد (ادبیات بومی ۱)	۳۲
کارگاه متن پژوهی	۳۳
فارسی واژه‌ها	۳۴
درس پنجم: دماندیه	۳۶
کارگاه متن پژوهی	۳۸
روان‌خوانی: جاسوسی که الاغ بود!	۴۰
فصل سوم: ادبیات غنایی	۴۷
درس ششم: نی‌نامه	۴۸
کارگاه متن پژوهی	۵۰
گنج حکمت: آفتابِ جمال حق	۵۳
درس هفتم: در حقیقت عشق	۵۴
کارگاه متن پژوهی	۵۶
شعرخوانی: صبحِ ستاره باران	۵۹
فصل چهارم: ادبیات سفر و زندگی	۶۱
درس هشتم: از پاریز تا پاریس	۶۲
کارگاه متن پژوهی	۶۷
گنج حکمت: سه مَرکبِ زندگی	۷۱
درس نهم: کوبیر	۷۲
کارگاه متن پژوهی	۷۶
روان‌خوانی: بوی جوی مولیان	۷۹

## ۸۵ فصل پنجم: ادبیات انقلاب اسلامی

- ۸۶ درس دهم: فصل شکوفایی
- ۸۸ کارگاه متن پژوهی
- ۸۹ گنج حکمت: تیرانا!
- ۹۰ درس یازدهم: آن شب عزیز
- ۹۶ کارگاه متن پژوهی
- ۹۸ شعرخوانی: شکوه چشمان تو

## ۱۰۱ فصل ششم: ادبیات حماسی

- ۱۰۲ درس دوازدهم: گذر سیاوش از آتش
- ۱۰۷ کارگاه متن پژوهی
- ۱۱۰ گنج حکمت: به جوانمردی کوش
- ۱۱۱ درس سیزدهم: خوان هشتم
- ۱۱۷ کارگاه متن پژوهی
- ۱۱۹ شعرخوانی: ای میهن!

## ۱۲۱ فصل هفتم: ادبیات داستانی

- ۱۲۲ درس چهاردهم: سی مرغ و سیمرغ
- ۱۲۸ کارگاه متن پژوهی
- ۱۳۰ گنج حکمت: کلان تر و اولی تر!
- ۱۳۱ درس پانزدهم: درس آزاد (ادبیات بومی ۲)
- ۱۳۲ کارگاه متن پژوهی
- ۱۳۴ درس شانزدهم: کباب غاز
- ۱۴۳ کارگاه متن پژوهی
- ۱۴۵ روان خوانی: ارمیا

## ۱۵۱ فصل هشتم: ادبیات جهان

- ۱۵۲ درس هفدهم: خنده تو
- ۱۵۴ کارگاه متن پژوهی
- ۱۵۶ گنج حکمت: مسافر
- ۱۵۷ درس هجدهم: عشق جاودانی
- ۱۵۸ کارگاه متن پژوهی
- ۱۵۹ روان خوانی: آخرین درس

۱۶۵ نیایش: لطف تو

۱۶۶ واژه نامه

۱۸۰ کتابنامه



## پیشگفتار

ای نام تو بهترین سرآغاز      بی نام تو نامه کی کنم باز

آثار ادبی ایران، آیینۀ اندیشه‌ها، باورها، هنرمندی‌ها و عظمت روحی و معنوی ملت است که از دیرباز تاکنون، بالنده و شکوفا از گذرگاه حادثه‌ها و خطرگاه‌ها گذشته و به امروز رسیده است. برگ برگ ادب و فرهنگ ایران زمین، جلوه‌گاه آثار منظوم و منثور فرهیختگان اندیشه‌وری چون فردوسی، ناصر خسرو، غزالی، بیهقی، سنایی، عطار، مولانا، سعدی، حافظ، بیدل، دهخدا و... است که با بهره‌گیری از زلال فرهنگ اسلامی و ایرانی، آثاری ماندگار و پرمایه را به یادگار نهاده‌اند. مطالعه دقیق و عمیق این آثار، جان را طراوت می‌بخشد، روح را به افق‌های شفاف و روشن پرواز می‌دهد و ذهن و ضمیر را شکوفا و بارور می‌سازد.

برنامه درسی زبان و ادبیات فارسی در نظام آموزشی ایران اسلامی، جایگاهی ارزشمند دارد؛ چرا که از یک سو حافظ میراث فرهنگی و از سوی دیگر مؤثرترین ابزار انتقال علوم، معارف، ارزش‌های اعتقادی، فرهنگی و ملی است.

کتاب فارسی پایه دوازدهم، بر بنیاد رویکرد عام «برنامه درسی ملی جمهوری اسلامی ایران» یعنی شکوفایی فطرت الهی استوار است و با توجّه به عناصر پنجگانه (علم، تفکر، ایمان، اخلاق و عمل) و جلوه‌های آن در چهار پهنه «خود، خلق، خلقت و خالق»، بر پایه اهداف «برنامه درسی فارسی»، سازماندهی و تألیف شده است؛ بر این اساس کتاب در هشت فصل با عنوان‌های ادبیات تعلیمی، ادبیات سفر و زندگی، ادبیات غنایی، ادبیات پایداری، ادبیات انقلاب اسلامی، ادبیات حماسی، ادبیات داستانی و ادبیات جهان سامان یافته است.

برای اجرای بهتر این برنامه و اثربخشی فرایند آموزش، توجّه همکاران ارجمند را به نکات زیر، جلب می‌کنیم:

■ رویکرد خاص برنامه فارسی آموزی، رویکرد مهارتی است؛ یعنی بر آموزش و تقویت مهارت‌های زبانی و فرا زبانی و ادبی تأکید دارد و ادامه منطقی کتاب‌های فارسی دوره ابتدایی و دوره اول متوسطه است؛ به همین روی، لازم است همکاران گرامی از ساختار و محتوای کتاب‌های پیشین، آگاهی داشته باشند.

■ رویکرد آموزشی کتاب، رویکرد فعالیت‌بنیاد و مشارکتی است؛ بنابراین، طراحان و به کارگیری

شیوه‌های آموزشی متنوع و روش‌های همیاری و گفت‌وگو توصیه می‌شود. حضور فعال دانش‌آموزان در فرایند یاددهی - یادگیری، کلاس را سرزنده، بانشاط و آموزش را پویاتر می‌سازد و به یادگیری، ژرفای بیشتری می‌بخشد.

■ در بخش مهارت‌های خواندن، بایسته است ویژگی‌های گفتاری و آوایی زبان فارسی، همچون لحن، تکیه، آهنگ و دیگر خرده مهارت‌ها به طور مناسب، مورد توجه قرار گیرد.

■ با توجه به رویکرد مهارتی، آنچه در بخش بررسی متن اهمیت دارد، کالبد شکافی عملی متون است؛ یعنی فرصتی خواهیم داشت تا متن‌ها را پس از خوانش، در سه قلمرو بررسی کنیم. این کار، سطح درک و فهم ما را نسبت به محتوای اثر، فراتر خواهد برد. یکی از آسان‌ترین و کاربردی‌ترین شیوه‌های بررسی، کالبد شکافی و تحلیل هر اثر، این است که متن در سه قلمرو بررسی شود:

### زبانی، ادبی و فکری.

#### ۱. قلمرو زبانی

این قلمرو، دامنه گسترده‌ای دارد؛ از این رو، آن را به سطوح کوچک‌تر تقسیم می‌کنیم:

■ سطح واژگانی: در این سطح، لغت‌ها از نظر فارسی یا غیرفارسی بودن، روابط معنایی کلمات از قبیل ترادف، تضاد، تضامن، تناسب، نوع‌گزینش و همچنین درست‌نویسی واژه‌ها بررسی می‌شوند.

■ سطح دستوری یا نحوی: در این سطح، متن از دید ترکیبات و قواعد دستوری، کاربردهای دستور تاریخی، کوتاهی و بلندی جمله‌ها بررسی می‌شود.

#### ۲. قلمرو ادبی

در این قلمرو، شیوه نویسنده در به‌کارگیری عناصر زیبایی‌آفرین در سطح‌های زیر، بررسی می‌شود:

■ سطح آوایی یا موسیقایی: در این مرحله متن از دید بدیع لفظی (وزن، قافیه، ردیف، آرایه‌های لفظی و تناسب‌های آوایی، مانند واج‌آرایی، تکرار، سجع، جناس و...) بررسی می‌شود؛

■ سطح بیانی: متن از دید مسائل علم بیان، نظیر تشبیه، استعاره، مجاز و کنایه بررسی می‌شود؛

■ سطح بدیع معنوی: متن از دید تناسب‌های معنایی همچون تضاد، ایهام، مراعات نظیر و... بازخوانی می‌شود.

#### ۳. قلمرو فکری

در این مرحله، متن از نظر ویژگی‌های فکری، روحیات، اعتقادات، گرایش‌ها، نوع نگرش به جهان و دیگر جنبه‌های فکری، مانند موضوع‌های زیر بررسی می‌شود:

عینی/ذهنی، شادی/گم‌گرا، خردگرا/عشق‌گرا، عرفانی/طبیعت‌گرا، خوش‌بینی/بدبینی، محلی - میهنی/جهانی و...

- در آموزش، به ویژه، در قلمرو زبانی و ادبی از بیان مطالب اضافی که به انباشتِ دانش و فرسایش ذهنی دانش آموزان منجر می‌شود، پرهیز گردد.
- مطالب طرح شده در قلمرو زبانی و ادبی، برگرفته از متن درس است و پیوستگی زیادی با محتوای درس دارد. آموزش این نکات به درک و فهم بهتر متن کمک می‌کند، بنابراین «متن محوری» در این بخش، از اصول مورد تأکید است.
- روان‌خوانی‌ها، شعرخوانی‌ها و گنج حکمت‌ها با هدف پرورش مهارت‌های خواندن، ایجاد نشاط و طراوت ذهنی، آشنایی با متون مختلف و مهم‌تر از همه، پرورش فرهنگ مطالعه و کتاب‌خوانی، در ساختار فارسی گنجانده شده‌اند. در پایان همه «روان‌خوانی‌ها» و «شعرخوانی‌ها» بخش «درک و دریافت» با دو پرسش، تدوین شده است. این پرسش‌ها برای تقویت سواد خواندن، توانایی درک و فهم، پرورش روحیه نقد و تحلیل متون، تنظیم گردیده است.
- از متون «شعرخوانی» با هدف تقویت حافظه ادبی دانش آموزان، برای طرح پرسش‌های «حفظ شعر» می‌توان بهره گرفت.
- تقویت توانایی فهم و درک متن، یکی از برجسته‌ترین اهداف آموزشی این درس است. ایجاد فرصت برای تأمل در لایه‌های محتوا و هم‌فکری گروه‌های دانش‌آموزی، به پرورش قدرت معناسازی ذهن زبان آموزان کمک می‌کند.
- درس‌های آزاد، فرصت بسیار مناسب برای توجه به اصل پانزدهم قانون اساسی و تحقق آن است تا با مشارکت دانش آموزان عزیز و راهنمایی دبیران گرامی از گنجینه‌های فرهنگ سرزمینی و ادبیات بومی در غنی سازی کتاب درسی، بهره‌برداری شود. برای تولید محتوای این درس‌ها پیشنهاد می‌شود به موضوع‌های متناسب با عنوان فصل در قلمرو فرهنگ، ادبیات بومی، آداب و سُنن محلی، نیازهای ویژه نوجوانان و جوانان و دیگر ناگفته‌های کتاب، پرداخته شود.
- فارسی واژه‌ها به منظور علاقه‌مندی بیشتر دانش آموزان به زبان فارسی، درک جایگاه و اهمیت آن و آشنایی با تأثیرگذاری‌ها و تأثیرپذیری‌های زبانی در ساختار کتاب فارسی گنجانده شده است؛ لذا از این بخش در ارزشیابی سؤال مطرح نشود.
- امیدواریم آموزش این کتاب، به رشد و شکوفایی زبان و ادب فارسی و پرورش شایستگی‌ها در نسل جوان، یاری رساند و به گشایش کرانه‌های امید و روشنایی، فرا روی آینده سازان ایران عزیز بینجامد.

گروه زبان و ادب فارسی

دفتر تألیف کتاب‌های درسی عمومی و متوسطه نظری



نظر سنجی کتاب درسی



۱ ملکا، ذکر تو گویم کہ تو پاکِ و خدایی  
ہمہ درگاہ تو جویم ہمہ افضل تو پویم  
تو حکیمی تو عطیسی تو کریمی تو رحیمی  
نتوان وصف تو گفتن کہ تو در فہم گنجی  
۵ ہمہ عزّی و جلالی، ہمہ علمی و یقینی  
ہمہ غیبی تو بدانی، ہمہ عیبی تو پوشی  
لب و دندان سنائی ہمہ توحید تو گوید  
نروم جز بہ ہمان رہ کہ تو امّ راہ نیایی  
ہمہ توحید تو گویم کہ بہ توحید سزایی  
تو نمایندہ فضلِ تو سزاوار شنایی  
نتوان شبہ تو گفتن کہ تو در ہم نیایی  
ہمہ نوری و سروری، ہمہ جودی و جزایی  
ہمہ بیشی تو بکاهی، ہمہ کمی تو فزایی  
مگر از آتش دوزخ بودش روی ربائی

حکیم سنائی غزنوی



# ادبیات تعلیمی

۱

درس یکم: شکرِ نعمت  
کارگاه متن پژوهی  
گنج حکمت: گمان  
درس دوم: مست و هشیار  
کارگاه متن پژوهی  
شعرخوانی: در مکتب حقایق



مَنْتَ خدایِ را، عَزَّوَجَلَّ، که طاعتش موجبِ قربت است و به شکرِ اندرش مزیدِ نعمت. هر نفسی که فرو می‌رود، مُمِدِّ حیات است و چون برمی‌آید، مُفْرِحِ ذات. پس در هر نفسی دو نعمت موجود است و بر هر نعمتی شکری واجب.

از دست و زبان که برآید      کز عدهٔ سگرش به درآید؟  
«إِعْمَلُوا آلَ دَاوُدَ شُكْرًا وَقَلِيلٌ مِّنْ عِبَادِيَ الشُّكُورُ».

بندهٔ همان به که ز تقصیرِ خویش      عذر به دگاهِ خدایِ آورد  
ورنه، سزاوارِ خداوندی‌اش      کس نتواند که به جایِ آورد  
بارانِ رحمتِ بی حسابش همه را رسیده و خوانِ نعمتِ بی دریغش همه جا کشیده.  
پردهٔ ناموسِ بندگان به گناهِ فاحشِ ندرد و وظیفهٔ روزی به خطایِ مُنکرِ نبرد.  
فراشِ بادِ صبا را گفته تا فرشِ زمردینِ بگسترد و دایهٔ ابرِ بهاری را فرموده تا بناتِ نبات در مهدِ زمینِ بپرورد. درختان را به خِلعتِ نوروزی قبابی سبزِ ورق در بر گرفته و اطفالِ شاخ را به قدومِ موسمِ ربیعِ کلاهِ شکوفه بر سر نهاده. عَصَاةٔ تاکی به قدرتِ او شهیدِ فایق شده و تخمِ خرمایی به تربیتش نخلِ باسق گشته.

ابر و باد و مه و خورشید و فلک در کارند      تا توانی به کفِ آری و به غفلتِ نخوری  
همه از بهر تو سرگشته و فرمانبردار      شرطِ انصاف نباشد که تو فرمانِ نبری

در خبر است از سرورِ کاینات و مَفخرِ موجودات و رَحمتِ عالمیان و صَفوتِ آدمیان و تَمَمّهٔ دَوَرِ زمان، مُحَمَّد مصطفی، صَلَّی اللّٰهُ عَلَیْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم،

شَفِیعُ مُطَاعِ نَبِیِّ کَرِیمِ      قَسِیمُ جَبِیمِ نَسِیمِ وَنَسِیمِ  
بَلَّغِ اَعْلٰی بَکْمَالِهٖ، کَشَفِ الدُّجٰی بِجَمَالِهٖ      حَسَنَتْ جَمِیعُ خِصَالِهٖ، صَلُّوْا عَلَیْهِ وَاٰلِهٖ  
چه غم دیوارِ امت را که دارد چون تو پستیان؟      چه باک از موجِ بحر آن را که باشد نوحِ کشتیان؟

هر گه که یکی از بندگان گنهکارِ پریشان روزگار، دستِ انابت به امیدِ اجابت به درگاه حق جَلَّ وَّعَلَا بردارد، ایزدِ تعالیٰ در او نظر نکند بازش بخواند؛ باز اعراض فرماید. بار دیگرش به تَضَرُّع و زاری بخواند. حق، سُبْحَانَهُ و تعالیٰ فرماید: یَا مَلَاِئِکَتِیْ قَدْ اسْتَحْیِیْتُ مِنْ عِبْدِیْ وَ لَیْسَ لَهُ غَیْرِیْ فَقَدْ غَفَرْتُ لَهُ. دعوتش اجابت کردم و امیدش برآوردم که از بسیاریِ دعا و زاریِ بنده همی شرم دارم.

کَرَمِ بَیْنِ و لَظْفِ خِداوندگار      گنه بنده کرده‌ست و او شرمسار

عاکفانِ کعبهٔ جلالش به تقصیرِ عبادت معترف که: مَا عَبَدْنَاكَ حَقَّ عِبَادَتِکَ، و واصفانِ جلیهٔ جمالش به تحیرِ منسوب که: مَا عَرَفْنَاكَ حَقَّ مَعْرِفَتِکَ.

گر کسی وصفِ او ز من پرسد      بی دل از بی‌شان چه گوید باز؟  
عاشقانِ کشتگانِ معشوق‌اند      بر نیاید ز کشتگانِ آواز

یکی از صاحب دلان سر به جیبِ مراقبت فرو برده بود و در بحرِ مکاشفت مستغرق شده؛ آن گه که از این معاملت باز آمد، یکی از یاران به طریقِ انبساط گفت: «از این بوستان که بودی، ما را چه تحفه کرامت کردی؟»  
گفت: «به خاطر داشتم که چون به درختِ گل رسم، دامنی پُر کنم هدیهٔ اصحاب را. چون برسیدم، بوی گُل چنان مست کرد که دامنم از دست برفت!»

ای مرغِ سحر! عشق ز پروانه بیاموز      کان سوخته را جان شد و آواز نیامد  
این مدعیان در طلبش بی‌خبران اند      کان را که خبر شد، خبری باز نیامد

گلستان، سعدی



# کارگاه متن پژوهی

## قلمرو زبانی

۱ جدول زیر را به کمک متن درس کامل کنید.

معادل معنایی	معنا
.....	دارای نشان پیامبری
.....	شادی بخش
.....	به خدای تعالی بازگشتن
.....	قطع کردن مقرری

۲ سه واژه در متن درس بیابید که هم آوای آنها در زبان فارسی وجود دارد.

۳ از متن درس برای کاربرد هر یک از حروف زیر، سه واژه مهمّ املائی بیابید و بنویسید.

ح (..... - ..... - .....)

ق (..... - ..... - .....)

ع (..... - ..... - .....)

۴ در عبارت زیر، نقش دستوری ضمائر متّصل را مشخص کنید.

بوی گُلَم چنان مست کرد که دامنم از دست برفت.

۵ در متن درس، نمونه‌ای برای کاربرد هریک از انواع حذف (لفظی و معنایی) بیابید.

## قلمرو ادبی

۱ واژه‌های مشخص شده، نماد چه مفاهیمی هستند؟

ای مرغ سحر! عشق ز پروانه بیاموز      کان سوخته را جان شد و آواز نیامد

۲ با توجه به عبارت‌های زیر به پرسش‌ها پاسخ دهید.

- بارانِ رحمتِ بی حسابش همه را رسیده و خوانِ نعمتِ بی دریغش همه جا کشیده.
- فراشِ بادِ صبا را گفته تا فرشِ زمردینِ بگسترد و دایه ابر بهاری را فرموده تا بناتِ نبات در مهدِ زمین بپرورد.

الف) آرایه‌های مشترک دو عبارت را بنویسید.

ب) قسمت مشخص شده بیانگر کدام آرایه ادبی است؟

## قلمرو فکری

۱ معنی و مفهوم عبارت‌های زیر را به نثر روان بنویسید.

- عاکفانِ کعبه جلالش به تقصیر عبادت معترف که: ما عَبَدْنَاكَ حَقَّ عِبَادَتِكَ.
- یکی از صاحب‌دلان سر به جیب مراقبت فرو برده بود و در بحر مکاشفت مستغرق شده.

۲ مفهوم کلی مصراع‌های مشخص شده را بنویسید.

- ابر و باد و مه و خورشید و فلک در کارند      تا تو نانی به کف آری و به غفلت نخوری
- چه غم دیوار امت را که دارد چون تو پشتیبان      چه باک از موج بحر آن را که باشد نوح کشتیان؟
- گر کسی وصف او ز من پرسد      بی‌دل از بی‌نشان چه گوید باز؟

۳ از کدام سطر درس، مفهوم بیت زیر قابل استنباط است؟

هیچ نقّاش نمی‌بیند که نقشی برکشد      وان که دید، از حیرتش کلک از بَنان افکنده‌ای  
سعدی

۴ .....



## گنج حکمت گمان



گویند که بطی در آب روشنایی ستاره می دید. پنداشت که ماهی است؛ قصدی می کرد تا بگیرد و هیچ نمی یافت. چون بارها بیازمود و حاصلی ندید، فرو گذاشت. دیگر روز هرگاه که ماهی بدیدی، گمان بردی که همان روشنایی است؛ قصدی نپیوستی و ثمرت این تجربت آن بود که همه روز گرسنه بماند.

کلیله و دمنه، ترجمه نصرالله منشی



مست گفت: «ای دوست، این پیراهن است آفتاب»

گفت: «جرم راه رقتن نیست، ره هموار نیست»

گفت: «رو، صبح آی، قاضی نیمه شب بیدار نیست»

گفت: «والی از کجا در خانه خمار نیست؟»

گفت: «مسجد خوابگاه مردم بدکار نیست»

گفت: «کار شرع، کارِ هم و دینار نیست»

گفت: «پوسیده است، بجز نقشی ز پود و تار نیست»

گفت: «در سر عقل باید، بی کلاه بی عار نیست!»

گفت: «ای بیهوده کو، حرف کم و بسیار نیست!»

گفت: «هشیاری بیار، اینجا کسی هشیار نیست!»

۱. محبستی به ره دید و گریانش گرفت

گفت: «متی، زان سبب افغان و خیزان می روی»

گفت: «می باید تو را تا خانه قاضی برم»

گفت: «نزدیک است والی را سرای، آن جا شویم»

۵. گفت: «تا داروغه را بگیریم، در مسجد بخواب»

گفت: «دیناری بده پنهان و خود را وارطان»

گفت: «از بهر غرامت، جامه ات بیرون کنم»

گفت: «آگه نیستی کز سر در افتاد کلاه»

گفت: «می بسیار خوردمی، زان چنین بی خود شدی»

۱۰. گفت: «باید حد زنده شیاز مردم، مست را»

## کارگاه متن پژوهی

### قلمرو زبانی

۱ معنای واژه‌های مشخص شده را بنویسید.

■ گر بدین حال تو را محتسب اندر بازار بیند، بگیرد و حد زند.      خواجه نظام الملک توسی

■ از بهر تو صدبار ملامت بکشم      گر بشکنم این عهد، گرامت بکشم      مولوی

۲ فعل‌های مشخص شده را از نظر کاربرد معنایی بررسی کنید.

■ گفت: «نزدیک است والی را سرای، آن جا شویم»      گفت: «والی از کجا در خانه خمار نیست؟»

■ زاهد ظاهرپرست از حال ما آگاه نیست      در حق ما هرچه گوید جای هیچ اکراه نیست

حافظ

■ ریشه‌های ما به آب / شاخه‌های ما به آفتاب می‌رسد / ما دوباره سبز می‌شویم      قیصر امین پور

### قلمرو ادبی

۱ سروده زیر را از نظر شیوه گفت و گو، با متن درس مقایسه کنید؛ سپس بنویسید این نوع گفت و گو

در اصطلاح ادبی چه نام دارد؟

نخستین بار گفتش کز کجایی؟      بگفت از دار مُلکِ آشنایی

بگفت آن جا به صنعت در چه کوشند؟      بگفت انده خرنده و جان فروشند

بگفتا جان فروشی در ادب نیست      بگفت از عشق بازان این عجب نیست

بگفت از دل شدی عاشق بدین سان؟      بگفت از دل تو می‌گویی، من از جان

بگفتا دل ز مهرش کی کنی پاک؟      بگفت آن گه که باشم خفته در خاک

بگفت او آن من شد زو مکن یاد      بگفت این، کی کند بیچاره فرهاد؟

چو عاجز گشت خسرو در جوابش      نیامد بیش پرسیدن صوابش  
 به یاران گفت کز خاکی و آبی      ندیدم کس بدین حاضر جوابی

نظامی

۲ متن درس از نظر شیوه بیان (جد - طنز) با این سروده حافظ چه وجه اشتراکی دارد؟

با محتسبم عیب مگوئید که او نیز      پیوسته چو ما در طلب عیش مدام است

حافظ

## قلمرو فکری

۱ هر یک از مصراع‌های زیر، به کدام پدیده اجتماعی زمان شاعر اشاره دارد؟

■ گفت: «دیناری بده پنهان و خود را وارهان» (.....)

■ گفت: «جرم راه رفتن نیست، ره هموار نیست.» (.....)

۲ در هریک از بیت‌های زیر، بر چه موضوعی تأکید شده است؟

	بیت هشتم
	بیت نهم

۳ درباره ارتباط موضوعی متن درس با هر یک از بیت‌های زیر توضیح دهید.

■ مشکلی دارم ز دانشمند مجلس باز پرس      توبه فرمایان چرا خود توبه کمتر می‌کند      حافظ

■ گفت مست: «ای محتسب، بگذار و رو      از برهنه کی توان بردن گرو؟»      مولوی

۴ .....



## شعرخوانی در مکتب حقایق

۱ ای بی خبر، بکوش که صاحب خبر شوی  
تا راهرو نباشی، کی راهبر شوی؟  
در مکتب حقایق پیش ادیب عشق  
مان ای پسر، بکوش که روزی پدر شوی  
دست از مس وجود چو مردان ره بشوی  
تا کیسای عشق بیانی و زر شوی  
خواب و خورت ز مرتبه خویش دور کرد  
آن که رسی به خویش که بی خواب و خور شوی  
گر نور عشق حق به دل و جانت اوفتد  
بالله کز آفتاب فلک خوتر شوی



یک دم غریق بحر خدا شو گمان مبر      کز آب هفت بحر به یک موی تر شوی  
 از پای تا سرت همه نور خدا شود      در راه ذوالجلال چو بی پا و سر شوی  
 وجه خدا اگر شودت منظر نظر      زین پس سکتی نماد که صاحب نظر شوی  
 بنیاد هستی تو چو زیر و زبر شود      در دل مدار هیچ که زیر و زبر شوی  
 ۱۰. گرد سرت هوای وصال است، حاقظا      باید که خاک در که اهل هنر شوی

حافظ

## درک و دریافت

۱. برای خوانش این شعر، چه نوع آهنگ و لحنی را برمی گزینید؟ دلیل خود را بنویسید.
۲. مفهوم مشترک هر یک از گروه بیت‌های زیر را بیان کنید.

الف) بیت‌های سوم و پنجم (.....)  
 ب) بیت‌های ششم و نهم (.....)



٢

# ادبیات پایدار

درس سوم: آزادی  
کارگاه متن پژوهی  
گنج حکمت: خاکریز  
درس چهارم: درس آزاد (ادبیات بومی ۱)  
کارگاه متن پژوهی  
فارسی واژه‌ها  
درس پنجم: دماندیه  
کارگاه متن پژوهی  
روان‌خوانی: جاسوسی که الاغ بود!



نالۀ مرغ اسیر این همه بهر وطن است  
همّت از باد سحر می‌طلبم گر ببرد  
فکرمی ای هم وطنان، در ره آزادی خویش  
خانه‌ای کاو شود از دست اجانب آباد  
جامه‌ای کاو نشود غرقه به خون بهر وطن  
آن کسی را که در این نلک، سلیمان کردیم  
مسک مرغ گرفتارِ قفس، هم چو من است  
خبر از من به رفیق که به طرف چمن است  
بنماید که هر کس نکند، مثل من است  
ز اسث ویران کنش آن خانه که بیت الحزن است  
بدر آن جامه که نگ تن و کم از کفن است  
ملت امروز یقین کرد که او اهرمن است

دیوان اشعار، ابوالقاسم عارف قزوینی



## دفترِ زمانه

هرگز دلم برای کم و بیش غم نداشت  
در دفترِ زمانه فتد نامش از قلم  
در پیشگاه اهل خرد نیست محترم  
با آنکه جیب و جام من از مال و می تهی است  
انصاف و عدل داشت موافق بسی ولی  
چون فرخی، موافقِ ثابت قدم نداشت  
آری نداشت غم که غم بیش و کم نداشت  
هر ملتی که مردم صاحب قلم نداشت  
هر کس که فکر جامعه را محترم نداشت  
ما را فراغتی است که جمشید جسم نداشت

دیوان اشعار، فرخی یزدی



## کارگاه متن پژوهی

### قلمرو زبانی

۱ معنای واژه «هَمّت» را در بیت‌های زیر بررسی کنید.

(الف) هَمّت اگر سلسله جنبان شود      مور تواند که سلیمان شود      وحشی بافقی

(ب) هَمّت بدرقه راه کن ای طایر قدس      که دراز است ره مقصد و من نو سفرم      حافظ

۲ در کدام بیت‌ها، یکی از اجزای جمله حذف شده است؟ نوع حذف را مشخص کنید.

### قلمرو ادبی

۱ کدام یک از ترکیب‌ها و واژه‌های مشخص شده، مفهوم مجازی دارند؟ دلایل خود را بنویسید.

(الف) ناله مرغ اسیر این همه بهر وطن است      مسلک مرغ گرفتار قفس، هم چومن است

(ب) نشاط غربت از دل کی بر دحبّ وطن بیرون      به تخت مصرم اما جای در بیت الحزن دارم      صائب تبریزی

(پ) در بیت‌الاحزان درآمد و نالید؛ چنانچه هر پرنده بر بالای سر یعقوب بود، بنالید.      قصص الانبیا

۲ با توجه به بیت‌های زیر، به پرسش‌ها پاسخ دهید.

■ با آنکه جیب و جام من از مال و می تهی است      ما را فراغتی است که جمشید جم نداشت

■ در دفتر زمانه فتد نامش از قلم      هر ملّتی که مردم صاحب قلم نداشت

(الف) درباره تلمیح به کار رفته در بیت اول توضیح دهید.

(ب) مصراع‌های مشخص شده را با توجه به آرایه «کنایه» بررسی کنید.

### قلمرو فکری

۱ شعر «آزادی»، نمونه‌ای از اشعار وطنی عارف قزوینی است که به سلطه بیگانگان و بیدادگری

محمّدعلی شاه اشاره دارد؛ با توجّه به این نکته معنی و مفهوم بیت‌های زیر را بنویسید.

- آن کسی را که در این ملک سلیمان کردیم      ملّت امروز یقین کرد که او اهرمن است
- خانه‌ای کاو شود از دست اجانب آباد      ز اشک ویران کُنش آن خانه که بیت الحزن است

۲ در متن درس، مقصود از موارد زیر چیست؟

(الف) رفیقی که به طَرَف چمن است

(ب) مردم صاحب قلم

۳ به غزل‌هایی که محتوای آنها بیشتر مسائل سیاسی و اجتماعی است، **غزل اجتماعی** می‌گویند؛ در عصر مشروطه با توجّه به دگرگونی‌های سیاسی و اجتماعی، این نوع غزل رواج یافت؛ در سروده‌های شاعرانی چون محمدتقی بهار، عارف قزوینی و فرّخی یزدی می‌توان نمونه‌های آن را یافت.

■ از این دیدگاه، متن درس را تحلیل و بررسی کنید.

۴ فرّخی یزدی، در بیت آخر، خود را با کدام ویژگی معرفی می‌کند؟

۵ با توجّه به ادبیات پایداری، مضمون مشترک ابیات زیر را بنویسید.

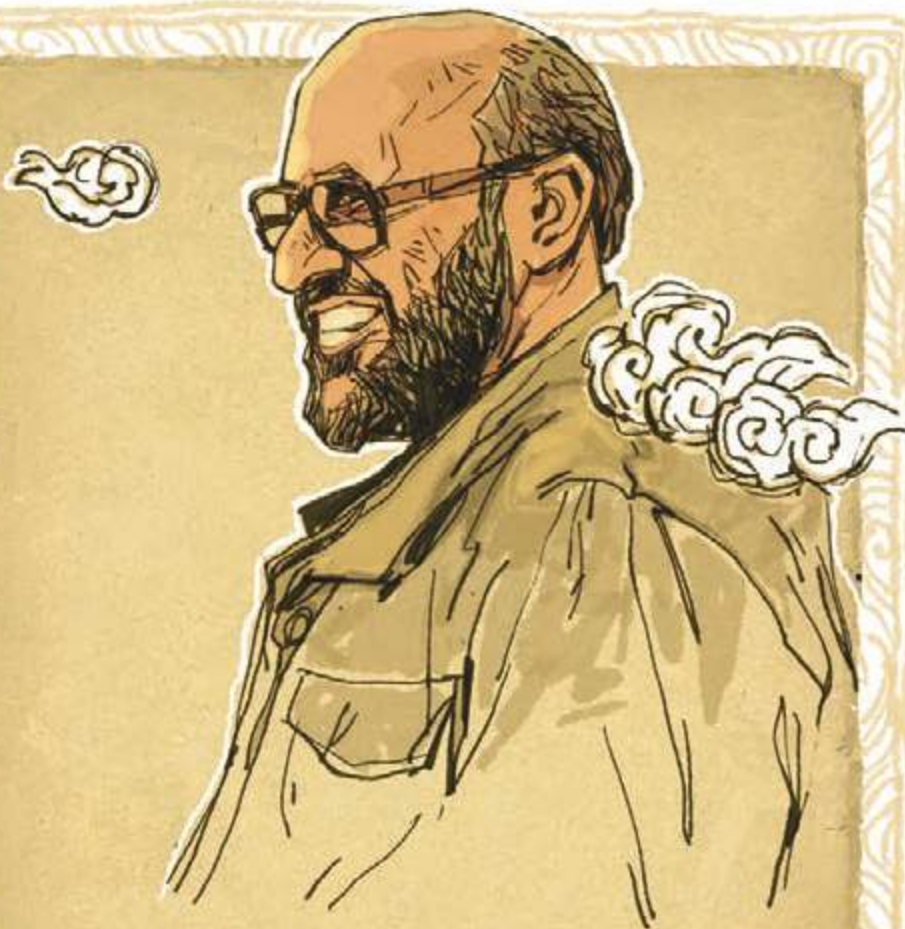
■ جامه‌ای کاو نشود غرقه به خون بهر وطن      بدَر آن جامه که ننگ تن و کم از کفن است  
عارف قزوینی

■ فرّخی زجان و دل می‌کند در این محفل      دل نثار استقلال، جان فدای آزادی  
فرّخی یزدی

۶



## گنج حکمت      خاکریز



در لحظات اوّل عملیات که خطوط دشمن شکسته شد، پشت سر نیروهای ما ارتفاعات موسوم به «کله قندی» بود که دشمن با استقرار سلاح‌های زیادی قلّه را در دست داشت. شهید ساجدی با توجّه به اینکه نسبت به همهّ مسائل آگاهی داشت، روحیّه خود را نباخته،

احداث یک خاکریز دو جداره را تنها راه حل می دانست. با توجه به امکانات محدود مهندسی و دید و تسلط دشمن، قبول و اجرای این طرح خیلی سخت بود. به ویژه که لازم بود در فاصله زمانی شب تا سپیده دم اجرا و احداث می شد ولی ایشان به اجرای این طرح ایمان داشت و با قاطعیت می گفت: «خاکریز را صبح تحویل می دهیم».

عملیات احداث خاکریز شروع شد. آن شب برادران جهاد و در رأس آنها شهید ساجدی، آرام و قرار نداشتند. در اولین دقیق صبح، احداث این خاکریز هشت نه کیلومتری به پایان رسید و خاکریزی که به کمک دو نیروی مهندسی شروع شده بود، تقریباً در وسط به هم رسیدند و اتمام خاکریز روحیه عجیبی در بین برادران جهادگر و رزمنده ایجاد کرد اما این کار شهید ساجدی را راضی نمی کرد. او پیش بینی می کرد که با توجه به تسلط دشمن بر ارتفاعات روبه رو و ارتفاعات پشت، امکان زیر آتش گرفتن بچه ها وجود دارد؛ به همین دلیل، مرحله دوم کار را شروع کرد. خاکریزی به طول چند کیلومتر در پشت خاکریز اول که از آن به عنوان خاکریز دو جداره یاد می شود، احداث نمود.

آن روز با تدبیر حساب شده شهید ساجدی، رزمندگان توانستند در برابر نیروهای دشمن مقاومت کنند و به پیروزی رسند.

روایت سنگرسازان ۲، عیسی سلمانی لطف آبادی



## درس آزاد (ادبیات بومی ۱)

[illegible]

## کارگاه متن پژوهی

### قلمرو زبانی

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

### قلمرو ادبی

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

### قلمرو فکری

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



## فارسی واژه‌ها جهان واژه‌های فارسی

در فرهنگ بزرگ سخن - که یکی از دقیق‌ترین فرهنگ‌های لغت فارسی است - در برابر واژه چمدان چنین آمده است: [رو، از فا: جامه‌دان]

رو. و فا. به ترتیب کوتاه‌نوشت یا نشانه اختصاری روسی و فارسی است. بر این اساس درمی‌یابیم که واژه چمدان از زبان روسی به زبان فارسی رسیده است. اما همین واژه روسی اصل و نسب فارسی دارد و شکل فارسی آن، جامه‌دان بوده است. می‌دانیم که - دان در جامه‌دان مانند نمکدان، شمعدان و قنددان مفهوم جا و مکان کوچک را می‌رساند. بنابراین، جامه‌دان یعنی محفظه‌ای که در آن لباس می‌گذارند. این واژه فارسی به زبان روسی سفر کرده و پس از تغییر در تلفظ، دوباره به زادگاه خود بازگشته است. رد پای جامه را می‌توانیم در یک واژه دیگر هم پیدا کنیم: پیژامه. اصل این واژه در زبان فارسی، پای جامه بوده است؛ یعنی جامه یا لباس پا. پای جامه از فارسی به زبان‌های هندی رفته است؛ زیرا زبان فارسی روزگاری دراز در شبه قاره هندوستان رواج داشته است. پس از آنکه هندوستان به استعمار انگلستان درآمد، رفته‌رفته از گستردگی زبان فارسی در آن سرزمین کاسته شد، اما شماری از واژه‌های فارسی از طریق زبان هندی به انگلیسی راه یافت. پای جامه یکی از آن واژه‌هاست که فرانسویان آن را از انگلیسی گرفتند و به صورت پیژاما (pyjama) تلفظ کردند. پس از مدتی، دوباره این واژه فارسی راه ایران را در پیش گرفت و این بار به صورت پیژامه از فرانسوی وارد فارسی شد.

نمونه‌ای دیگر از این رفت و بازگشت واژه‌های فارسی را در کیوسک می‌بینیم. امروزه کیوسک به اتفاقی می‌گویند که برای فروش مطبوعات، گل‌فروشی یا نگهبانی، در خیابان‌ها و گذرگاه‌ها قرار می‌گیرد. ریشه کیوسک را هم باید در یک واژه اصیل فارسی جست‌وجو کرد: کوشک. در زبان فارسی، کوشک ساختمانی زیبا و شکوهمند بود که اغلب در میان باغی بنا می‌شد. کوشک در زمان حکمرانی عثمانی از فارسی به زبان ترکی رفته و از آنجا با تلفظ کیوسک به فرانسوی و سپس انگلیسی رسیده است. دوباره زبان فارسی کوشک را به صورت کیوسک به زادگاه خود بازگردانده است. وقتی نام کاروان را در ادب فارسی می‌شنویم، جمعی از مسافران را به یاد می‌آوریم که در راه‌های سخت گذر و پرخطر با یکدیگر هم‌سفر می‌شدند تا رنج سفرهای دراز را بر خود هموار کنند و از گزند راهزنان در امان بمانند. کاروانیان معمولاً روزها مسیر سفر را می‌پیمودند و شب‌ها را در کاروان سراسپری می‌کردند. امروزه نیز جمعی از مسافران که با هدف زیارت رهسپار سفر می‌شوند، کاروان زیارتی نام دارند. کاروان از زبان فارسی به هر دو زبان فرانسوی و انگلیسی راه یافته است. علاوه بر گروه مسافران، کاروان نام اتاق چرخداری است که از پشت به خودرو بسته می‌شود و برای اقامت در سفر یا حمل جانوران اهلی (مانند اسب) کاربرد دارد. جالب است بدانیم که در زبان انگلیسی، واژه کاروان، به صورت اختصاری هم درآمده است. شکل اختصاری و کوتاه شده کاروان، ون است. ون به نوعی خودرو گفته می‌شود که از خودروی سواری بزرگ‌تر است.

یک نمونه دیگر از جهان واژه‌های فارسی را در واژه‌دارو می‌توان دید. جزء دار در واژه دارو، همان است که در دار و درخت می‌بینیم. دار در زبان فارسی معنای درخت دارد؛ چنان که دارکوب پرنده‌ای است که با منقار سخت خود بر دار (درخت) می‌کوبد تا غذا به دست آورد یا آشیانه بسازد. و در دارو، مفهوم ارتباط و نسبت دارد.<sup>۱</sup> این و را در گردو هم می‌بینیم؛ یعنی آنچه گرد است. از این رو، دارو یعنی آنچه با درخت ارتباط دارد یا از درخت به دست می‌آید. چون داروها در گذشته منشأ گیاهی (و نه شیمیایی) داشته‌اند، این گونه نام‌گذاری شده‌اند. اگر دقت کرده باشید، بر سر در بعضی از داروخانه‌ها، در کنار واژه داروخانه، معادل انگلیسی آن قرار گرفته است: **دراگ استور**، دراگ انگلیسی از زبان فرانسوی گرفته شده که اصل آن به زبان لاتین بازمی‌گردد. نکته اینجاست که شکل کهن این واژه را زبان‌های ایرانی باستان به زبان لاتین وام داده‌اند و فرانسوی و سپس انگلیسی نیز از همان بهره برده‌اند.

واژه‌هایی که در اینجا نمونه آوردیم، گوشه‌ای از گستردگی و تأثیرگذاری زبان فارسی را در جهان نشان می‌دهد. امروزه به دلیل جهش برق‌آسای دانش و فناوری، هر روز واژه‌های نو به‌ویژه از زبان انگلیسی به زبان‌های سراسر جهان سرازیر می‌شوند. کشورهای پیشرفته، با آینده‌نگری و برنامه‌ریزی می‌کوشند تا در کنار وام‌گیری محدود واژه‌های بیگانه، با معادل‌یابی سنجیده، توانایی زبان خود را افزایش دهند. در کشور ما فرهنگستان نهادی است که پیدایش آن به بیش از نود سال پیش بازمی‌گردد و واژه‌گزینی روشمندی یکی از وظایف آن به‌شمار می‌آید. فرهنگستان شماری از وام واژه‌ها مانند کامیون، اتوبوس، تلفن، رادیو، تلویزیون و سینما را در زبان فارسی پذیرفته است.<sup>۲</sup> اما تاکنون نزدیک به شصت و پنج هزار معادل فارسی را برای واژه‌های بیگانه به تصویب رسانده است؛ واژه‌هایی از قبیل **هواپیما**،<sup>۳</sup> **دوزیست**،<sup>۴</sup> **دانشگاه**،<sup>۵</sup> **بسامد**،<sup>۶</sup> **یارانه**،<sup>۷</sup> **رزمایش**،<sup>۸</sup> **بازارچه**،<sup>۹</sup> **بزرگراه**،<sup>۱۰</sup> **ورزشگاه**،<sup>۱۱</sup> **پیامک**،<sup>۱۲</sup> **پایانه**،<sup>۱۳</sup> **نمایشگر**،<sup>۱۴</sup> **خودپرداز**،<sup>۱۵</sup> زبان فارسی به پشتوانه دیرینگی و پایداری تاریخی خود، جایگاهی شایسته در میان زبان‌های جهان یافته است. امروزه ورزشدگی و بالندگی زبان فارسی در گرو واژه‌سازی فراگیر در عرصه‌های گوناگون علمی است. نو واژه‌های فارسی بر پرمایگی زبان ما می‌افزایند و آن را همچنان در جایگاه زبان علم، ماندگار و استوار نگه می‌دارند.

۱- و در زبان فارسی میانه «وگ» بوده است و دارو را در دوره ساسانی «داروگ» تلفظ می‌کرده‌اند.

۲- همه این واژه‌ها از زبان فرانسوی به فارسی راه یافته است.

۳- به جای آئروپلان (فرانسوی) و طیاره (عربی)

۴- به جای آمفی‌بین (فرانسوی) و ذو حیاتین (عربی)

۵- در برابر اونیورسیتیه (فرانسوی)

۶- در برابر فرکانس (فرانسوی)

۷- معادل سوبسید (فرانسوی)

۸- معادل مانور (فرانسوی)

۹- به‌جای پاساژ (فرانسوی)

۱۰- در برابر اتوبان (آلمانی)

۱۱- معادل استادیوم (انگلیسی)

۱۲- به‌جای اس‌ام‌اس (انگلیسی)

۱۳- در برابر ترمینال (انگلیسی)

۱۴- برابر با مانی‌تور (انگلیسی)

۱۵- برابر با ای‌تی‌ام (انگلیسی)



## دماوندیه

# درس پنجم

- ۱ ای دیو سپید پای در بند  
از سیم به سر یکی کله خود  
تا چشم بشرنیندت روی  
تا واری از دم ستوران  
۵ با شیر سپهر بسته پیمان  
چون گشت زمین ز جور گردون  
بنواخت ز خشم بر فلک مشت  
تو مشت درشت روزگاری  
ای مشت زمین بر آسمان شو  
۱۰ نی نی تو نه مشت روزگاری  
تو قلب فسرده زمینی  
ای کنبه گیتی ای دماوند  
ز آهین به میان یکی کمر بند  
بنهقه به ابر، چهر دل بند  
وین مردم نخس دیو مانند،  
با اختر سعد کرده پیوند  
سرد و سیه و خموش و آوند،  
آن مشت تویی تو ای دماوند  
از گردش قرن با پس افکند  
بر وی بنواز ضربتی چند  
ای کوه نی ام زگفته خرسند  
از درد، ورم نموده یک چند

تا درد و ورم فروشنند  
 شو منفجر اے دل زمانہ  
 خامش متین، سخن ہی گوی  
 ۱۵ پنهان کن آتش درون را  
 گر آتش دل نہفتہ داری  
 اسی مادرِ سرسپید، بشو  
 برکش ز سر این سپید معجر  
 بگرای چو اژدہای گرزہ  
 ۲۰ بفلکن ز پی این اساسِ ترویہ  
 برکن ز بن این بنا کہ بید  
 زین بی خردانِ سفلہ بتان  
 کافور بر آن ضماہ کردند  
 وان آتش خود نہفتہ پند  
 افسردہ مباح، خوش ہی خند  
 زین سوختہ جان، بشنو کی پند  
 سوزد جانت، بہ جانت گو کند  
 این پندِ سیاہ بخت فرزند  
 بشین بہ کیے کہود اورند  
 بخروش چو شرزہ شیر ارغند  
 بکسل ز ہم این تڑاد و پیوند  
 از ریشہ، بنای ظلم بر کند  
 دادِ دلِ مردمِ خردمند

دیوان اشعار، محمد تقی بہار

### قلمرو زبانی

۱ معادل معنایی واژه‌های مشخص شده را در متن درس بیابید.

■ سریر مُلک، عطا داد کردگار تو را      به جای خویش دهد هر چه کردگار دهد

ظهیرالذین فاریابی

■ دردناک است که در دام شغال افتد شیر      یا که محتاج فرومایه شود، مردِ کریم

شهریار

۲ از متن درس، چهار ترکیب وصفی که اهمیت املائی داشته باشند، بیابید و بنویسید.

۳ در بیت‌های زیر، ترکیب‌های اضافی را مشخص کنید.

(الف) تو مشّتِ درشتِ روزگاری      از گردشِ قرن‌ها پس‌افکند

(ب) زین بی‌خردانِ سفله‌بستان      دادِ دلِ مردمِ خردمند

### قلمرو ادبی

۱ در کدام بیت‌ها آرایه «حسن تعلیل» به کار رفته است؟ دلیل خود را بنویسید.

۲ در بیت‌های زیر، استعاره‌ها را مشخص کنید و مفهوم هر یک را بنویسید.

■ از سیم به سر یکی کُله‌خود      ز آهن به میان یکی کمر بند

■ پنهان مکن آتش درون را      زین سوخته‌جان، شنو یکی پند

۳ شعرهای «دماوندیه» و «مست و هشیار» را از نظر قالب مقایسه کنید.

## قلمرو فکری

۱ محمدتقی بهار شعر دماوندیه را در سال ۱۳۰۱ هجری شمسی سرود. در این سال به تحریک بیگانگان، هرج و مرج قلمی و اجتماعی و هتّاکِی‌ها در مطبوعات و آزار وطن‌خواهان و سستی کار دولت مرکزی بروز کرده بود. بهار این قصیده را با تأثیر پذیری از این معانی گفته است؛ با توجّه به این نکته، به پرسش‌های زیر پاسخ دهید.

**الف)** مقصود شاعر از «دماوند» و «سوخته‌جان» چیست؟

**ب)** چرا شاعر خطاب به «دماوند» چنین می‌گوید؟

«تو قلب فسردهٔ زمینی از درد، ورم نموده یک‌چند»

۲ معنی و مفهوم بیت زیر را به نثر روان بنویسید.

بفکن ز پی این اساس تزویر      بگسل ز هم این نژاد و پیوند

۳ مفهوم مشترک سروده‌های زیر را بنویسید.

■ شو منفجر ای دل زمانه      وان آتش خود نهفته میسند      بهار

■ دلا خموشی چرا؟ چو خُم نجوشی چرا؟      برون شد از پرده راز، تو پرده پوشی چرا؟      عارف قزوینی

۴





## روان خوانی جاسوسی که الاغ بود!

می‌گویم: «حاجی! شما هر چه دستور بدهید به دیده منت. الان بگو چاه بکنم؛ بگو از دیوار راست بالا بروم؛ بگو با دست‌هایم برایت خاکریز بزنم؛ اصلاً بگو تا یک ماه به مادرزنم زنگ نزنم؛ تمام این کارها شدنی است اما به من نگو که با این پانزده تا مینی که برایمان مانده، دشت به این بزرگی را مین گذاری کنم! هیچی نباشه واسه مین گذاری این منطقه دو هزار تا مین لازم داریم. دشت است، زمین فوتبال دستی نیست که نوکرتم!»

حاجی از حرف‌هایم خنده‌اش می‌گیرد اما به زور سعی می‌کند جلوی خنده‌اش را بگیرد. می‌گوید:

– «حاج احمد آقا! پسر گل گلاب! دشمن عن قریب است که توی این دشت وسیع عملیات کند. تو کلت به خدا باشد. چه بسا همین پانزده تا مین هم برایمان کاری افتاد. خدا را چه دیدی برادر من؟ از قدیم گفته‌اند کاجی به از هیچی! شما همین پانزده تا مین را مقابل دشمن کار بگذارید، خداوند کریم است.»

نمی‌دانم چه بگویم. روی حرف حاجی که خودش از عاملان بزرگ و قدیمی تخریب است، حرفی نمی‌توانم بزنم اما این کاری که از ما می‌خواهد، درست مثل این است که بخواهیم با یک کاسه ماست، با آب یک دریاچه، دوغ درست کنیم.

حاجی آن قدر مهربان و دوست داشتنی است که جرئت کنم برای آخرین بار با شوخی از این کارش انتقاد کنم. می‌گویم:

– هر چه شما بفرمایید حاجی. اما خدا و کیلی ما را که سر کار نگذاشته‌ای؟ بالاغیرتاً اگر می‌خواهی ما را به دنبال نخودسیاه و این جور چیزها بفرستی، بگو، من به جان مادرم از صبح تا شب توی این دشت، پاره آجر و سنگ و کلوخ به جای مین کار می‌گذارم!

حاجی جلو می‌آید. پیشانی‌ام را می‌بوسد. دست‌هایم را توی دستش می‌گیرد و

می‌گوید: «مؤمن خدا! ما که باشیم که شما را سرِ کار بگذاریم. ما پانزده تا مین داریم و غیر از این هم نداریم و راه چاره‌ای هم فعلاً نداریم. باید به تکلیفمان عمل کنیم. بروید و به هر وسیله‌ای که شده این مین‌ها را توی دشت، روبه‌روی دشمن کار بگذارید. خداوند کریم است. بروید و معطل نکنید.» با اینکه ته دلم از این کار بی‌نتیجه سر در نمی‌آورم اما فرمان حاجی برایم اجرا نشدنی نیست. چاره‌ای ندارم، باید این کار را انجام بدهم.

دوستم احمدرضا را صدا می‌زنم و ماجرا را به او می‌گویم. تصمیم می‌گیریم برویم الاغی پیدا کنیم و مین‌ها را بار الاغ کنیم و بزنیم به دشت؛ روبه‌روی مواضع عراقی‌ها. اولین خر را که می‌بینیم، تصمیم به خریدش می‌گیریم. احمدرضا زل می‌زند به چشمان خر و انگاری که صد سال است الاغ‌شناس بوده باشد؛ آرام در گوشم می‌گوید: - احمد، این خر، خر خوبی نیست. خیلی چموش است. من می‌دانم که کار دستان می‌دهد! از چشمانش شرارت و حيله‌گری می‌بارد!

احمدرضا چنان جدی حرف می‌زند که نزدیک است باورم شود؛ می‌گویم: - مرد حسابی! خر، خر است دیگر. ما که نیامده‌ایم خرید و فروش خر کنیم. مین‌ها را که کاشتیم، خر را می‌آوریم به قیمت مناسب به صاحبش می‌فروشیم. نکند خیال کردی این خر، جاسوس صدام است؟! احمدرضا اخلاقی همین طوری است. خنده‌دارترین چیزها را آن قدر جدی می‌گوید که آدم نمی‌داند باور کند یا نه!

خر، هنوز اول کاری چموشی می‌کند و هر چه افسارش را می‌کشیم، جلو نمی‌آید اما بالاخره بعد از ساعتی مین‌ها را بار خر می‌کنیم و راه دشت را در پیش می‌گیریم. خر سلانه سلانه راه می‌آید و گاهی می‌ایستد و این سو و آن سو را بو می‌کشد و علف و خاری را پوزه می‌زند و دوباره راه می‌افتد.



نزدیک‌تر که می‌شویم، اوضاع خطرناک می‌شود. احمدرضا افسار خر را به دست گرفته و او را قدم به قدم و با احتیاط جلو می‌کشد. کم‌کم به محلی که باید مین‌ها را روی زمین بکاریم، می‌رسیم. هفت تا مین یک طرف خر و هشت تا مین هم سمت دیگر خر، بار کرده‌ایم.

احمدرضا می‌گوید: «بهتر است خر را روی زمین بنشانیم.»  
اما خر، خری نیست که با این آسانی‌ها حرف ما را گوش کند و مثل بچه خر روی زمین بنشیند! احمدرضا اول به شوخی دهانش را داخل گوش خر می‌کند و آرام می‌گوید:  
- خر جان! بفرما بنشین. این جواری خیلی تابلو هستی!  
اما خر، انگار که مگسی توی گوشش رفته باشد، مدام آن را تکان می‌دهد و به سر و صورت احمدرضا می‌کوبد.

دو نفری سعی می‌کنیم خر را هر طور که هست روی زمین بنشانیم. اما خر، پرزور است و نمی‌نشیند. احمدرضا می‌گوید: «این خر، زبان آدمیزاد حالیش نیست. از اول هم گفتم یک خر زبان‌فهم بخریم، گفتم همین خوب است!»  
می‌گوییم: «ای بابا! این قدر خر خر نکن. ما اگر قرار بود توسط دشمن دیده شویم که دیده می‌شدیم. بیا کمک کن مین‌ها را کار بگذاریم و برویم.»

همین که می‌خواهیم اولین مین را برداریم، ناگهان خر سرش را بالا می‌گیرد و با صدای بلند شروع به عرعر می‌کند. این جای کار را دیگر نخوانده بودیم. دلم می‌خواهد دهان خر را با جفت دست‌هایم بگیرم و خفه‌اش کنم. ای لعنت بر دهانی که بی‌موقع باز شود.  
از اول تا آخر آوازش ده ثانیه طول می‌کشد. دل توی دلمان نیست. الان است که لو برویم و دشمن متوجه ما بشود.

آواز الاغ که تمام می‌شود، دوباره آواز دیگری را شروع می‌کند.  
احمدرضا می‌گوید: «نگفتم این جاسوس دشمن است؟!»  
و با خشم چنان بالگد به پشت خر می‌زند که خر آوازش را نیمه‌کاره رها می‌کند و جفتک می‌اندازد و چهار نعل به طرف خاکریز دشمن می‌دود.  
- این چه کاری بود؟ چرا خر را فراری دادی؟

احمدرضا می‌گوید: «بگذار برود گم شود خر نفهم! حالا باید خودمان هم در برویم. الان است

که لو برویم. چنان زدم که دیگر هوس نکند بی موقع آواز بخواند!»  
چاره‌ای نیست. برخلاف مسیر خر می‌دویم و خودمان را از منطقه دور می‌کنیم.  
به داخل مواضع خودمان که می‌رسیم، نمی‌دانیم از خجالت به حاجی چه بگوییم! بگوییم حریف  
یک الاغ نشدیم؟

حاجی خودش به استقبال ما می‌آید؛ با دیدن چهره‌های عرق کرده و سرهای پایین افتاده‌مان  
مثل اینکه ماجرا را حدس زده باشد، می‌گوید:

— به‌به! دو تا پهلوان، احمد! چقدر زود برگشتید؟! بالاخره کار خودتان را کردید؟!  
این جمله آخر را طوری می‌گوید که یک لحظه گمان می‌کنیم متوجه خرابکاری ما شده و به ما  
طعنه می‌زند اما حاجی اهل این حرف‌ها نیست. می‌نشینیم کنارش و با خجالت، همه چیز را برایش  
موبه‌مو توضیح می‌دهیم. حاجی می‌خندد و بعد می‌گوید: «آن پانزده تا مین را هم به باد دادید؟  
فقط باید مطمئن شوم که کوتاهی نکردید!»  
نمی‌خواهم دروغ بگویم. اشاره به احمدرضا می‌کنم و می‌گویم: «به نظر من این لگد آخری که  
احمدرضا خان به الاغ زد، اضافی بود!»

### \*\*\*

روزهای سخت ما خیلی زود می‌رسد. مین‌هایی که قرار بود برسد، هنوز نیامده است. اگر جلوی  
دشمن مین‌گذاری کرده بودیم، حالا خیالمان راحت‌تر بود.  
تمام نیروها منتظر حمله دشمن هستند اما یک روز، دو روز، سه روز می‌گذرد و خبری نمی‌شود.  
بچه‌های شناسایی همین روزها در یک عملیات محدود، یک عراقی را اسیر کرده‌اند تا اطلاعاتی  
از او بگیرند.

اسیر حرف‌های عجیبی می‌زند:  
— عملیاتی در کار نیست. فرماندهان ما بعد از بررسی‌های زیاد به این نتیجه رسیده‌اند که با وجود  
هزاران مینی که ایرانی‌ها توی دشت کار گذاشته‌اند، تلفات سنگینی خواهیم داد!  
— هزاران مین؟ شما از کجا فهمیدید؟

اسیر بعضی لب‌خند کنایه‌آمیزی می‌زند و می‌گوید: «خیال کردید ما الاغ هستیم؟ ما آن الاغی را  
که بار مین رویش بود، گرفتیم... همه ما از تعجب شاخ درآوردیم. آن قدر مین اضافه آوردید که

بارالاغ کردید که به عقب بفرستید اما خبر نداشتید که الاغ با فرار کردنش به سمت مواضع ما، همه چیز را لو داد.»  
همه به هم زل زدیم و در میان بهت و حیرت اسیر دشمن، همراه با حاجی با صدای بلندی از ته دل خندیدیم....

قصه شیرین فرهاد، احمد عربلو

## درک و دریافت

۱ درباره شیوه بیان نویسنده توضیح دهید.

۲ درباره فضا و حس و حال حاکم بر این متن به اختصار بنویسید.







# ادبیاتِ عِنا

درس ششم: نی نامه  
کارگاه متن پژوهی  
گنج حکمت: آفتاب جمال حق  
درس هفتم: در حقیقت عشق  
کارگاه متن پژوهی  
شعر خوانی: صبح ستاره باران



۱ بشو این نی چون شکایت می کند  
از جدایی با حکایت می کند  
کز نیستان تا مرا بیرده اند  
در نفیسم مرد و زن نالیده اند  
سینه خواهم شره شره از فراق  
تا بگویم شج درد اشتیاق  
هر کسی کاو دور ماند از اصل خویش  
باز جوید روزگار وصل خویش  
۵ من به هر جمعیتی انلان شدم  
جفت بدلان و خوش الحان شدم  
هر کسی از ظن خود شدیدار من  
از دون من نجست اسرار من  
سرم از ناله من دور نیست  
لیک چشم و گوش را آن نور نیست

تن ز جان و جان ز تن مستور نیست  
 آتش است این بلبک نامی و نیست با  
 ۱۰ آتش عشق است کاندلر نی فاد  
 نی ، حریف هر که از یاری بُرید  
 بچو نی ز هسری و تریقی که دید ؟  
 نی حدیث راه پر خون می کند  
 محرم این هوش جز بی هوش نیست  
 ۱۵ در غم ما روزها بی گاه شد  
 روزها گر رفت ، گو رو ، بک نیست  
 هر که جز مای ، ز آتش سیر شد  
 در نیابد حال پخته هیچ خام  
 لیک کس را دید جان دستور نیست  
 هر که این آتش ندارد ، نیست باد  
 جوشش عشق است کاندلر می فاد  
 پرده هایش پرده های ما دید  
 بچو نی دساز و مشتقی که دید ؟  
 قصه های عشق مجنون می کند  
 مر زبان را مشتری جز گوش نیست  
 روزها با سوزها همراه شد  
 تو بان ، ای آن که جز تو پاک نیست  
 هر که بی روزی است ، روزش دیر شد  
 پس سخن کوتاه باید ، والسلام

مثنوی معنوی، مولوی

# کارگاه متن پژوهی

## قلمرو زبانی

۱ معنای واژه «دستور» را در بیت‌های زیر مشخص کنید.

■ چه نیکو گفت با جمشید دستور که با نادان نه شیون باد و نه سور فخرالدین اسعد گرگانی

■ گر ایدونک دستور باشد کنون بگوید سخن پیش تو رهنمون فردوسی

۲ با توجه به دو بیت زیر از مولوی، آیا می‌توان «دیر شدن روز» و «بی‌گاه شدن» را معادل معنایی یکدیگر دانست؟ دلیل خود را بنویسید.

■ مکر او معکوس و او سرزیر شد روزگارش برد و روزش دیر شد

■ بی‌گاه شد بی‌گاه شد، خورشید اندر چاه شد خورشید جان عاشقان در خلوت الله شد

۳ نقش دستوری گروه‌های اسمی مشخص شده در بیت زیر را بنویسید.

هر کسی از ظنّ خود شد یار من از درون من نجست اسرار من

## قلمرو ادبی

۱ بیت‌های زیر را از نظر کاربرد آرایه جناس همسان (تام) بررسی کنید.

(الف) آتش است این بانگ نای و نیست باد هر که این آتش ندارد نیست باد

(ب) نی، حریف هر که از یاری بُرید پرده‌هایش پرده‌های ما درید

۲ به بیت زیر توجه کنید:

مستمع، صاحب سخن را بر سر کار آورد غنچه خاموش، بلبل را به گفتار آورد صائب تبریزی

در این بیت، مصراع دوم در حکم مصداقی برای مصراع اول است؛ به گونه‌ای که می‌توان جای دو مصراع را عوض کرد؛ در واقع شاعر، بر پایه تشبیه، بین دو مصراع ارتباط معنایی برقرار کرده است؛ به این نوع کاربرد شاعرانه «اسلوب معادله» می‌گویند.

**توجه:** در اسلوب معادله، هر یک از دو مصراع، استقلال معنایی و نحوی دارند؛ به گونه‌ای که یکی از طرفین، معادل و مصداقی برای تأیید مفهوم طرف دیگر است.

نمونه:

- عشق چون آید، برد هوش دل فرزانه را      دزد دانا می‌کشد اول چراغ خانه را      زیب‌النسا
- شانه می‌آید به کار زلف در آشفستگی      آشنایان را در ایام پریشانی پیرس      سلیم طهرانی
- عشق بر یک فرش بنشاند گدا و شاه را      سیل، یکسان می‌کند پست و بلند راه را      غنی کشمیری
- در کدام بیت درس، شاعر از «اسلوب معادله» بهره گرفته است؟ دلیل خود را بنویسید.

## قلمرو فکری

۱ مقصود مولوی، از «نی» و «نیستان» چیست؟

۲ کدام بیت، به این سخن مشهور: «كُلُّ شَيْءٍ يَرْجِعُ إِلَى أَصْلِهِ» (هر چیزی سرانجام به اصل و ریشه خود باز می‌گردد) اشاره دارد؟

۳ حافظ، در هریک از بیت‌های زیر، بر چه مفاهیمی تأکید دارد؟ بیت‌های معادل این مفاهیم را از متن درس بیابید.

(الف) در ره عشق نشد کس به یقین محرم راز      هر کسی بر حسب فکر گمانی دارد  
(ب) زمانه گر بزند آتشم به خرمن عمر      بگو بسوز که بر من به برگ کاهی نیست

۴ جدول زیر را با توجه به مفاهیم ابیات درس کامل کنید.

مفهوم	شمارهٔ بیت
دشوار و پر خطر بودن راه عشق	.....
.....	هفتم
اشتیاقِ پایان ناپذیر عاشق	.....
نقش ظرفیت وجودی افراد در تأثیرپذیری از عشق	.....
.....	دهم

..... ۵





## گنجِ حکمت      آفتابِ جمالِ حق

پادشاهی به درویشی گفت که مرا آن لحظه که تو را به درگاه حق، تجلی و قرب باشد، یاد کن.

گفت که: «چون من در آن حضرت رسم و تابِ آفتابِ آن جمال بر من زند، مرا از خود یاد نیاید؛ از تو چون یاد کنم؟! اما چون حق تعالی بنده‌ای را گزید و مستغرق خود گردانید، هر که دامن او را بگیرد و از او حاجت طلبد، بی آنک آن بزرگ، نزد حق یاد کند و عرضه دهد، حق، آن را برآرد.»

فیه ما فیه، مولوی





## در حقیقت عشق

# درس هفتم



بدان که از جمله نام‌های حُسن یکی «جمال» است و یکی «کمال» و هرچه موجودند، از روحانی و جسمانی، طالب کمال اند و هیچ کس نبینی که او را به جمال میلی نباشد؛ پس چون نیک اندیشه کنی، همه طالب حُسن اند و در آن می کوشند که خود را به حُسن رسانند و به حُسن - که مطلوب همه است - دشوار می توان رسیدن؛ زیرا که وصول به حُسن ممکن نشود، الا به واسطه عشق و عشق، هر کسی را به خود راه ندهد و به همه جایی مأوا نکند و به هر دیده روی ننماید.

محبت چون به غایت رسد آن را عشق خوانند و عشق خاص تر از محبت است؛ زیرا که همه عشقی محبت باشد اما همه محبتی عشق نباشد و محبت خاص تر از معرفت است؛ زیرا که همه محبتی معرفت باشد اما همه معرفتی محبت نباشد.

پس اول پایه معرفت است و دوم پایه محبت و سیم پایه عشق و به عالم عشق - که بالای همه است - نتوان رسیدن تا از معرفت و محبت دو پایه نردبان نسازد.

فی حقیقة العشق، شهاب الدین سهروردی

\*\*\*



## سودای عشق

در عشق قدم نهادهن کسی را مسلم شود که با خود نباشد و ترک خود بکند و خود را ایثار عشق کند. عشق، آتش است، هر جا که باشد، جز او رخت، دیگری ننهد. هر جا که رسد، سوزد و به رنگ خود گرداند.

در عشق کسی قدم نهادهش جان نیست      با جان بودن بر عشق در سالمان نیست

ای عزیز، به خدا رسیدن فرض است و لابد هر چه به واسطه آن به خدا رسند، فرض باشد به نزدیک طالبان. عشق بنده را به خدا برساند؛ پس عشق از بهر این معنی، فرض راه آمد. کار طالب آن است که در خود جز عشق نطلبد. وجود عاشق از عشق است؛ بی عشق چگونه زندگانی کند؟! حیات از عشق می‌شناس و ممات بی عشق می‌یاب.

سودای عشق از زیر کی جهان بهتر ارزد و دیوانگی عشق بر همه عقل‌ها افزون آید. هر که عاشق نیست، خودبین و پر کین باشد و خودرای بود. عاشقی بی خودی و بی‌رایی باشد.

در عالم پیر، هر کجا برینایی است      عاشق با دوا که عشق خوش سودایی است

ای عزیز، پروانه قوت از عشق آتش خورد، بی آتش قرار ندارد و در آتش وجود ندارد تا آنگاه که آتش عشق او را چنان گرداند که همه جهان آتش بیند؛ چون به آتش رسد، خود را بر میان زند. خود نداند فرقی کردن میان آتش و غیر آتش، چرا؟ زیرا که عشق همه خود آتش است. این حدیث را گوش دار که مصطفی صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ گفت: «إِذَا أَحَبَّ اللَّهُ عَبْدًا عَشَقَهُ وَ عَشِقَ عَلَيْهِ فَيَقُولُ عَبْدِي أَنْتَ عَاشِقِي وَ مُجِبِّي، وَ أَنَا عَاشِقُ لَكَ وَ مُجِبُّ لَكَ إِنْ أَرَدْتُ أَوْ لَمْ تُرِدْ.» گفت: «او بنده خود را عاشق خود کند، آنگاه بر بنده عاشق باشد و بنده را گوید: تو عاشق و محب مایی و ما معشوق و حبيب توایم [چه بخواهی و چه نخواهی].»

تمهیدات، عین القضاات همدانی

# کارگاه متن پژوهی

## قلمرو زبانی

۱ از متن درس، معادل معنایی برای قسمت‌های مشخص شده، بیابید.

■ بیم آن است کز غم عشقت      سر برآرد دلم به شیدایی      فخرالذین عراقی

■ درد هر کس را که بینی در حقیقت چاره دارد      من ز عشقت با همه دردی که دارم ناگزیرم

فروغی بسطامی

۲ واژه‌های مهمّ املائی را در متن درس بیابید و بنویسید.

۳ به جمله‌های زیر و نقش دستوری واژه‌ها توجه کنید:

**الف) عشق، آزادی است.**

نهاد      مسند      فعل اسنادی

**ب) برخی عاشق را دیوانه می‌پندارند.**

نهاد      مفعول      مسند      فعل

**پ) عشق حقیقی، دل و جان را پاک می‌گرداند.**

نهاد      مفعول      مسند      فعل

در جمله‌هایی که با فعل اسنادی (است، بود، شد، گشت، گردید و...) ساخته می‌شوند؛ «مسند» وجود دارد؛ مانند جمله «الف». در جمله مذکور، «مسند»، یعنی «آزادی» به «نهاد»، یعنی «عشق» نسبت داده شده است.

با برخی از فعل‌ها می‌توان جمله‌هایی ساخت که علاوه بر مفعول، دربردارنده «مسند» نیز باشند؛ مانند جمله‌های «ب» و «پ».

در جمله «ب» واژه «دیوانه» که در جایگاه «مسند» قرار گرفته است، درباره چگونگی «مفعول»، یعنی «عاشق» توضیح می‌دهد؛ در واقع می‌توانیم بگوییم: «عاشق، دیوانه است.» در جمله «پ»، «مسند» یعنی واژه «پاک»، کیفیتی را به «مفعول»، یعنی «دل و جان»

می‌افزاید؛ به بیان دیگر می‌توان گفت: «دل و جان، پاک است.»  
بنابراین جمله‌هایی نظیر «ب» و «پ» را می‌توان به جمله‌هایی با ساختار «نهاد + مسند + فعل» تبدیل کرد.

عمده فعل‌های این گروه عبارت‌اند از:

- «گردانیدن» و فعل‌های هم‌معنی آن؛ مثل «نمودن، کردن، ساختن»
  - «نامیدن» و فعل‌های هم‌معنی آن؛ مثل «خواندن، گفتن، صدا کردن، صدا زدن»
  - «شمردن» و فعل‌های هم‌معنی آن؛ مثل «به شمار آوردن، به حساب آوردن»
  - پنداشتن و فعل‌های هم‌معنی آن؛ مثل «دیدن، دانستن، یافتن»
- توجه:** در برخی از جمله‌ها، «مسند» همراه با «متّم» به کار می‌رود. کاربرد چنین جمله‌هایی در زبان فارسی اندک است؛ نمونه:

■ مردم به او دهقانِ فداکار می‌گفتند.

نهاد    متّم    مسند    فعل

در جمله مذکور، «مسند» یعنی «دهقانِ فداکار»، درباره «متّم» (او) توضیحی ارائه می‌دهد؛ یعنی می‌توانیم بگوییم: «او دهقانِ فداکار است.»

■ اکنون از متن درس برای هر یک از الگوهای زیر نمونه‌ای بیابید و بنویسید.

- ( ..... )      الف) نهاد + مسند + فعل
- ( ..... )      ب) نهاد + مفعول + مسند + فعل

## قلمرو ادبی

۱ کاربرد نمادین «پروانه» را در متن درس و سروده زیر بررسی و مقایسه کنید.

بین آخر که آن پروانه خوش      چگونه می‌زند خود را به آتش

چو از شمعی رسد پروانه را نور      درآید پرزنان پروانه از دور      عطار

۲ برای هر یک از آرایه‌های زیر، نمونه‌ای از متن درس بیابید.

- کنایه ( ..... )  
تشبیه ( ..... )  
سجع ( ..... )

## قلمرو فکری

۱ سهروردی، شرط دست‌یابی به عالم عشق را چه می‌داند؟

۲ درک و دریافت خود را از عبارت‌های زیر بنویسید.

**الف)** سودای عشق از زیرکی جهان بهتر ارزد و دیوانگی عشق بر همه عقل‌ها افزون آید.

**ب)** ای عزیز، به خدا رسیدن فرض است، و لابد هر چه به واسطه آن به خدا رسند، فرض باشد به نزدیک طالبان.

۳ درباره ارتباط معنایی هر بیت زیر با متن درس توضیح دهید.

**الف)** صبر بر داغ دل سوخته باید چون شمع      لایق صحبت بزم تو شدن آسان نیست  
هوشنگ ابتهاج

**ب)** من که هر آنچه داشتم اول ره گذاشتم      حال برای چون تویی اگر که لایقم بگو  
محمد علی بهمنی

**پ)** بی‌عشق زیستن را جز نیستی، چه نام است؟      یعنی اگر نباشی، کار دلم تمام است  
حسین منزوی

**ت)** می‌تواند حلقه بر در زد حریم حُسن را      در درگ جان، هر که را چون زلف، پیچ و تاب هست  
صائب تبریزی



## شعرخوانی صبح ستاره باران

- ۱ ای مهربان تر از برگ در بوسه‌های باران  
آینه نگاهت، پیوند صبح و ساحل  
باز آ که در هوایت خاموشی جنونم  
ای جویبار جاری! زین سایه برگ مکریز  
۵ گفتم: «به روزگاران مهری نشسته» گفتم:  
پیش از من و تو بسیار بودند و نقش بستند  
وین نغمه محبت، بعد از من و تو ماند  
بیداری ستاره، در چشم جویباران  
لنجد گاه گاهت، صبح ستاره باران  
فریادها برانگیزت از سنگ کوهساران  
کاین گونه فرصت از کف دادند بی شماران  
«سیرون نمی‌توان کرد حتی به روزگاران»  
دیوار زندگه را زین گونه یادگاران  
تا در زمانه باقی ست آواز باد و باران

مثل درخت، در شب باران، محمدرضا شفیعی کدکنی (م. سرشک)

### درک و دریافت

- ۱ این شعر را با متن درس ششم، از نظر لحن و آهنگ خوانش مقایسه کنید.
- ۲ شفیعی کدکنی، در کدام بیت، از شاعری پیشین تأثیر گرفته است؟ توضیح دهید.



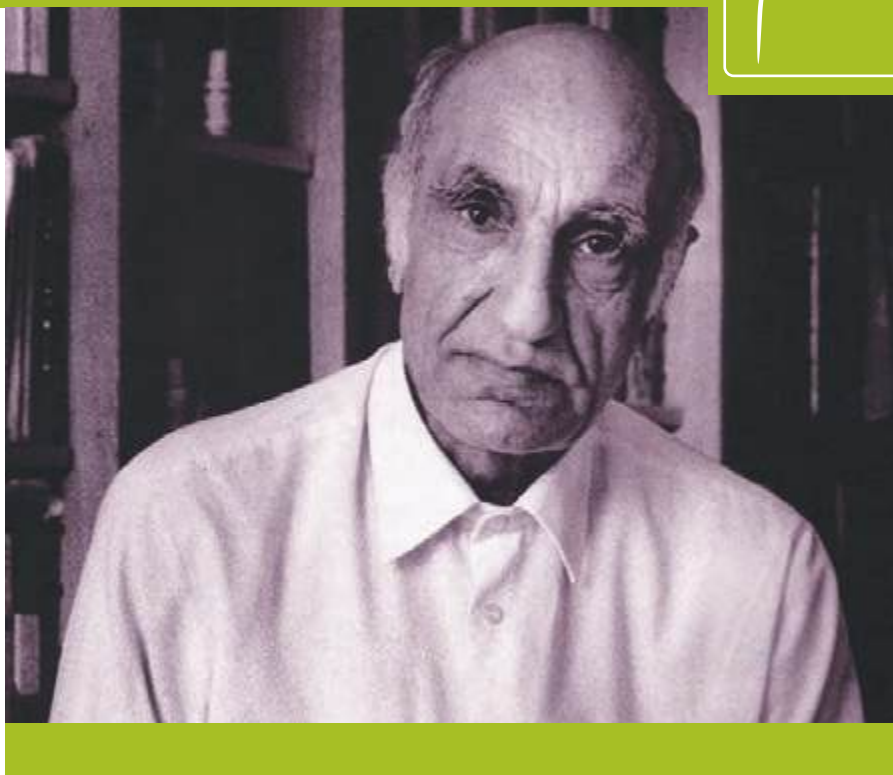
# زندگی ادبیات سفر و

درس هشتم: از پاریز تا پاریس  
کارگاه متن پژوهی  
گنج حکمت: سه مَرکب زندگی  
درس نهم: کویر  
کارگاه متن پژوهی  
روان خوانی: بوی جوی مولیان



## از پاریز تا پاریس

## درس هشتم



پاریز کلاس ششم ابتدایی نداشت. ناچار می‌بایست ده فرسخ راه را پیموده به سیرجان بروم. عصر از پاریز با «الاغ تور» راه می‌افتادیم؛ سه فرسخ کوهستانی آب و آبادی داشت اما از «کران» به بعد هفت فرسنگ، تمام بیابان ریگزار بود. آب از این ده بر می‌داشتیم و صبح، هنگام «چریغ آفتاب» کنار «قنات حسنی» در شهر سیرجان اتراق می‌کردیم. نخستین سفر من، شهریور ماه ۱۳۱۶ شمسی برای کلاس ششم دبستان چنین انجام گرفت. ده فرسنگ راه را دوازده ساعته می‌رفتیم. از کلاس سوم دبیرستان ناچار می‌بایست به کرمان برویم؛ بنابراین بعد از دو سه سال ترک تحصیل که دوباره وسایل فراهم شد، سی و پنج فرسنگ راه بین سیرجان و کرمان را دو شب به کامیون طی کردیم. دو سال دانشسرای مقدماتی طی شد. ادامه تحصیل در تهران پیش آمد. این همان

سفری است که هنگام مراجعه به بانک اعتبارات ایران برای من تداعی شد؛ زیرا آن روز سیصد تومان پول مجموعاً تهیّه کرده بودم که به تهران بیایم و این، مخارج قریب شش ماه من بود. وقتی از پاریز به رفسنجان آمدم، به من سفارش شد که بردن سیصد تومان پول تا تهران همراه یک محصل، خطرناک است! ناچار باید از یک تجارتخانه معتبر به تهران حواله گرفت. به سفارش این و آن به تجارتخانه «امین» مراجعه کردم. اتاقی بود با یک میز و دو صندلی؛ پیرمرد لاغر - که بعداً فهمیدم امین، صاحب تجارتخانه است - پشت میز نشسته بود. هیچ باور نداشتم اینجا یک تجارتخانه باشد. گفتم: «حواله سیصد تومان برای تهران لازم دارم.» او گفت: «بده؛ پول را بده.» خجالت دهاتی مانع شد بگویم شما که هستید؟ بی اختیار سیصد تومان را دادم. پیرمرد از داخل کازیّه روی میز یک پاکت کهنه را که از جایی برایش رسیده بود، برداشت. کاغذ مثلث روی پاکت را که برای چسباندن در پاکت به کار می رود، پاره کرد. روی آن حواله سیصد تومان به تهران نوشت و امضایی کرد و به من داد. امضای امین داشت اما نه نشانه تجارتخانه داشت، نه کاغذ بزرگ بود، نه ماشین تحریر و نه ماشین نویس و نه ثبت و نمره؛ هیچ و هیچ ....

نخستین روزی که از پاریز خارج شدم (۱۳۱۶) سیرجان را آخر دنیا حساب می کردم و امسال (۱۳۴۹) که به اروپا رفتم، گمانم این است که عالمی را دیده ام اما چه استبدادی دارد که عمری باشد و روزی خاطراتی از سفر ماه هم بنویسم! آرزوها پایان ندارد. آدمی به هر جا می رود، گمان می کند به غایت القصوای مقصود خود رسیده است؛ در صورتی که دنیا بی پایان است.

عبور هواپیما از روی دریای مدیترانه همیشه آدمی را غرق دریای تصوّرات تاریخی می کند البته توقّف ما در امان و آتن بیش از نیم ساعت طول نکشید و به قول بیرجندی ها، در این دو شهر تنها یک «سرپری» زدیم. از امان به بعد تغییر زمین آشکار شد. سواحل شرقی مدیترانه از زیباترین نواحی عالم است. بیشتر راه را از روی دریا گذشتیم. جزیره های کوچک و بزرگ، مثل وصله های رنگارنگ بر طلیسان آبی مدیترانه دوخته شده است.

فرودگاه آتن، نوساز و مربوط به دوران حکومت سرهنگ هاست و مثل اینکه مردم هم از این

حکومت چیزهای چشمگیری دیده‌اند. شوخی روزگار است که مهد دموکراسی عالم، یعنی آتن، که دو هزار و هشتصد سال قبل حتی برای آب خوردن در شهر هم، مردم رأی می‌گرفتند و رأی می‌دادند، از بیم عقرب جرّار دموکراسی قرن بیستم، ناچار شده به مار غاشیه حکومت سرهنگ‌ها پناه ببرد.

رم، پایتخت ایتالیا، شهری است قدیمی، دیوارهای قطور و باروهای دودخورده آن به زبان حال بازگو می‌کند که روزگاری از فراز همین برج‌ها، فرمان به سواحل دریای سیاه داده می‌شده و کرانه‌های فرات، خط از کرانه رود تیبر می‌خواندند اما دنیا همیشه به یک رو نمی‌ماند. آخرین چراغ امپراتوری روم را موسولینی روشن کرد که چند صبحی تا حبشه و قلب افریقا نیز پیش راند اما همه می‌دانیم که «دولت مستعجل» بود. چه خوش گفته‌اند که «امپراتوری‌های بزرگ هم مانند آدم‌های ثروتمند، معمولاً از سوءهاضمه می‌میرند.»

دیوارهای کهن روم که هنوز طاق ضربی دروازه‌های آن باقی است، حکایت از روزگاران گذشته دارد. یک روز دنیایی به روم چشم داشت و از آن چشم می‌زد اما امروز به جای همه آن حرف‌ها وقتی اعتصاب کارگران فقیر ماهیگیر و کشتی‌ساز ایتالیا را می‌بینیم، باید این شعر معروف خودمان را تکرار کنیم (گویا از حاج میرزا حبیب خراسانی است):

کاوس کیانی که کی‌اش نام نهادند	کی بود؟ کجا بود؟ کی‌اش نام نهادند؟
خاک است که رگین شده از خون ضعیفان	این ملک که بغداد و ری‌اش نام نهادند
صد تیغ جفا بر سر و تن دید یکی چوب	تا شد تی از خویش و نی‌اش نام نهادند
دل گرمی و دم سردی ما بود که گاهی	مردامه و گاه دی‌اش نام نهادند
آیین طریق از نفس پی‌مغان یافت	آن خضر که فرخنده پی‌اش نام نهادند

با راه آهن به بروکسل، پایتخت بلژیک می‌رفتیم. در بین راه در کشور فرانسه یک ایستگاه وجود داشت که دسته گلی تازه در کنار بنایی یادبود نهاده بودند و بر بالای آن با خط درشت و بسیار روشن نوشته شده بود: «در اینجا چهل و هشت هزار نفر در برابر سپاه نازی ایستادند و همه کشته شدند.» و در آخر آن این جمله به زبان فرانسه نوشته شده بود: «این مطلب را هیچ وقت فراموش نکنید!» من بعد از خواندن این مطلب متوجه شدم که دنیا عجیب فراموشکار است! بیست سی سال پیش چه کارها کرده که امروز اصلاً به خاطر نمی‌آورد! اما نه، تاریخ فراموشکار نیست. در کنار بروکسل، کوه و تپه‌های بسیاری وجود دارد که «واترلو» خوانده می‌شوند. این همان جایی است که جنگ عظیم ناپلئون روی داد و سرنوشت او را تعیین کرد. یک تپه یادگاری بزرگ که حدود پنجاه متر ارتفاع دارد، در آنجا برپاست که اطراف آن را چمن کاشته‌اند و بر بالای آن مجسمه شیری را نهاده‌اند. خواهید گفت: «این تپه چگونه پیدا شده؟» زانی که در جنگ‌های ناپلئونی شوهر و اقوام خود را از دست داده بودند، هر کدام، یک طبق پر از خاک کرده‌اند و در اینجا ریخته‌اند. مجموع این طبق‌های خاک، این تپه را به وجود آورده است تا ما به بالای آن برویم و محوطه میدان را تماشا کنیم.

علاوه بر آن، یک «پانوراما» در اینجا ساخته شده که از شاهکارهای هنری است. یک چادر بزرگ که قطر آن از پنجاه متر بیشتر است، در وسط زده‌اند. بر دیواره آن از اطراف، منظره جنگ واترلو را به صورت نقاشی مجسم کرده‌اند. تمام میدان به خوبی نقاشی شده؛ یک طرف سرداران ناپلئون با سپاهیان منظم، در آن گوشه، توپخانه، در جای دیگر، سپاهیان دشمن و بالاخره ناپلئون در آن دور دست بر اسب سفید، متفکر، به دورنمای جنگ می‌نگرد. چند شعاع کم‌نور خورشید از پس ابرها این نکته را بازگو می‌کند که روزی آفتابی نیست. وحشت ناپلئون از بارندگی است که توپخانه او را از تحرک باز خواهد داشت.

جالب آنکه راهنمای ما می‌گفت: «تمام این مناظر بر اساس تعریف ویکتور هوگو از میدان جنگ - در جلد دوم کتاب بینوایان - ساخته شده؛ یعنی نقاش و طراح همان توصیفات ویکتور هوگو را نقاشی کرده‌اند.» من شاید حدود سی و پنج سال پیش این شرح را در پاریز خوانده بودم. حالا دوباره در ذهنم مجسم می‌شد.

وقتی در پاریس بودم، یک روز، نامه‌ای از پاریز به پاریس به نام من رسید. نامه را آقای هدایت‌زاده، معلّم کلاس سوم و چهارم ابتدایی من، برایم نوشته بود؛ به یاد گذشته‌ها و خاطرات پاریز و خواندن بینوایان ویکتور هوگو.

این معلّم شریف باسواد سفارش کرده بود که اگر سر قبر ویکتور هوگو رفتیم، از جانب او فاتحه‌ای برای این نویسنده بزرگ طلب کنم. این نامه مرا به فکر انداخت. متوجّه شدم که قدرت قلم این نویسنده تا چه حد بوده است که فرهنگ و تمدّن فرانسوی را حتّی در دل دهات دورافتاده ایران مثل پاریز، هم فرا برده است. کاری که نه سپاه ناپلئون می‌توانست بکند و نه نیروی شارلمانی و نه سخنرانی‌های دوگل.

از پاریز تا پاریس، محمّد ابراهیم باستانی پاریزی



# کارگاه متن پژوهی

## قلمرو زبانی

۱ واژه «طاق» در هر بیت، به چه معناست؟

(الف) طاق پذیر است عشق، جفت نخواهد حریف      بر نَمَط عشق اگر پای نهی طاق نه      خاقانی  
(ب) نهاده به طاق اندرون تختِ زر      نشانده به هر پایه‌ای در گهر فردوسی  
(پ) چون ابروی معشوقان با طاق و رواق است      چون روی پری رویان بارنگ و نگار است      منوچهری

۲ پنج گروه کلمه مهمّ املائی از متن درس بیابید و بنویسید.

۳ همان طور که می‌دانید برخی از گروه‌های اسمی از «هسته» و «وابسته» تشکیل می‌شوند؛ بعضی از وابسته‌ها نیز می‌توانند وابسته‌ای داشته باشند.

■ اکنون به معرفی سه نوع از **وابسته‌های وابسته** می‌پردازیم:

(الف) **ممیز**: معمولاً برای شمارش تعداد یا اندازه و وزن موصوف، میان صفت شمارشی و موصوف آن، اسمی می‌آید که وابسته عدد است و «ممیز» نام دارد.  
**توجه**: ممیز با عدد همراه خود، یک‌جا وابسته هسته می‌شود؛ نمونه:

دو تخته فرش



ممیزها عبارت اند از:

«تن، کیلوگرم، گرم، من، سیر، و ...» برای وزن؛

«فرسخ (فرسنگ)، کیلومتر، متر، سانتی متر، میلی متر، و ...» برای طول؛

«دست» برای تعداد معینی از لباس، میز و صندلی، ظرف؛

«توپ و طاقه» برای پارچه؛

«تخته» برای فرش؛

«دستگاه» برای وسایل و لوازم الکتریکی و همانند آنها؛

«تا» برای بسیاری از اشیا؛

و ....

نمونه: هفت فرسخ راه



کلمه «فرسخ»، وابسته وابسته از نوع «ممیز» است.

**توجه:** «ممیز» علاوه بر «عدد» می تواند وابسته صفت پرسشی و صفت مبهم نیز باشد.

کدام تخته قالی؟



نمونه: چند تخته قالی



**(ب) مضاف الیه مضاف الیه: اسم + \_ + اسم + \_ + اسم**

در برخی از گروه های اسمی، «مضاف الیه»، در جایگاه «وابسته» هسته قرار می گیرد؛ آنگاه این مضاف الیه، خود، وابسته ای از نوع «اسم»، در نقش مضاف الیه می پذیرد؛ نمونه:

■ محوطه میدان شهر

هسته مضاف الیه مضاف الیه

■ وسعت استان کرمان



واژه های «شهر» و «کرمان» وابسته وابسته از نوع «مضاف الیه مضاف الیه» هستند.

**توجه:** علاوه بر اسم، «ضمیر» یا «صفت جانشین اسم» نیز می تواند به عنوان مضاف الیه مضاف الیه به کار رود.

■ گیرایی سخن او

هسته مضاف الیه مضاف الیه

■ قدرت قلم نویسنده

هسته مضاف الیه مضاف الیه

«او» و «نویسنده»، وابسته و وابسته، از نوع «مضافُ الیهِ مضافُ الیه» هستند.

**پ) صفتِ مضافِ الیه: اسم + — + اسم + — + صفت / اسم + — + صفت پیشین + اسم**

در این نوع گروه اسمی، «مضافُ الیه» که وابسته «هسته» است، به کمک «صفت» (پسین یا پیشین) توضیح داده می‌شود؛ نمونه:

■ دانش‌آموزِ پایه دوازدهم

هسته مضافُ الیه صفت

■ اسیرِ این جهان

هسته صفت مضافُ الیه

■ یادآوریِ خاطره دلپذیر

■ برنامه کدام سفر؟

در مثال‌های بالا، واژه‌های «دوازدهم»، «این»، «دلپذیر» و «کدام» وابسته و وابسته از نوع «صفتِ مضافُ الیه» هستند.

■ از متن درس، برای هر یک از انواع «وابسته‌های وابسته» نمونه‌ای مناسب بیابید.

## قلمرو ادبی

۱ عبارت و بیت‌های زیر را از نظر آرایه‌های ادبی بررسی کنید.

**الف)** یک روز دنیایی به روم چشم داشت و از آن چشم می‌زد.

**ب)** کاووس کیانی که کی اش نام نهادند

کی بود؟ کجا بود؟ کی اش نام نهادند؟

**پ)** دل گرمی و دم سردی ما بود که گاهی

مردادمه و گاه دی اش نام نهادند

۲ عبارت زیر، یادآور کدام مَثَل است؟

از بیم عقرب جزّارهٔ دموکراسی قرن بیستم، ناچار شده به مار غاشیۀ حکومت سرهنگ‌ها پناه ببرد.

## قلمرو فکری

۱ مقصود نویسنده از عبارت زیر چیست؟

چه خوش گفته‌اند که «امپراتوری‌های بزرگ هم مانند آدم‌های ثروتمند، معمولاً از سوء‌هاضمه می‌میرند.»

۲ مفهوم کلی هر بیت را مقابل آن در جدول بنویسید.

بیت	مفهوم کلی
صد تیغ جفا بر سرو تن دید یکی چوب تا شد تهی از خویش و نی‌اش نام نهادند	
آیین طریق از نَفَس پیر مغان یافت آن خضر که فرخنده پی‌اش نام نهادند	

۳ با توجّه به متن درس، «دولت مستعجل» یادآور کدام بیت از حافظ است؟ دریافت خود را از آن بنویسید.

۴ .....



نقل است که از او [ابراهیم ادهم] پرسیدند که  
روزگار چگونه می‌گذرانی؟

گفت: «سه مَرکب دارم؛ باز بسته؛ چون نعمتی  
پدید آید، بر مَرکب شُکر نشینم و پیش او باز شوم و  
چون بلایی پدید آید، بر مَرکب صبر نشینم و پیش  
باز روم و چون طاعتی پیدا گردد، بر مَرکب اخلاص  
نشینم و پیش روم.»

تذکرة الاولیا، عطار





چشمهٔ آبی سرد که در تموز سوزان کویر، گویی از دل یخچالی بزرگ بیرون می‌آید، از دامنهٔ کوه‌های شمالی ایران به سینهٔ کویر سرازیر می‌شود و از دل ارگ مزینان سر بر می‌دارد. از این‌جا درختان کهنی که سالیانی دراز سر بر شانهٔ هم داده‌اند، آب را تا باغستان و مزرعهٔ مشایعت می‌کنند. درست‌گویی عشق آباد کوچکی است و چنان که می‌گویند، هم بر انگارهٔ عشق آبادش ساخته‌اند. مزینان از هزار و صد سال پیش، هنوز بر همان مهر و نشان است که بود ...

تاریخ بیهق از شاعران و دانشمندان و مردان فقه و حکمت و شعر و ادب و عرفان و تقوای مزینان یاد می‌کند. در آن روزگاری که باب علم بر روی فقیر و غنی، روستایی و شهری باز بود و استادان بزرگ حکمت و فقه و ادب، نه در «ادارات» که در غرفه‌های مساجد یا مدرسه‌های مدارس می‌نشستند و شاگرد بود که همچون جویندهٔ تشنه‌ای می‌گشت و می‌سنجید و بالاخره می‌یافت و سر می‌سپرد؛ نه به زور «حاضر و غایب»، بل به نیروی ارادت و کشش ایمان.

صحبت مزینان بود. سال‌ها پیش، مردی فیلسوف و فقیه که در حوزهٔ درس مرحوم حاجی مآلهادی اسرار - آخرین فیلسوف از سلسلهٔ حکمای بزرگ اسلام - مقامی بلند و شخصیتی نمایان داشت، به این ده آمد تا عمر را به تنهایی بگذارد. بعد از حکیم اسرار، همهٔ چشم‌ها به او بود که حوزهٔ حکمت را او گرم و چراغ علم و فلسفه و کلام را او که جانشین شایستهٔ وی بود، روشن نگاه دارد؛ اما در آستانهٔ میوه دادن درختی که جوانی را به پایش ریخته بود و در آن هنگام که بهار حیات علمی و اجتماعی‌اش فرا رسیده بود، ناگهان منقلب شد. شهر را و گیر و دار شهر را رها کرد و چشم‌ها را منتظر گذاشت و به دهی آمد که هرگز در انتظار آمدن چون او کسی نبود.



وی جد پدر من بود. من نیم قرن پیش از آمدنم به این جهان، خود را در او احساس می‌کنم؛ در نگاه او نشانی از من بوده است ... و اما جد من، او نیز بر شیوه پدر رفت. به همین روستای فراموش باز آمد و از زندگی و مردمش کناره گرفت و به پاکی و علم و تنهایی و بی‌نیازی و اندیشیدن با خویش وفادار ماند که این فلسفه انسان ماندن در روزگاری است که زندگی سخت آلوده است و انسان ماندن، سخت دشوار. پس از او عموی بزرگم که برجسته‌ترین شاگرد حوزه ادیب بزرگ بود، پس از پایان تحصیل فقه و فلسفه و به‌ویژه ادبیات، باز راه اجداد خویش را به سوی کویر پیش گرفت و به مزینان بازگشت.

آن اوایل سال‌های کودکی، هنوز پیوند ما با زادگاه روستایی مان برقرار بود و برخلاف حال، پامان به ده باز بود و در شهر، دست و پاگیر نشده بودیم و هر سال تابستان‌ها را به اصل خود، مزینان بر می‌گشتیم و به تعبیر امروز مان «می‌رفتیم».

آغاز تابستان، پایان مدارس! چه آغاز خوبی و چه پایان خوب‌تری! لحظه عزیز و شورانگیزی بود؛ لحظه‌ای که هر سال از نخستین دم بهار، بی‌صبرانه چشم به راهش بودیم و آن سال‌ها، هر سال انتظار پایان می‌گرفت و تابستان وصال، درست به‌هنگام، همچون همه ساله، امیدبخش و گرم و مهربان و نوازشگر می‌آمد و ما را از غربت زندان شهر به میهن آزاد و دامن گسترمان، کویر می‌برد؛ نه، باز می‌گرداند. ... در کویر، گویی به مرز عالم دیگر نزدیکیم و از آن است که ما وراء الطبیعه را - که همواره فلسفه از آن سخن می‌گوید و مذهب بدان می‌خواند - در کویر به چشم می‌توان دید، می‌توان احساس کرد و از آن است که پیامبران همه از اینجا برخاسته‌اند و به سوی شهرها و آبادی‌ها آمده‌اند. «در کویر، خدا حضور دارد!» این شهادت را یک نویسنده [اهل] رومانی داده است که برای شناختن محمد و دیدن صحرائی که آواز پر جبریل همواره در زیر غرقه بلند آسمانش به گوش می‌رسد و حتی درختش، غارش، کوهش، هر صخره سنگش و سنگریزه‌اش آیات وحی را بر لب دارد و زبان گویای خدا می‌شود، به صحرای عربستان آمده است و عطر الهام را در فضای اسرارآمیز آن استشمام کرده است.



... آسمان کویر، این نخلستان خاموش و پرمهتابی که هرگاه مشیت خونین و بی‌تاب قلبم را در زیر باران‌های غیبی سکوتش می‌گیرم، ناله‌های گریه‌آلود آن روح دردمند و تنها را می‌شنوم. ناله‌های گریه‌آلود آن امام راستین و بزرگم را که همچون این شیعه گمنام و غریبش، در کنار آن مدینه پلید و در قلب آن کویر بی‌فریاد، سر در حلقوم چاه می‌برد و می‌گریست. چه فاجعه‌ای است در آن لحظه که یک مرد می‌گرید! ... چه فاجعه‌ای! ...

نیمه‌شب آرام تابستان بود و من هنوز کودکی هفت هشت ساله. آن شب نیز مثل هر شب در سایه‌روشن غروب، دهقانان با چهارپایانشان از صحرا باز می‌گشتند و هیاهوی گلّه خوابید و مردم شامشان را که خوردند، به پشت بامها رفتند؛ نه که بخوانند، که تماشا کنند و از ستاره‌ها حرف بزنند، که آسمان، تفرّجگاه مردم کویر است و تنها گردشگاه آزاد و آباد کویر.

آن شب نیز من خود را بر روی بام خانه گذاشته بودم و به نظاره آسمان رفته بودم؛ گرم تماشا و غرق در این دریای سبز معلّقی که بر آن مرغان الماس‌پر، ستارگان زیبا و خاموش، تک‌تک از غیب سر می‌زنند. آن شب نیز ماه با تالّو پرشکوهش از راه رسید و گل‌های الماس شکفتند و قندیل زیبایی پروین سر زد و آن جاده روشن و خیال‌انگیزی که گویی یک‌راست به ابدیت می‌پیوندد: «شاهراه علی»، «راه مکه»! شگفتا که نگاه‌های لوکس مردم آسفالت‌نشین شهر، آن را کهکشان می‌بیند و دهاتی‌های کاهکش کویر، شاهراه علی، راه کعبه، راهی که علی از آن به کعبه می‌رود. کلمات را کنار زنید و در زیر آن، روحی را که در این تلقّی و تعبیر پنهان است، تماشا کنید.

چنین بود که هر سال که یک کلاس بالاتر می‌رفتم و به کویر بر می‌گشتم، از آن همه زیبایی‌ها و لذت‌ها و نشئه‌های سرشار از شعر و خیال و عظمت و شکوه و ابدیت پر از قدس و چهره‌های پر از «ماورا» محروم‌تر می‌شدم تا امسال که رفتم، دیگر سر به آسمان بر نکردم و همه چشم در زمین که اینجا ... می‌توان چند حلقه چاه عمیق زد و ... آنجا می‌شود چغندرکاری کرد ...! و دیدارها همه بر خاک و سخن‌ها همه از خاک! که آن عالم پُرشگفتی و راز، سرایی سرد و بی‌روح شد، ساخته چند عنصر! و آن باغ پر از گل‌های رنگین و معطر شعر و خیال و الهام و احساس در سموم سرد این عقل بی‌درد و بی‌دل پژمرد و صفای اهورایی آن همه زیبایی‌ها که درونم را پر از خدا می‌کرد، به این علم عددیین مصلحت‌اندیش آلود و من آن شب، پس از گشت‌وگذار در گردشگاه آسمان، تماشاخانه زیبا و شگفت مردم کویر، فرود آمدم و بر روی بام خانه، خسته از نشئه خوب و پاک آن «اسرا» در بستر خویش به خواب رفتم.

# کارگاه متن پژوهی

## قلمرو زبانی

۱ از متن درس، برای هر یک از معانی زیر، واژه‌های معادل بیابید.

■ باد گرم مهلک (.....)

■ آویزان (.....)

■ تماشا (.....)

■ نگرش (.....)

۲ چهار گروه اسمی که اهمیت املائی داشته باشند، از متن درس بیابید و بنویسید.

۳ به انواع دیگر از «وابسته‌های وابسته» توجه کنید:

**الف) صفتِ صفت:** اسم + صفت + صفت + صفت

برخی از صفت‌ها، صفت‌های همراه خود را بیشتر معرفی می‌کنند و درباره ویژگی‌های آنها توضیح می‌دهند؛ این صفت با صفت همراه خود، یک‌جا وابسته هسته می‌شود. مانند:

■ پیراهنِ آبیِ روشن

هسته    صفت    صفت

■ رنگِ سبزِ چمنی

در نمونه‌های بالا، واژه‌های «روشن» و «چمنی» وابسته وابسته از نوع «صفتِ صفت» هستند.

**ب) قیدِ صفت:** کلمه‌ای است که درباره اندازه و درجه صفت پس از خود توضیح می‌دهد؛ مانند:

■ دوستِ بسیارِ مهربان

هسته    قید    صفت

■ شرایطِ تقریباً پایدار

واژه‌های «بسیار» و «تقریباً» وابسته و وابسته، از نوع «قیدِ صفت» هستند.

■ در کدام گروه‌های اسمی زیر، «وابسته و وابسته» به کار رفته است؟ نوع هریک را مشخص کنید.

■ تموز سوزان کویر      ■ سه دست لباس ایرانی

■ قلب آن کویر      ■ این معمار خوش ذوق

■ هوای نسبتاً پاک      ■ شاگرد حوزه ادبی

۴ عبارت زیر را با توجه به موارد «الف» و «ب» بررسی کنید.

■ آن شب نیز من خود را بر روی بام خانه گذاشته بودم و به نظاره آسمان رفته بودم.

الف) نوع جمله‌ها:

ب) نقش دستوری واژه‌های مشخص شده:

## قلمرو ادبی

۱ آرایه‌های ادبی را در بند «نهم» درس مشخص کنید.

۲ دو نمونه «تلمیح» در متن درس بیابید و توضیح دهید.

۳ متن درس، بخشی از «سفرنامه» محسوب می‌شود یا «حسب حال»؟ دلیل خود را بنویسید.

## قلمرو فکری

- ۱ در متن درس، چه کسی به «جوینده‌ای تشنه» مانند شده است؟ چرا؟
  - ۲ نویسنده با مقایسه زندگی روستایی و زندگی شهری، به چه تفاوت‌هایی اشاره دارد؟
  - ۳ مضمون کلی هر سروده زیر، از سهراب سپهری، با کدام بخش از متن درس ارتباط دارد؟
- الف)** در کف‌ها کاسه زیبایی، / بر لب‌ها تلخی دانایی / شهر تو در جای دگر / ره می‌بر با پای دگر.
- ب)** من نمازم را وقتی می‌خوانم / که اذان‌ش را باد گفته باشد سرگلدسته سرو / من نمازم را پی تکبیره الاحرام علف می‌خوانم / پی قد قامت موج

۴





## روان خوانی      بوی جوی مولیان

من زندگانی را در چادر با تیر تفنگ و شیهه اسب آغاز کردم. در چهار سالگی پشت قاش زین نشستم. چیزی نگذشت که تفنگ خفیف به دستم دادند. تا ده سالگی حتی یک شب هم در شهر و خانه شهری به سر نبردم.

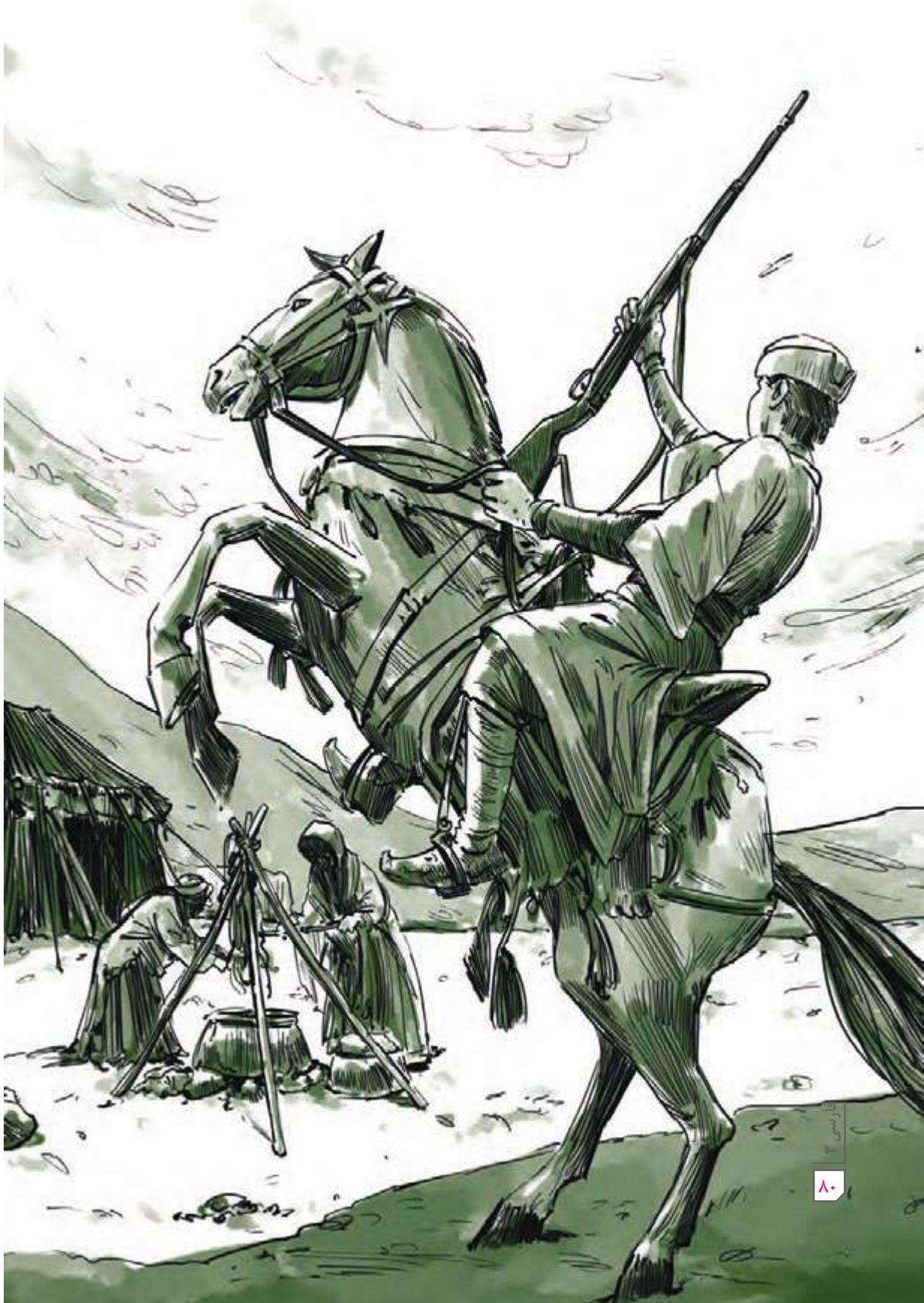
ایل ما در سال دو مرتبه از نزدیکی شیراز می گذشت. دست فروشان و دوره گردان شهر، بساط شیرینی و حلوا در راه ایل می گسترده بودند. پول نقد کم بود. مزه آن شیرینی های باد و باران خورده و گرد و غبار گرفته را هنوز زیر دندان دارم.

از شنیدن اسم شهر، قند در دلم آب می شد و زمانی که پدرم و سپس مادرم را به تهران تبعید کردند، تنها فرد خانواده که خوشحال و شادمان بود، من بودم؛ نمی دانستم که اسب و زینم را می گیرند و پشت میز و نیمکت مدرسه ام می نشانند. نمی دانستم که تفنگ مشقی قشنگم را می گیرند و قلم به دستم می دهند.

پدرم مرد مهمی نبود؛ اشتباهاً تبعید شد. مادرم هم زن مهمی نبود؛ او هم اشتباهاً تبعید شد. دار و ندار ما هم اشتباهاً به دست حضرات دولتی و ملّتی به یغما رفت.

برای کسانی که در کنار گوارترین چشمه ها چادر می افراشتند، آب انبار آن روزی تهران مصیبت بود. برای کسانی که به آتش سرخ بن و بلوط خو گرفته بودند، زغال منقل و نفت بخاری آفت بود. برای مادرم که سراسر عمرش را در چادر باز و پُرهوای عشایری به سر برده بود، تنفس در اتاقکی محصور، دشوار و جان فرسا بود. برایش در حیاط چادر زدیم و فقط سرمای کشنده و برف زمستان بود که توانست او را به چهاردیواری اتاق بکشانند.

ما قدرت اجاره حیاط دربست نداشتیم. کارمان از آن زندگی پُر زرق و برق کدخدایی و کلانتری به یک اتاق کرایه ای در یک خانه چند اتاقی کشید. همه جور همسایه در حیاطمان داشتیم؛ شیرفروش، رفتگر شهرداری، پیشخدمت بانک و یک زن مجرّد. اسم زن همدم بود. از همه دل سوزتر بود. روزی پدرم را به شهربانی خواستند. ظهر نیامد. مأمور امیدوارمان کرد که شب می آید. شب هم نیامد. شب های دیگر هم نیامد.



غصهٔ مادر و سرگردانی من و بچه‌ها حد و حصر نداشت. پس از ماه‌ها انتظار یک روز سر و کله‌اش پیدا شد. شناختنی نبود. شکنجه دیده بود. فقط از صدایش تشخیص دادیم که پدر است؛ همان پدری که اسب‌هایش اسم و رسم داشتند؛ همان پدری که ایلخانی قشقایی بر سفرهٔ رنگینش می‌نشست؛ همان پدری که گله‌های رنگارنگ و ریز و درشت داشت و فرش‌های گران‌بهای چادرش زبازد ایل و قبیله بود.

پدرم غصه می‌خورد. پیر و زمین‌گیر می‌شد. هر روز ضعیف و ناتوان‌تر می‌گشت. همه چیزش را از دست داده بود؛ فقط یک دل خوشی برایش مانده بود؛ پسرش با کوشش و تلاش درس می‌خواند. من درس می‌خواندم. شب و روز درس می‌خواندم. به کتاب و مدرسه دل بستگی داشتم. دو کلاس یکی می‌کردم. شاگرد اول می‌شدم. تبعیدی‌ها، مأموران شهربانی و آشنایان کوچه و خیابان به پدرم تبریک می‌گفتند و از آیندهٔ درخشانم برایش خیال‌ها می‌بافتند. سرانجام تصدیق گرفتم. تصدیق لیسانس گرفتم. یکی از آن تصدیق‌های پر رنگ و رونق روز. پدرم لیسانسم را قاب گرفت و بر دیوار گچ فرو ریختهٔ اتاقمان آویخت و همه را به تماشا آورد. تصدیق قشنگی به شکل مربع مستطیل بود. مزایای قانونی تصدیق و نام و نشان مرا با خطی زیبا بر آن نگاشته بودند. آشنایی در کوچه و محلهٔ نماد که تصدیق مرا نبیند و آفرین نگوید.

پیرمرد دل خوشی دیگری نداشت. روز و شب با فخر و مباهات، با شادی و غرور به تصدیقم می‌نگریست و می‌گفت: «جان و مالم و همه چیزم را از دست دادم ولی تصدیق پسرم به همهٔ آنها می‌ارزد.»

پس از عزیمت رضا شاه - که قبلاً رضاخان بود و بعداً هم رضاخان شد - همهٔ تبعیدی‌ها رها شدند و به ایل و عشیره بازگشتند و به ثروت از دست رفته و شوکت گذشتهٔ خود دست یافتند. همه بی‌تصدیق بودند؛ به جز من. همه‌شان زندگی شیرین و دیرین را از سر گرفتند.

چشمه‌های زلال در انتظارشان بود. کوه‌های مرتفع و دشت‌های بی‌کران در آغوششان کشید. باز زین و برگ را بر گردهٔ کهرها و کُرندها نهادند و سرگرم تاخت و تاز شدند. باز در سایهٔ دلاویز چادرها و در دامن معطر چمن‌ها سفره‌های پُر سخاوت ایل را گسترده و در کنارش نشستند. باز با رسیدن مهر، بار سفر را بستند و سرما را پشت سر گذاشتند و با آمدن فروردین، گرما را به گرمسیر سپردند و راه رفته را باز آمدند.

در میان آنان فقط من بودم که دودل و سرگردان و سر در گریبان بودم. بیش از یک سال ونیم نتوانستم از مواهب خداداد و نعمت‌های طبیعت بهره مند شوم. لیسانس داشتم. لیسانس نمی گذاشت که در ایل بمانم. ملامتم می کردند که با این تصدیق گران قدر، چرا در ایل مانده‌ای و عمر را به بطالت می گذرانی؟! باید عزیزان و کسانت را ترک گویی و به همان شهر بی مهر، به همان دیار بی یار، به همان هوای غبارآلود، به همان آسمان دودگرفته بازگردی و در خانه‌ای کوچک و کوچه‌ای تنگ زندگی کنی و در دفتری یا اداره‌ای محبوس و مدفون شوی تا ترقی کنی.

چاره‌ای نبود. حتی پدرم که به رفاقت و هم‌نشینی من سخت خو گرفته بود و یک لحظه تاب جدایی ام را نداشت، گاه فرمان می داد و گاه التماس می کرد که تصدیق داری، باید به شهر بازگردی و ترقی کنی!

بازگشتم؛ از دیدار عزیزانم محروم ماندم. پدر پیر، برادر نوجوان و خانواده گرفتارم را — درست در موقعی که نیاز داشتند — از حضور و حمایت خود محروم کردم. درد تنهایی کشیدم. از لطف و صفای یاران و دوستان دور افتادم. به تهران آمدم. با بدنم به تهران آمدم. ولی روحم در ایل ماند. در میان آن دو کوه سبز و سفید، در کنار آن چشمه نازنین، توی آن چادر سیاه، در آغوش آن مادر مهربان. در پایتخت به تکاپو افتادم و با دانشنامه رشته حقوق قضایی، به سراغ دادگستری رفتم تا قضای شوم و درخت بیداد را از بیخ و بن براندازم. دادیاری در دو شهر ساوه و دزفول به من پیشنهاد شد. سری به ساوه زدم و درباره دزفول پرس و جو کردم. هر دو ویرانه بودند. یکی آب و هوایی داشت و دیگری آن را هم نداشت. دلم گرفت و از ترقی عدلیه چشم پوشیدم و به دنبال ترقی‌های دیگر به راه افتادم. تلاش کردم و آن قدر حلقه به درها کوفتم تا عاقبت از بانک ملی سر در آوردم و در گوشه یک اتاق پرکارمند، صندلی و میزی به دست آوردم و به جمع و تفریق محاسبات مردم پرداختم. شاهین تیزبال افق‌ها بودم. زنبوری طفیلی شدم و به کنجی پناه بردم.

بیش از دو سال در بانک ماندم و مشغول ترقی شدم. تابستان سوم فرا رسید. هوا داغ بود. شب‌ها از گرما خوابم نمی برد. حیاط و بهار خواب نداشتیم. اتاقم در وسط شهر بود. بساط تهویه به تهران نرسیده بود. شاید هنوز اختراع نشده بود. خیس عرق می شدم. پیوسته به یاد ایل و تبار بودم. روزی نبود که به فکر ییلاق نباشم و شبی نبود که آن آب و هوای بهشتی را در خواب نبینم. در ایل چادر داشتم؛ در شهر خانه نداشتیم. در ایل اسب سواری داشتیم؛ در شهر ماشین نداشتیم. در ایل حرمت و آسایش و کس و کار داشتیم؛ در شهر آرام و قرار و غمخوار و اندوهگسار نداشتیم.

نامه‌ای از برادرم رسید، لبریز از مهر و سرشار از خبرهایی که خوابشان را می‌دیدم: «... برف کوه هنوز آب نشده است. به آب چشمه دست نمی‌توان برد. ماست را با چاقو می‌بریم. پشم گوسفندان را گل و گیاه رنگین کرده است. بوی شبدر دوچین هوا را عطر آگین ساخته است. گندم‌ها هنوز خوشه نبسته‌اند. صدای بلدرچین یک دم قطع نمی‌شود. جوجه کبک‌ها، خط و خال انداخته‌اند. کبک دری در قلّه‌های کمانه، فراوان شده است. بیا، تا هوا تر و تازه است، خودت را برسان. مادر چشم به راه توست. آب خوش از گلویش پایین نمی‌رود.»

نامهٔ برادر با من همان کرد که شعر و چنگ رودکی با امیر سامانی! آب جیحون فرو نشست؛ ریگ آموی پرنیان شد؛ بوی جوی مولیان مدهوشم کرد. فردای همان روز، ترقی را رها کردم. پا به رکاب گذاشتم و به سوی زندگی روان شدم. تهران را پشت سر نهادم و به سوی بخارا بال و پر گشودم. بخارای من ایل من بود.

بخارای من ایل من، محمد بهمن بیگی

## درک و دریافت

۱ نویسنده در این متن، از زبان طنز بهره گرفته است؛ دو نمونه از آن را در متن بیابید.

۲ با توجه به جمله زیر:

«نامهٔ برادر با من همان کرد که شعر و چنگ رودکی با امیر سامانی!»

**الف)** چرا نویسنده با خواندن نامهٔ برادر خود، داستان تاریخی امیر سامانی را به یاد می‌آورد؟

**ب)** اشاره به شعر و چنگ رودکی، بیانگر کدام ویژگی «شعر» است؟





# ادبیا انقلاب اسلام

درس دهم: فصل شکوفایی  
کارگاه متن پژوهی  
گنج حکمت: تیرانا  
درس یازدهم: آن شب عزیز  
کارگاه متن پژوهی  
شعرخوانی: شکوه چشمان تو



## فصل شکوفایی

# درس هفتم



- ۱ دیروز اگر سوخت اسی دوست، غم برگ و بار من و تو  
امروز می آید از باغ، بوی بهار من و تو
- آن جادو آن برنخ سرد، در کوچه های غم و درد  
غیر از شب آیا چه می دید چشمان تار من و تو؟
- دیروز در غربت باغ من بودم و یک چمن دلغ  
امروز خورشید در دشت، آینه دار من و تو
- غرق غباریم و غربت، با من بیا سمت باران  
صد جویبار است اینجا، در انتظار من و تو
- ۵ این فصل، فصل من و توست، فصل شکوفایی ما  
برخیز با گل بخوانیم اینک بهار من و تو

با این نسیم سحرخیز، برخیز اگر جان سپردیم  
در باغ می ماند ای دوست، گل یادگار من و تو  
چون رود امیدوارم بی تابم و بی قسرام  
من می روم سوی دریا، جای قرار من و تو

دری به خانه خورشید، سلمان هراتی

# کارگاه متن پژوهی

## قلمرو زبانی

- ۱ در متن درس، واژه‌ای بیابید که هم‌آوای آن در زبان فارسی وجود دارد؟
- ۲ انواع «و» (ربط، عطف) را در بیت آخر مشخص کنید.
- ۳ در متن درس، کدام گروه‌های اسمی، در نقش «مفعول» به کار رفته‌اند؟

## قلمرو ادبی

- ۱ در متن درس، برای کاربرد هریک از آرایه‌های «تشخیص» و «تشبیه» دو نمونه بیابید.
- ۲ در بیت زیر، «برزخ سرد» و «شب» نماد چه مفاهیمی هستند؟  
آن‌جا در آن برزخ سرد، در کوچه‌های غم و درد      غیر از شب آیا چه می‌دید چشمان تار من و تو؟

## قلمرو فکری

- ۱ مقصود نهایی شاعر از مصراع دوم بیت زیر چیست؟  
چون رود امیدوارم، بی‌تابم و بی‌قرارم      من می‌روم سوی دریا جای قرار من و تو
- ۲ توضیح دهید بیت زیر با فصل ادبیات انقلاب اسلامی چه مناسبت و پیوندی دارد؟  
دیروز در غربت باغ من بودم و یک چمن داغ      امروز خورشید در دشت، آینه‌دار من و تو
- ۳ دربارهٔ ارتباط موضوعی هریک از سروده‌های زیر با متن درس توضیح دهید.  
**(الف)** ز خورشید و از آب و از باد و خاک      نگردد تبه نام و گفتار پاک فردوسی  
**(ب)** ای منتظر، مرغ غمین در آشیانه! / من گل به دست می‌دهم، من آب و دانه ... / می‌کارمت  
در چشم‌ها گل نقش آُمید / می‌بارمت بر دیده‌ها باران خورشید.

سیاوش کسرائی



## گنج حکمت      تیرانا!



تیرانا! من از طبیعت آموختم که همانند با درختان بارور - بی آنکه زبان به کمتر داعیه‌ای گشاده باشم - سراسر کرامت باشم و سراپا گشاده‌دستی؛ بی هیچ گونه چشم‌داشتی به سپاسگزاری یا آفرین. تو نیز تیرانا! گشاده‌دستی و کرامت را از درختان میوه‌دار بیاموز و از بوستان و پالیز که به هر بهار سراپا شکوفه باشی و پای تا سر، گل و باهر تابستان از میوه‌های شیرین و سایه دلپذیر، خستگان راه را میزبانی کریم باشی و پای فرسودگان آفتاب زده را نوازشگری درمان بخش دردها. نه همین مهربانی را به مهر، که پاداش هر زخمه سنگی را دست‌های کریم تو میوه‌ای چند شیرین ایثار کند. تو اگر آن مایه کرامت را از مادر به میراث می‌داشتی، می‌بایست همانند با درختان بارور، بخشندگی و ایثار را سراپا دست باشی. سپاس خورشید را که به هر بامداد بر سر تو زرافشانی می‌کند و ابر، گوهر.

تیرانا! اگر هیچ در سرنوشت از آزادگی بهره‌ای باشد، همینم از آفریدگار، سپاس‌گزاری بس که بدین سعادت رهنمون بود تا هرگز فریب آزاده‌مردم را از خویشتن بتی نسازم.

تیرانا، محمدرضا رحمانی (مهرداد اوستا)





من را هم گفتید که بروم، همه را گفتید اما نمی شد آقا! نمی توانستم، شما عصبانی شدید؛ گفتید که دستور می دهید، اما باز هم من نتوانستم بروم؛ بقیه توانستند، بقیه رفتند، اما من نتوانستم آقا! دست خودم نبود؛ پاهایم سست شده بود؛ قلبم می لرزید؛ عرق کرده بودم؛ قوت اینکه قدم از قدم بردارم، نداشتم. نمی خواستم که خدای ناکرده حرف شما را زیر پا گذاشته باشم. گفتن ندارد، خودتان می دانید که من بیش از همه مُصر بودم در شنیدن حرف های شما. صحبت امروز و دیروز نیست، همیشه این طور بوده است. از آن زمان که معلم بودید تا اکنون که باز معلم هستید. صحبت ترس نبود؛ دوست داشتن بود؛ عشقم به این بود که حرفتان را بشنوم، فرمانتان را ببرم... الان هم دوستان دارم؛ بیشتر از همیشه.

مدیر را کلافه کردم بعد از رفتن شما، از بس سراغ شما را از او گرفتم. می گفت نمرات ثلث سوم را که داده اید، رفته اید آقا! بی خبر و می گفت برای گرفتن حقوقتان هم حتی سر زده اید. احتمال می داد که جبهه رفته باشید ولی یقین نداشت، من هم یقین نداشتم تا وقتی با چشم های خودم ندیدم که بر بالای تل خاکی ایستاده اید - چفیه بر گردن و کلت بر کمر - و برای بچه ها صحبت می کنید، یقین نکردم.

آفتاب، چشمه هایتان را می زد؛ برای همین، دستتان را بر چشم های درشتتان که در نور آفتاب جمع شده بود، حمایل کرده بودید، دست دیگران را هم به هنگام صحبت کردن تکان می دادید. با یک سال و نیم پیش فرق زیادی نکرده بودید. وقتی یقینم شد که خودتانید، نزدیک بود بی اختیار به سویتان خیز بردارم و فریاد بزنم: آقای موسوی! من موحدی ام، شاگرد شما، ولی این کار را نکردم؛ بر خودم مسلط شدم و پشت ردیف آخر، گوشه ای کز کردم. شما هم مرا دیدید. معلوم است که دیدید ولی اینکه همان دم شناخته باشیم، مطمئن نیستم. یادم رفت برای

چه کاری آمده بودم، آن قدر جذب دیدار شما شده بودم که فراموش کردم برای رساندن پیغام به گردان شما آمده‌ام.

مثل کلاس، گرم و پرشور حرف می‌زدید و مثل کلاس، طنز و شوخی از کلامتان نمی‌افتاد. از صحبت‌هایتان پیدا بود که حمله در کار است.

وقتی حرف‌هایتان تمام شد و تکبیر و صلوات بچه‌ها فرو نشست، به سمت من آمدید. فکر اینکه مرا شناخته باشید، دلم را گرم کرد. از جا کنده شدم و به سمت شما دویدم. قبل از اینکه بگویم: «آقای موسوی، من...». شما آغوش گشودید و لبخند زدید و گفتید: «به به! سلام علیکم احمد جان موحدی!» تعجب کردم از اینکه اسم و فامیلم را هنوز از یاد نبرده‌اید؛ همدیگر را سخت در آغوش فشردیم و بوسیدیم.

دست مرا گرفتید و از میان بچه‌ها در آمدیم. از حال و روز سؤال کردید و من خبر قابل عرض نداشتم.

پرسیدم اگر اشتباه نکنم، بوی حمله می‌آید؟

گفتید: «از شامۀ قوی شما تشخیص بوی حمله غریب نیست.»

گفتم: «فکر می‌کنید امام حسین (علیه السلام) ما را دوست داشته باشد؟»

گفتید: «چرا که نه، شما عاشق حسینید و حسین بیش از هر کس دوست داشتن را می‌فهمد و قدر می‌داند.»

گفتم: «پس در این حمله مرا هم با خود همراه می‌کنید؟ نه برای جنگیدن، برای با شما همراه بودن، برای جنگ یاد گرفتن.»

نمی‌پذیرفتید، بهانه می‌آوردید و طفره می‌رفتید ولی اصرارهای من که بوی التماس می‌داد، عاقبت شما را متقاعد کرد.

مقدمات کار بسیار زودتر از آنچه من و شما تصور می‌کردیم، انجام شد. بچه‌ها بعد از شام پراکنده

شدند، هر کدام به سویی رفتند. من هم می توانستم و می خواستم که چون دیگر بچه ها در گوشه ای خودم را گم کنم و با خدای خود به درد دل بنشینم اما همراهی با شما را دوست تر داشتم.

بی آنکه بدانید تعقیبتان کردم؛ چون شما معلم بودید و از آموختن هیچ چیز به شاگردانتان دریغ نداشتید، تنها و تنها برای تعلیم گرفتن، شیخ شما را در میان تاریکی تعقیب می کردم.

آن قدر مراقب پنهان کاری خودم بودم که نفهمیدم چقدر از سنگرها فاصله گرفته ایم. میانه دوتپه ای که در کنار هم برآمده بود، جای دنجی بود برای خلوت کردن با خدا. همین گمان مرا به سوی آن دو تلّ خاک کشانید. پیدا بود که پیش از این، سنگر دیده بانی یا انفرادی دشمن بوده است. زمزمه لطیف و سبک و ملایم شما گمان مرا تأیید کرد. می بایست هر چه زودتر مخفیگاهی پیدا کنم که از هر دیدرسی در امان بمانم. جز گودالی که از کنجکاوای گلوله توپ در خاک فراهم آمده بود، کجا می توانست مخفیگاه من باشد، در زمانی که ماه داشت سربلند از پشت ابرهای تیره بیرون می آمد؟ ولی عمق گودال آن قدر نبود که بتواند جثه آدمی را ایستاده یا نشسته در خود بگیرد. سجده بهترین حالتی بود که می توانست مرا با خاک همسطح و یکسان کند.

صدایی که می آمد، حزین ترین و عاشقانه ترین لحنی بود که در عمرم شنیده بودم. دعای کمیل می خواندید؛ از حفظ هم؛ پیدا بود که از حفظ می خوانید، آنجا که شما نشسته بودید، جای برافروختن روشنی نبود، مگر چقدر فاصله بود تا نیروهای دشمن؟! از لحتتان پیدا بود که راز و نیاز و مناجات دارد به انتها می رسد. اول سر را از گودال در آوردم و اطراف را پاییدم، خبری نبود یا اگر بود به چشم نمی آمد. آرام از گودال درآمدم، دوباره اطراف را برانداز کردم و راه بازگشت را پیش گرفتم، از همان مسیر که آمده بودم. می بایست پیش از شما به سنگرها می رسیدم.

قدری از راه را که رفتم، ماندم، جهت را نمی توانستم پیدا کنم. فکر کردم اگر پیش تر بروم به حتم گم می شوم. بر تلّ خاکی نشستم. خیلی طول نکشید که آمدید. به حال خودتان نبودید؛ حتی اگر من صدایتان نمی کردم، متوجه حضور من نمی شدید. نبودید، در این دنیا نبودید. اگر بودید از من می پرسیدید که آن وقت شب آنجا چه می کنم؟ و من هم پاسخی را که آماده کرده بودم، تحویلتان می دادم.

ولی نپرسیدید. با هم به سوی موضع، راه افتادیم. شما که یقیناً راه را بلد بودید. وقتی به موضع رسیدیم، بچه ها که گوشه و کنار پراکنده بودند، دور شما جمع شدند و شما را در میان گرفتند.

چند نفری زمان حمله را از شما پرسیدند.

گفتید: «خیلی نباید مانده باشد.»

گفتند: «فرصت خوابیدن هست؟»

خسته بودند. شب قبل نخوابیده بودند. باران بی امان باریده بود و سنگرها را آب برداشته بود. گفتید: «فرصت چرتی شاید باشد اما سیر خواب نباید شد. خواب را مزمه کنید، بچشید ولی سیر نخوابید. ایستاده یا نشسته بخوابید؛ آن چنان که بی کمترین صدا برخیزید؛ نه امشب فقط که



همیشه بر همه چی تان مسلط باشید. نگذارید که هیچ تمایل و خواسته‌ای بر شما مسلط شود. اگر چنین باشد، دشمن هم نمی‌تواند بر شما مسلط شود. حالا بروید و منتظر خبر باشید.»

اطرافتان که خلوت شد، به سمت سنگرتان راه افتادید و من هم با فاصله‌ای نه چندان دور سعی کردم که پا جای پای شما بگذارم، مثل برق و باد خودم را به سنگر برسانم و تفنگم را بردارم. آنچه مشکل بود، یافتن شما بود در این معرکه و تاریکی.

توپخانه شروع کرده بود و صدای مهیب آن، صدای کودکانه اما خشک کلاش را در خود هضم می‌کرد. مسلّم بود که در میان یا پشت نیروها شما را نمی‌شود پیدا کرد. به سمتی که بچه‌ها پیش می‌رفتند، بنا را بر دویدن گذاشتم. گم کرده داشتم. آمده بودم که جنگیدن یاد بگیرم و اگر شما را پیدا نمی‌کردم، ناکام می‌ماندم. از ردّ صدای شما می‌بایست پیدایتان می‌کردم. راه تنگ و باریک بود و پیشی گرفتن از بچه‌ها سخت مشکل.

مَعبر تمام شد و وارد محوطه پیش روی خاک‌ریزهای دشمن شدیم اما هنوز از شما نشانی نبود. تیربارها، دوشکاها، تک‌تیرها و رگبارها همه تلاششان این بود که بچه‌ها را از نزدیک شدن به خاک‌ریز باز دارند اما فاصله بچه‌های بی‌حفاظ لحظه به لحظه با خاک‌ریز کمتر می‌شد.

وقتی بچه‌هایی که می‌افتادند، خوابیده به سمت خاک‌ریز نشانه می‌رفتند و آخرین رمق‌هایشان را در آخرین فشنگ‌هایشان می‌ریختند و شلیک می‌کردند، جایز نبود که من همچنان بی‌حرکت بمانم و فقط دنبال شما بگردم. آن قسمت خاک‌ریز را که بیشتر آتش به پا می‌کرد، نشانه رفتم و یک خشاب فشنگم را درست در همان نقطه آتش، خالی کردم و با خاموش شدن آن آتش که تیر بار به نظر می‌آمد، نیرو گرفتم و بچه‌ها هم که انگار از دست آن ذله شده بودند، تکبیر گفتند.

بعد از فرو نشستن صدای تکبیر بود که صدای شما را شنیدم. از سمت چپ با شور و حالی عجیب بچه‌ها را به اسم صدا می‌کردید و هر کدام را به کاری فرمان می‌دادید. یک لحظه که چشمتان به من افتاد، گفتید: «تو چرا واستادی؟ برو جلو دیگه. تو که ماشاءالله خوب بلدی آتیش خاموش کنی، برو جلو دیگه؛ برو! دو تا تکبیر دیگه بگی کار تمومه.»

از طرفی ذوق کردم، بال در آوردم، عشق کردم از اینکه فهمیده‌اید که انهدام آن تیربار کار من بوده است و از طرفی دلم نمی‌خواست که حضور مرا بفهمید و مرا از خودتان دور کنید.

خودم را آهسته به پشت سرتان کشاندم تا بلکه از یادتان بروم و بتوانم همچنان با شما باشم.

یک لحظه فکر کردم که اگر قرار بود شما فقط کار یک نفر را انجام بدهید، سرنوشت حمله چه می‌شد؟ چه معلم عجیبی!

درست در همان لحظه، شما «یامهدی» غریبانه‌ای گفتید و تفنگ از دستتان افتاد و من نفهمیدم چرا. ولی بی‌اختیار پیش دویدم تا تفنگ را بردارم و به دستتان بدهم؛ مثل گاهی که در کلاس، قلمی، کاغذی از دستتان می‌افتاد و ما بی‌اختیار، خم می‌شدیم تا آن را به شما بدهیم. ایستاده بودید ولی تفنگ را نگرفتید. به دستتان نگاه کردم، دیدم که از مچتان خون می‌ریزد، تفنگ را با دست چپ از من گرفتید و همه را گفتید که بروند، من را هم گفتید و باز برگشتید به حال اولتان، انگار نه انگار که یک دست از دست داده‌اید.

یک تیر هم به زانوئی من خورد که مرا در هم پیچاند اما همان یک لحظه پیش، از شما یاد گرفته بودم که با تیر بر زمین نیفتم. شما دوباره «یامهدی» گفتید اما این بار جگر خراشتر. نتوانستید ایستاده بمانید، به خود پیچیدید و تا من بگیرم، به زمین افتاده بودید. سرتان را توانستم در دست بگیرم؛ دیگران هم آمدند، تیر انگار خورده بود به جناق سینه‌تان، به زیر قلبتان. از اینکه بچه‌ها دورتان جمع شدند، عصبانی شدید، با آخرین رمق هایتان داد زدید و به همه دستور دادید که بروند، وقتی که تعلل کردند، موظف‌شان کردید. گفتید که دستور می‌دهید؛ به یک نفر هم گفتید که به برادر محسن خبر بدهد که ادامه حمله را در دست بگیرد.

دوباره به من تشر زدید که بروم، سرتان را روی زمین بگذارم و بروم. من می‌خواستم دستورتان را اطاعت کنم اما نتوانستم، باور کنید که نتوانستم.

شما شهادتین گفتید و یک بار دیگر امام‌زمان را صدا زدید و خاموش شدید. آخرین کلامتان یامهدی بود.

افتخارم این است که خودم با پای لنگ شما را به خط رساندم و بیهوش شدم و حالا دل خوشی‌ام به این است که هر روز صبح با این یک پا و دو عصا به اینجا بیایم. گرد قاب عکستان را پاک کنم. سنگتان را بشویم، گلدانان را آب بدهم و خاطراتم را با شما مرور بکنم. هر روز چیزهای بیشتری از آن شب عزیز یادم می‌آید. به همین زنده‌ام آقا!

سانتاماریا (مجموعه آثار)، سید مهدی شجاعی

## کارگاه متن پژوهی

### قلمرو زبانی

۱ با توجه به متن درس، معنای واژه‌های زیر را بنویسید.

■ مَعْبَر (.....)

■ ذَلَّه شدن (.....)

۲ شش واژه مهمّ املائی از متن درس انتخاب کنید و به کمک آنها ترکیب‌های وصفی یا اضافی بسازید.

۳ در بند پنجم، زمان فعل‌ها را مشخص کنید.

۴ برای کاربرد هر یک از ضمائر زیر، جمله‌ای مناسب از متن درس بیابید؛ سپس مرجع ضمیرها را مشخص کنید.

■ ضمیر پیوسته (متّصل): .....

■ ضمیر گسسته (جدا): .....

### قلمرو ادبی

۱ با توجه به متن درس:

الف) دو «کنایه» بیابید و مفهوم هر یک را بنویسید.

ب) یک نمونه «حس آمیزی» مشخص کنید.

۲ فضاسازی، در کدام قسمت از متن درس، نقش مؤثری در پیشبرد داستان داشته است؟

## قلمرو فکری

۱ سروده‌های زیر را از نظر محتوا بررسی کنید و دربارهٔ ارتباط هریک از آنها با متن درس به اختصار توضیح دهید.

**الف)** کس چون تو طریق پاک‌بازی نگرفت  
با زخم نشان سرفرازی نگرفت  
زین پیش دلاورا، کسی چون تو شگفت  
حیثیت مرگ را به بازی نگرفت!

سید حسن حسینی

**ب)** برای وصفِ میدان‌های پُر مین  
برای وصفِ خال و زلفِ چین‌چین  
نه در شیراز و نه در شهر گنجه  
«نظامی» می‌شوم در «قصر شیرین»

علی سهامی

۲ سرودهٔ زیر با کدام قسمت از متن درس مناسبت دارد؟

هر سال چو نوبهار خرّم  
بیدار شود ز خواب نوشین  
تا باز کند به روی عالم  
دییاجهٔ خاطرات شیرین  
از لاله دهد به سبزه زیور  
ای دوست، مرا به خاطر آور!

محمدتقی بهار

۳



## شعرخوانی شکوه چشمان تو



۱ آه این سر بریده ماه است در نگاه؟  
یا نه! سر بریده خورشید شامگاه؟  
خورشید، بی حفاظ نشسته به روی خاک؟  
یا ماه بی ملاحظه افتاده بین راه؟  
ماه آمده به دین خورشید، صبح زود  
خورشید رفته است سر شب سراغ ماه

حُسنِ شهادت از همه حُسنی فراتر است  
 ۵ ترسم تو را بیند و شرمندگی کشد  
 ای محن شهید من، ای حُسن بی‌کناه  
 یوسف، بگو که هیچ نیاید برون ز چاه  
 در داگاه عشق رگ گردنت گواه  
 از اشتیاق کیست که چشمت کشیده راه؟  
 دارد اسارت تو به زینب اشارتی  
 از دور دست می‌رسد آیا کدام پیک؟  
 ای مسلم شرف، به کجا می‌کنی نگاه؟  
 لبریز زندگی است نفس‌های آخرت  
 آورده گهر، گرم به آغوش تو پناه  
 ۱۰ یک کربلا شکوه به چشمت نهفته است  
 ای روضه مجسم کودال قتلگاه

مرتضی امیری اسفندقه

## درک و دریافت

۱ برای خوانش مناسب شعر، بهتر است ترکیبی از کدام انواع لحن را به کار گیریم؟

۲ با توجه به متن شعر خوانی به پرسش‌های زیر پاسخ دهید.

**الف)** در بیت‌های ششم تا هشتم، شاعر به کدام ویژگی‌های شهید محسن حججی اشاره دارد؟

**ب)** برای پاسداشت ارزش‌های قیام عاشورا و راه شهدا چه باید کرد؟

که کوهی را فراخت سه





# ادبیات حماسی

درس دوازدهم: گذر سیاوش از آتش  
کارگاه متن پژوهی  
گنج حکمت: به جوانمردی کوش  
درس سیزدهم: خوان هشتم  
کارگاه متن پژوهی  
شعرخوانی: ای میهن!



سیاوش، فرزند شاه خیره سر کیانی، کاووس است که پس از تولد رستم او را به زابل برده، رسم پهلوانی، فرهیختگی و رزم و بزم به او می آموزد. در بازگشت، سودابه، همسر کاووس شاه به سیاوش دل می بندد اما او که آزر و حیا و پاکدامنی و عفاف آموخته است، تن به گناه نمی سپارد و به همین دلیل سودابه، او را متهم می کند...

۱ چنین گفت موبد به شاه جهان  
که درد سبب نماز نهان  
چو خواهی که پیدا کنی گفت و گوی  
بیاید زدن سنگ را بر بوی  
که هر چند فرزند هست ارجمند  
دل شاه از اندیشه یابد گزند  
وزین دختر شاه ماموران  
پرانده گشتی به دیگر کران  
۵ ز هر در سخن چون بدین گونه گشت  
بر آتش یکی را بساید گذشت  
چنین است سوگند چرخ بلند  
که بر بی گناهان نیاید گزند  
جهاندار، سودابه را پیش خواند  
همی با سیاوش به گفتن نشاند

سرانجام گفت این از هر دوان  
 مگر کاش تیز پیدا کند  
 ۱۰ چنین پاسخ آورد سودابه پیش  
 به پور جوان گفت شاه زمین  
 سیاوش چنین گفت کای شهریار  
 اگر کوه آتش بود بسپرم  
 پُراندیشه شد جان کاووس کی  
 ۱۵ کزین دو یکی گر شود نابکار  
 همان بکزین زشت کردار، دل  
 به دستور فرمود تا ساروان  
 نهاند بر دشت بهیزم دو کوه  
 نه گردد مرا دل، نه روشن روان  
 گنه کرده را زود رسوا کند  
 که من راست گویم به کفایت خویش .  
 که رایت چه بیند کنون اندرین؟  
 که دوزخ مرا زین سخن گشت خوار  
 ازین تنگ خوار است اگر بگذرم  
 ز فرزند و سودابه نیکپی  
 از آن پس که خواند مرا شهریار؟  
 بشویم کنم چاره دل گسل  
 هیون آرد از دشت، صد کاروان  
 جهانی نظاره شده هم گروه



۲۰. وز آن پس به موبد بفرمود شاه  
 بدان گاه سو کند پرمایه شاه  
 بیامد دود مرد آتش فروز  
 چنین بود آیین و این بود راه  
 نخستین دمیدن سیه شد ز دود  
 که بر چوب ریزند نفت سیاه  
 سراسر همه دشت بریان شدند  
 میانش گریان شدند  
 سیاوش بیامد به پیش پدر  
 لبی پر ز خنده، دلی پر امید  
 یکی تازی ای بر نشسته سیاه  
 بر آن چرخندانش گریان شدند  
 پراکنده کافور بر خوشتن  
 لبی پر ز خنده، دلی پر امید  
 بدان گاه که شد پیش کاووس باز  
 همی خاک نعلش برآمد به ماه  
 رخ شاه کاووس پر شرم دید  
 چنان چون بود رسم و ساز کفن  
 ۲۵. هشیوار و با جامه های سپید  
 فرود آمد از باره، بردش نماز  
 ۳۰. سیاوش بدو گفت انده مدار  
 سخن گفتنش با پسر نرم دید  
 سر پر ز شرم و بجایی مراست  
 کزین سان بود گردش روزگار  
 و را ایدون که زین کار هستم گناه  
 اگر بی گناهم رهایی مراست  
 جهان آفرینم ندارد نگاه

به نیروی یزدان نیکی دهش  
 سیاوش سیه را به تندی بخت  
 ۳۵ ز هر سو زبانه همی برکشید  
 یکی دشت با دیگان پر ز خون  
 چو او را بیدند برخاست غو  
 چنان آمد اسپ و قبا ی سوار  
 چو بخشایش پاک یزدان بود  
 ۴۰ چو از کوه آتش به هامون گذشت  
 همی داد مرده یکی را دگر  
 همی کند سودابه از خشم موسی  
 چو پیش پدر شد سیاوش پاک  
 فرود آمد از اسپ کاووس شاه  
 ۴۵ سیاوش را تنگ در برگرفت

کزین کوه آتش نیابم تپش  
 نشد تنگ دل، جنگ آتش بخت  
 کسی خود و اسپ سیاوش ندید  
 که تا او کی آید ز آتش برون  
 که آمد ز آتش برون شاه نو  
 که گفنی سمن داشت اندر کنار  
 دم آتش و آب یکسان بود  
 خروشیدن آمد ز شهر و ز دشت  
 که بخشود بر بی گنه دادگر  
 همی ریخت آب و همی خست روی  
 نه دود و نه آتش نه گرد و نه خاک  
 پیاده پهبند پیاده سپاه  
 ز کردار بد پوزش اندر گرفت

## قلمرو زبانی

۱ همان طور که می‌دانیم با روش‌های زیر، می‌توان به معنای هر واژه پی برد:

– قرار دادن واژه در جمله

– توجه به روابط معنایی واژگان

■ اکنون بنویسید با کدام یک از این روش‌ها می‌توان به معنای واژه «اندیشه» در بیت‌های زیر پی برد؟

(الف) چو شب تیره گردد، شبیخون کنیم      ز دل ترس و اندیشه بیرون کنیم      فردوسی

(ب) غلام عشق شو، کاندیشه این است      همه صاحب‌دلان را پیشه این است      نظامی

(پ) چو بشنید خسرو از آن شاد گشت      روانش ز اندیشه آزاد گشت      فردوسی

۲ بیت زیر را از شیوه بلاغی به شیوه عادی برگردانید.

سرانجام گفت ایمن از هر دوان      نه گردد مرا دل، نه روشن روان

۳ به جمله‌های زیر توجه کنید:

■ او در مراغه رصدخانه‌ای بزرگ ساخت.

■ آن نامدار، لشکری عظیم ساخت.

■ استاد موسیقی، آهنگ زیبایی ساخت.

■ او با نام‌لایمات زندگی ساخت.

فعل «ساخت» در هر یک از جمله‌های بالا کاربرد معنایی خاصی دارد که با دیگری کاملاً متفاوت است؛ پس واژه «ساخت» در هر یک از کاربردهایش، فعل دیگری است.

■ فعل‌های «گذشت» و «گرفت» در کاربردهای مختلف تغییر معنا می‌دهند. برای هر یک از معانی آنها جمله‌ای بنویسید.

### قلمرو ادبی

۱ کُنایه را در بیت‌های زیر مشخص کنید و مفهوم هر یک را بنویسید.

الف) چو خواهی که پیدا کنی گفت‌وگوی      بیاید زدن سنگ را بر سیوی

ب) سیاوش سیه را به تندی بتاخت      نشد تنگ‌دل، جنگ آتش بساخت

۲ دو نمونه «مجاز» در متن درس بیابید و مفهوم آنها را بررسی کنید.

۳ برای هریک از زمینه‌های حماسه، بیت متناسب از متن درس بیابید.

■ قهرمانی:

■ خرق عادت:

■ ملّی:

### قلمرو فکری

۱ معنی و مفهوم بیت زیر را به نثر روان بنویسید.

چو او را بدیدند برخاست غو      که آمد ز آتش برون شاه نو

۲ «گذر سیاوش از آتش» را با مضمون بیت زیر مقایسه کنید.

آتش ابراهیم را نبود زیان      هر که نمرودی است، گو می‌ترس از آن مولوی

۳ نخست برای هر نمونه، بیتی مرتبط از متن درس بیابید؛ سپس مفهوم مشترک ابیات هر ستون را بنویسید.

نمونه	بیتِ متن درس	مفهوم مشترک
ضربت گردون دون آزادگان را خسته کرد کو دل آزاده‌ای کز تیغ او مجروح نیست (سنایی)	.....	.....
گریز از کَفَش در دهان نهنگ که مردن به از زندگانی به ننگ (سعدی)	.....	.....

۴ .....





## گنج حکمت به جوانمردی کوش

یکی را از ملوک عَجَم حکایت کنند که دست تطاول به مال رعیت دراز کرده بود و جور و اذیت آغاز کرده تا به جایی که خلق از مکاید فعلش به جهان برفتند و از کُربتِ جورش راه غربت گرفتند. چون رعیت کم شد، ارتفاع ولایت نقصان پذیرفت و خزانه تهی ماند و دشمنان زور آوردند.

هر که فریادرس روز مصیبت خواهد      گو در ایام سلامت به جوانمردی کوش  
بنده حلقه به گوش از نوازی برود      لطف کن لطف که بیگانه شود حلقه به گوش

باری به مجلس او در، کتاب شاهنامه همی خواندند در زوال مملکت ضحاک و عهد فریدون؛ وزیر، ملک را پرسید: «هیچ توان دانستن که فریدون که گنج و ملک و حشم نداشت، چگونه بر او مملکت مقرر شد؟» گفت: «آن چنان که شنیدی خلقی بر او به تعصب گرد آمدند و تقویت کردند و پادشاهی یافت.» گفت: «ای ملک چون گرد آمدن خلق موجب پادشاهی است، تو مر خلق را پریشان برای چه می کنی؟ مگر سر پادشاهی کردن نداری؟»

ملک گفت: «موجب گرد آمدن سپاه و رعیت چه باشد؟» گفت: «پادشه را کرم باید تا برو گرد آیند و رحمت تا در پناه دولتش ایمن نشینند و تو را این هر دو نیست.»

نکند جور پیشه، سلطانی      که نیاید ز گرگ چوپانی  
پادشاهی که طرح ظلم افکند      پای دیوار ملک خویش بکند

گلستان، سعدی





... یادم آمد، هان،  
داشتم می گفتم، آن شب نیز  
سورتِ سرمای دی بیدادها می کرد.  
و چه سرمایی، چه سرمایی!  
باذرف و سوز و حشتناک  
لیک، خوشبختانه آخر، سرپناهی یافتم جایی  
گرچه بیرون تیره بود و سرد، هم چون ترس،  
قهوه خانه گرم و روشن بود، هم چون شرم ...  
همگنان را خونِ گرمی بود.  
قهوه خانه گرم و روشن، مرد نقال آتشین پیغام،  
راستی کانون گرمی بود.  
مرد نقال - آن صدایش گرم، نایش گرم  
آن سکوتش ساکت و گیرا  
و دَمَش، چنان حدیث آشنایش گرم -  
راه می رفت و سخن می گفت.  
چوب دستی منتشا مانند در دستش،  
مست شور و گرم گفتن بود.  
صحنه میدانکِ خود را  
تند و گاه آرام می پیمود.  
همگنان خاموش،  
گرد بر گردش، به کردار صدف برگرد مروارید،  
پای تا سرگوش

- «هفت خوان را زاد سرو مرو،  
 یا به قولی «ماخ سالار» آن گرامی مرد،  
 آن هریوه خوب و پاک آیین روایت کرد؛  
 خوان هشتم را  
 من روایت می کنم اکنون، ...  
 من که نامم ماث»...  
 همچنان می رفت و می آمد.  
 همچنان می گفت و می گفت و قدم می زد  
 «قصه است این، قصه؛ آری قصه درد است  
 شعر نیست؛  
 این عیار مهر و کین مرد و نامرد است  
 بی عیار و شعر محض خوب و خالی نیست  
 هیچ - هم چون پوچ - عالی نیست  
 این گلیم تیره بختی هاست  
 خیس خون داغ سهراب و سیاوش ها،  
 روکش تابوت تختی هاست...»  
 اندکی استاد و خامش ماند  
 پس هماوای خروش خشم،  
 با صدایی مرتعش، لحنی رَجَز مانند و دردآلود،  
 خواند:  
 آه،  
 دیگر اکنون آن عماد تکیه و امید ایران شهر،  
 شیرمرد عرصه ناوردهای هول،  
 پور زال زر، جهان پهلو،  
 آن خداوند و سوار رخس بی مانند،



آن که هرگز - چون کلید گنج مروارید -  
 گم نمی شد از لبش لبخند،  
 خواه روز صلح و بسته مهر را پیمان،  
 خواه روز جنگ و خورده بهر کین سوگند  
 آری اکنون شیر ایران شهر  
 تهمتن، گرد سجستانی  
 کوه کوهان، مردِ مردستان  
 رستمِ دستان،  
 در تگِ تاریک ژرفِ چاه پهناور،  
 کشته هر سو بر کف و دیواره هایش نیزه و خنجر،  
 چاه غدر ناجوان مردان  
 چاه پستان، چاه بی دردان،  
 چاه چونان ژرفی و پهنانش، بی شرمیش ناباور  
 و غم انگیز و شگفت آور،  
 آری اکنون تهمتن با رخس غیرتمند،  
 در بُنِ این چاه آبش زهرِ شمشیر و سنان، گم بود  
 پهلوانِ هفت خوان، اکنون  
 طعمهٔ دام و دهانِ خوانِ هشتم بود  
 و می اندیشید  
 که نباستی بگوید، هیچ  
 بس که بی شرمانه و پست است این تزویر.  
 چشم را باید ببندد، تا نبیند هیچ ...  
 بعد چندی که گشودش چشم  
 رخس خود را دید  
 بس که خونس رفته بود از تن،  
 بس که زهر زخم ها کاریش

گویی از تن حس و هوشش رفته بود و داشت می‌خوابید  
او

از تن خود - بس بتر از رخس -  
بی‌خبر بود و نبودش اعتنا با خویش.  
رخس را می‌دید و می‌پایید.  
رخس، آن طاق عزیز، آن تایی بی‌همتا  
رخس رخشنده  
با هزاران یادهای روشن و زنده ...  
گفت در دل: «رخس! طفلک رخس!»  
آه!

این نخستین بار شاید بود  
کان کلید گنج مروارید او گم شد.  
ناگهان انگار  
بر لب آن چاه  
سایه‌ای را دید  
او شغاد، آن نابردار بود  
که درون چه نگه می‌کرد و می‌خندید  
و صدای شوم و نامردانه‌اش در چاهسار گوش می‌پیچید...  
باز چشم او به رخس افتاد - اما ... وای!  
دید،

رخس زیبا، رخس غیرتمند  
رخس بی‌مانند،  
با هزارش یادبود خوب، خوابیده است  
آن چنان که راستی گویی  
آن هزاران یادبود خوب را در خواب می‌دیده است...  
بعد از آن تا مدتی، تا دیر،

یال و رویش را  
 هی نوازش کرد، هی بویید، هی بوسید،  
 رو به یال و چشم او مالید ...  
 مرد نقال از صدایش ضجه می بارید  
 و نگاهش مثل خنجر بود:  
 «و نشست آرام، یال رخس در دستش،  
 باز با آن آخرین اندیشه ها سرگرم  
 جنگ بود این یا شکار؟ آیا  
 میزبانی بود یا تزویر؟  
 قصه می گوید که بی شک می توانست او اگر می خواست  
 که شغاد نابردار را بدوزد - همچنان که دوخت -  
 با کمان و تیر  
 بر درختی که به زیرش ایستاده بود،  
 و بر آن بر تکیه داده بود  
 و درون چه نگه می کرد  
 قصه می گوید:  
 این برایش سخت آسان بود و ساده بود  
 همچنان که می توانست او، اگر می خواست،  
 کان کمندِ شصت خم خویش بگشاید  
 و بیندازد به بالا، بر درختی، گیره ای، سنگی  
 و فراز آید  
 و برپرسی راست، گویم راست  
 قصه بی شک راست می گوید.  
 می توانست او، اگر می خواست؛  
 لیک ...»

## کارگاه متن پژوهی

### قلمرو زبانی

- ۱ متضاد واژه‌های مشخص شده را در متن درس بیابید.
  - باید به داوری بنشینیم / شوق رقابتی است / در بین واژه‌ها و عبارت‌ها / و هر کدام می‌خواهند معنای صلح را مرادف اول باشند.
  - با اهل فنا دارد هر کس سیریکرنگی باید که به رنگ شمع از رفتن سر خندد بیدل دهلوی طاهره صفارزاده
- ۲ این شعر اخوان را با توجه به موارد زیر بررسی کنید.
  - (الف) استفاده از واژه‌ها، ترکیب‌ها و ساختارهای دستوری زبان کهن
  - (ب) کاربرد واژه‌ها و ترکیب‌های نو ساخته
- ۳ در متن زیر، گروه‌های اسمی و وابسته‌های پیشین و پسین را مشخص کنید.
  - رخس زیبا، رخس غیرتمند
  - رخس بی‌مانند، با هزارش یادبود خوب خوابیده است.

### قلمرو ادبی

- ۱ کدام نوع لحن برای خوانش متن درس، مناسب است؟ دلایل خود را بنویسید.
- ۲ در این سروده، «رستم» و «شغاد» نماد چه کسانی هستند؟
- ۳ قسمت‌های زیر را از دید آرایه‌های ادبی بررسی کنید.
  - (الف) این نخستین بار شاید بود
  - کان کلید گنج مروارید او گم شد

(ب) همگنان خاموش،

گرد بر گردش، به کردار صدف بر گرد مروارید

(پ) پهلوان هفت خوان، اکنون

طعمه دام و دهان خوان هشتم بود.

## قلمرو فکری

۱ مقصود نقال از «قصه درد» چیست؟

۲ درباره مناسبیت موضوعی متن درس با بیت زیر توضیح دهید.

یوسف، به این رها شدن از چاه دل میند      این بار می برند که زندانی ات کنند      فاضل نظری

۳ شاعر در این سروده، بر کدام مضامین اجتماعی تأکید دارد؟

۴ اگر به جای شاعر بودید، این شعر را چگونه به پایان می رساندید؟ چرا؟

۵ .....



## شعرخوانی ای میهن!



تینده یاد تو در تار و پودم، میهن ای میهن!	بود لبریز از عشقت وجم ؛ میهن ای میهن!
تو بودم کردی از نابودی و با هوس پروردی	فدای نام تو بود و نعم ؛ میهن ای میهن!
به هر مجلس به هر زندان به هر شادی به هر ماتم	به هر حالت که بودم با تو دهم ؛ میهن ای میهن!
اگر مستم اگر هشدار اگر خوابم اگر میدار	به سوی تو بود روی بجم ؛ میهن ای میهن!
به دشت دل گیاهی جز گل رویت نمی روید	من این زیبا زمین را آتوم ؛ میهن ای میهن!

ابوالقاسم لاهوتی

### درک و دریافت

- ۱ یک بار دیگر، شعر را با تأمل بر مکث‌ها و درنگ‌ها بخوانید.
- ۲ وجه اشتراک این شعر را از نظر محتوا با فصل‌های ادبیات پایداری و ادبیات حماسی بنویسید.





# ادبیات داستانی

درس چهاردهم: سی مرغ و سیمرغ  
کارگاه متن پژوهی  
گنج حکمت: کلان تر و اولی تر  
درس پانزدهم: درس آزاد (ادبیات بومی ۲)  
کارگاه متن پژوهی  
درس شانزدهم: کباب غاز  
کارگاه متن پژوهی  
روان خوانی: ارمیا



مجمعی کردند غمان جهان آنچه بودند آشکارا و نهان  
 جمله گفتند این زمان در روزگار نیست خالی هیچ شهر از شهریار  
 چون بود کالیم ما را شاه نیست؟ بیش ازین بی شاه بودن راه نیست

هدهد که پرندۀ دانایی بود و افسری بر سر داشت، گفت: «ای یاران، من بیشتر از همه شما جهان را گشته‌ام و از اطراف و اکناف گیتی آگاهم. ما پرندگان را نیز پیشوا و شهریاری است. من او را می‌شناسم. نامش سیمرغ است و در پس کوه قاف، بلندترین کوه روی زمین، بر درختی بلند آشیان دارد. در خرد و بینش او را همتایی نیست؛ از هر چه گمان توان کرد، زیباتر است. با خردمندی و زیبایی، شکوه و جلالی بی‌مانند دارد و با خرد و دانش خود آنچه خواهد، تواند. سنجش نیروی او در توان ما نیست. چه کسی تواند دژۀ‌ای از خرد و شکوه و زیبایی او را دریابد؟ سال‌ها پیش نیم شبی از کشور چین گذشت و پری از پرهایش بر آن سرزمین افتاد. آن پرچنان زیبا بود که هر که آن را دید، نقشی از آن به خاطر سپرد. این همه نقش و نگار که در جهان هست، هر یک پرتوی از آن پر است! شما که خواستار شهریاری هستید، باید او را بجوئید و به درگاه او راه یابید و بدو مهرورزی کنید. لیکن باید بدانید که رفتن بر کوه قاف کار آسانی نیست.»

شیرمردی باید این ره را سگرف زان که ره دور است و دیرازرف‌شرف

پرندگان چون سخنان هدهد را شنیدند، جملگی مشتاق دیدار سیمرغ شدند و همه فریاد برآوردند که ما آماده‌ایم؛ ما از خطرات راه نمی‌هراسیم؛ ما خواستار سیمرغیم!

هدهد گفت: «آری آن که او را شناسد، دوری او را تحمّل نتواند کرد و آن که بدو رو آورد، بدو نتواند رسید.»

اما چون از خطرات راه اندکی بیشتر سخن به میان آورد، برخی از مرغان از همراهی باز ایستادند و زبان به پوزش گشودند. بلبل گفت: «من گرفتار عشق گلم. با این عشق، چگونه می‌توانم در جست‌وجوی سیمرغ، این سفر پرخطر را بر خود هموار کنم؟»

هدهد به بلبل پاسخ گفت: «مهرورزی تو بر گل کار راستان و پاکان است اما زیبایی محبوب تو چند روزی بیش نیست.»

## گل اگر چه هست بس صاحب جمال      حسن او در بهشت‌ای گیر و زوال

طاووس نیز چنین عذر آورد که من مرغی بهشتی‌ام. روزگاری دراز در بهشت به سر برده‌ام. مار با من آشنا شد؛ آشنایی با او سبب گردید که مرا از بهشت بیرون کنند. اکنون آرزویی بیش ندارم و آن این است که بدان گلشن خرم باز گردم و در آن گلزار باصفا بیاسایم. مرا از این سفر معذور دارید که مرا با سیمرغ کاری نیست.

هدهد پاسخ گفت: «بهشت جایگاهی خرم و زیباست اما زیبایی بهشت نیز پرتوی از جمال سیمرغ است. بهشت در برابر سیمرغ چون ذره در برابر خورشید است.»

## هر که داند گفت با خورشید راز      کی تواند ماند با یک ذره باز؟

آنگاه باز شکاری که شاهان او را روی شست می‌نشانند و با خویشتن به شکار می‌بردند، چنین گفت: «من بسیار کوشیده‌ام تا روی دست شاهان جا گرفته‌ام. پیوسته با آنان بوده‌ام و برای آنان شکار کرده‌ام. چه جای آن است که من دست شاهان بگذارم و در بیابان‌های بی‌آب و علف در جست‌وجوی سیمرغ سرگردان شوم؟ آن به که مرا نیز معذور دارید.»

## بعد از آن رخسان دیگر سر به سر      عذرها گفتند مثنی بی‌خبر

اما هدهد دانا یک یک آنان را پاسخ گفت و عذرشان را رد کرد و چنان از شکوه و خرد و زیبایی  
 سیمرغ سخن راند که مرغان جملگی شیدا و دل باخته گشتند؛ بهانه‌ها یک سو نهادند و خود را  
 آماده ساختند تا در طلب سیمرغ به راه خود ادامه دهند و به کوه قاف سفر کنند. اندیشیدند که در  
 پیمودن راه و در هنگام گذشتن از دریاها و بیابان‌ها راهبر و پیشوایی باید داشته باشند. آنگاه برای  
 انتخاب راهبر و پیشوا که در راه آنان را رهنمون شود، قرعه زدند. قضا را قرعه به نام هدهد افتاد.  
 پس بیش از صد هزار مرغ به دنبال هدهد به پرواز درآمدند. راه بس دور و دراز و هراسناک بود،  
 هرچه می‌رفتند، پایان راه پیدا نبود.

هدهد به مهربانی به همه جرئت می‌داد اما دشواری‌های راه را پنهان نمی‌ساخت.

گفت ما را هفت وادی در ره است      ای گذشتی هفت وادی، در که است  
 وانیام در جهان زین راه، کس      نیست از فرنگ آن آگاه کس

### وادی اول

چون فرو آیی به وادی طلب      پیشت آید هر زمانی صد تعب  
 مال اینجا بیدت انداختن      ملک اینجا بیدت در باطن

### وادی دوم

بعد از این وادی عشق آید پدید      غرق آتش شد کسی کانیجا رسید  
 عاشق آن باشد که چون آتش بود      گرم رو، سوزنده و سرکش بود

### وادی سوم

بعد از آن بنماید پیش نظر معرفت را وادی ای بی پا و سر  
چون بتابد آفتاب معرفت از سپهر این ره عالی صفت  
هر یکی مینا شود بر قدر خویش باز یابد در حقیقت صدر خویش .

### وادی چهارم

بعد از این وادی استعنا بود ندرو د عوی و نه معنا بود  
بهشت جنت نیز اینجا مرده ای است هفت دوزخ بمجوع افسرده ای است

### وادی پنجم

بعد از این وادی توحید آیت منزل تفرید و تجرید آیت  
روی ما چون زین بیسaban در کنند جمله سر از یک گریبان بر کنند

### وادی ششم

بعد از این وادی حیرت آیت کار دائم درد و حسرت آیت  
مرد حیران چون رسد این جایگاه در تحیر مانده و گم کرده راه



## وادی ہفتم

بعد از این وادی فقر است و قفا کی بُود اینجا سخن گفتن روا  
صد ہزاران سایہ جاوید، تو گم شدہ بینی ز یک خورشید، تو

مرغان از این همه سختی وحشت کردند. برخی در همان نخستین منزل از پا درآمدند و بسیاری در دومین منزل به زاری زار جان سپردند اما آنان کہ ہمت یارشان بود، پیش تر می رفتند. روزگار سفر، سخت دراز شد.

این عدۃ قلیل چون بر بالای کوه آمدند، روشنایی خیرہ کنندہ ای دیدند اما از سیمرغ خبری نبود. مرغان از خستگی و ناامیدی بی حال و ناتوان بر زمین افتادند و ہمگی را خواب در ربود. در خواب سروش غیبی بہ آنها گفت: «در خویشتن بنگرید؛ سیمرغ حقیقی همان شما هستید. ناگہان از خواب پریدند. سختی ها و رنج ها را فراموش کردند و بہ شادمانی در یکدیگر نگرستند.»

چون نگہ کردند آن سی مرغ زود بی شک این سی مرغ آن سیمرغ بود  
خویش را دیند سیمرغ تمام بود خود سیمرغ، سی مرغ تمام  
محو او گشتند آخر بر دوام سایہ در خورشید گم شد والسلام

ابیات درس برگرفته از منطق الطیر، عطار نیشابوری

## کارگاه متن پژوهی

### قلمرو زبانی

- ۱ معنای واژه‌های «قبا»، «تعب» و «تجريد» را با توجه به بیت‌های زیر بنویسید.
  - سرو و مهت نخوانم، خوانم، چرا نخوانم؟ هم ماه با کلاهی، هم سرو باقبایی فرخی سیستانی
  - در این مقام، طرب بی تعب نخواهد دید که جای نیک و بد است این سرای پاک و پلید سنایی
  - اولاً تجريد شو از هر چه هست وانگهی از خود بشو یکبار دست اسیری لاهیجی
- ۲ اجزای بیت زیر را طبق زبان معیار مرتب کنید؛ سپس نقش دستوری هر جزء را بنویسید.

بعد از این وادی حیرت آیدت کار دائم درد و حسرت آیدت

- ۳ متن زیر را با توجه به «نقش‌های تبعی» بررسی کنید.

ما پرندگان را نیز پیشوا و شهریار است. نامش سیمرغ است و در پس کوه قاف، بلندترین کوه روی زمین، بر درختی بلند آشیان دارد.

### قلمرو ادبی

- ۱ با توجه به متن درس، هر یک از پرندگان زیر، نماد چه کسانی هستند؟
  - بلبل (.....)
  - باز (.....)
- ۲ «وجه شبه» را در بیت زیر، مشخص کنید؛ توضیح دهید شاعر برای بیان وجه شبه، از کدام آرایه‌های ادبی دیگر بهره گرفته است.

عاشق آن باشد که چون آتش بود گرم رو، سوزنده و سرکش بود

۳ دربارهٔ تلمیح به کار رفته در بیت زیر توضیح دهید.

ز نیرنگ هوا و از فریب آرز خاقانی      دلت خُلد است خالی ساز از طاووس و شیطانش خاقانی

## قلمرو فکری

۱ معنی و مفهوم بیت زیر را به نثر روان بنویسید.

گل اگر چه هست بس صاحب جمال      حُسن او در هفته ای گیرد زوال عطار

۲ بیت زیر با کدام بیت از درس ششم مناسبت دارد؟ دلیل خود را بنویسید.

شیرمردی باید این ره را شگرف      زانکه ره دور است و دریا ژرف عطار

۳ هر بیت زیر، یادآور کدام وادی از هفت وادی است؟

(الف) وصلت آن کس یافت کز خود شد فنا      هر که فانی شد ز خود، مردانه ای است عطار

(ب) دل چه بندی در این سرای مجاز؟      همت پست کی رسد به فراز؟ سنایی

(پ) چشم بگشا به گلستان و بین      جلوه آب صاف در گل و خار هاتف اصفهانی

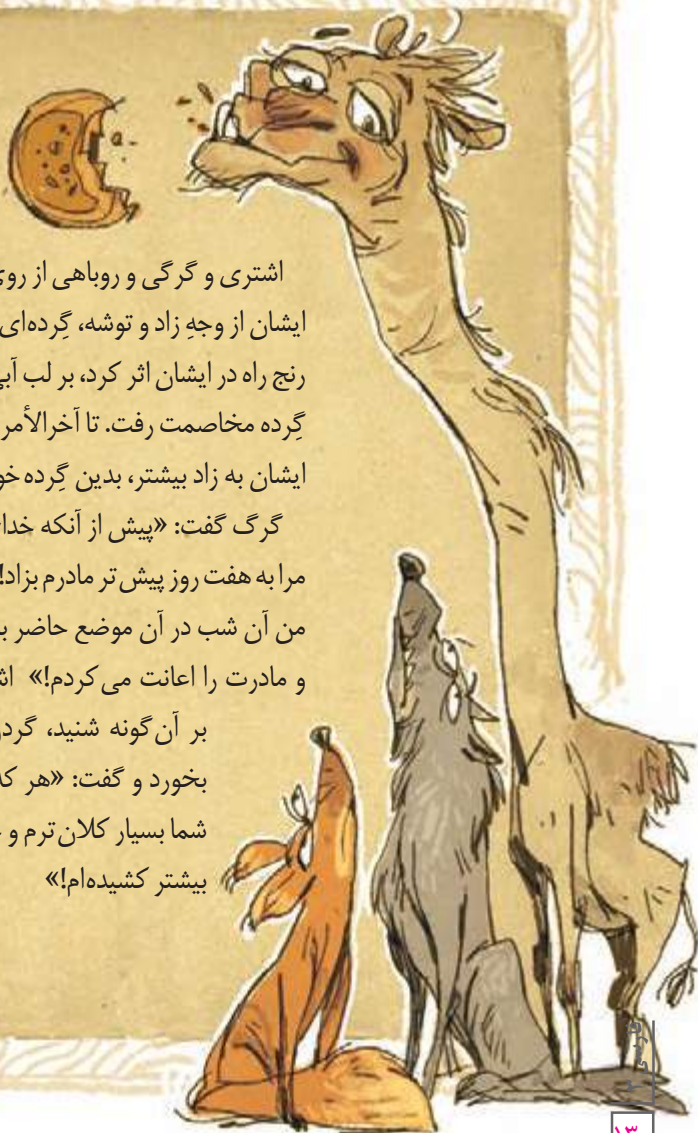
۴ با توجه به آیه شریفه و سرودهٔ زیر، تحلیلی کوتاه از داستان «سی مرغ و سیمرغ» ارائه دهید.

■ وَ فِي الْأَرْضِ آيَاتٌ لِلْمُؤْمِنِينَ وَ فِي أَنْفُسِكُمْ أَفَلَا تُبْصِرُونَ: و در روی زمین برای اهل یقین،  
نشانه‌هایی است و در وجود شما [نیز] نشانه‌هایی است. پس چرا نمی بینید؟

(الذاریات/ آیات ۲۰ و ۲۱)

■ ای نسخهٔ نامهٔ الهی، که تویی      وی آینهٔ جمال شاهی، که تویی

بیرون ز تو نیست هر چه در عالم هست      در خود بطلب هر آنچه خواهی، که تویی نجم‌رازی



اشتری و گرگی و روباهی از روی مصاحبت مسافرت کردند و با ایشان از وجه زاد و توشه، گِردِهای بیش نبود. چون زمانی برفتند و رنج راه در ایشان اثر کرد، بر لب آبی نشستند و میان ایشان از برای گِردِده مخاصمت رفت. تا آخر الامر بر آن قرار گرفت که هر کدام از ایشان به زاد بیشتر، بدین گِردِده خوردن اولی تر.

گرگ گفت: «پیش از آنکه خدای - تعالی - این جهان بیافریند، مرا به هفت روز پیش تر مادرم بزاد!» روباه گفت: «راست می گویی؛ من آن شب در آن موضع حاضر بودم و شما را چراغ فرامی داشتم و مادرت را اعانت می کردم!» اشتر چون مقالات گرگ و روباه بر آن گونه شنید، گردن دراز کرد و گِردِده برگرفت و بخورد و گفت: «هر که مرا ببیند، به حقیقت داند که از شما بسیار کلان ترم و جهان از شما زیادت دیده ام و بار بیشتر کشیده ام!»

سندبادنامه، ظهیری سمرقندی

## درس آزاد (ادبیات بومی ۲)

This image shows a full page of white paper with horizontal dotted lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page, providing a guide for handwriting practice. There are no margins, text, or other markings on the page.



# کارگاه متن پژوهی

## قلمرو زبانی

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

## قلمرو ادبی

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

## قلمرو فکری

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



شب عید نوروز بود و موقع ترفیع رتبه. در اداره با هم قطارها قرار و مدار گذاشته بودیم که هر کس اول ترفیع رتبه یافت، به عنوان ولیمه کباب غاز صحیحی بدهد، دوستان نوش جان نموده، به عمر و عزتش دعا کنند.

زد و ترفیع رتبه به اسم من درآمد. فوراً مسئله میهمانی و قرار با رفقا را با عیالم که به تازگی با هم عروسی کرده بودیم، در میان گذاشتم. گفتم: «تو شیرینی عروسی هم به دوستان نداده‌ای و باید در این موقع درست جلوشان درآیی، ولی چیزی که هست چون ظرف و کارد و چنگال برای دوازده نفر بیشتر نداریم یا باید باز یک دست دیگر خرید و یا باید عده میهمان بیشتر از یازده نفر نباشد که با خودت بشود دوازده نفر.»

گفتم: «خودت بهتر می‌دانی که در این شب عیدی مالیه از چه قرار است و بودجه ابداً اجازه خریدن خرت‌وپرت تازه نمی‌دهد و دوستان من هم از بیست و سه چهار نفر کمتر نمی‌شوند.» گفتم: «تنها همان رتبه‌های بالا را وعده بگیر و مابقی را نقداً خط‌بکش و بگذار سماق بمکند.» گفتم: «ای بابا، خدا را خوش نمی‌آید. این بدبخت‌ها سال آزرگار یک‌بار برایشان چنین پایی می‌افتد و شکم‌ها را مدتی است صابون زده‌اند که کباب غاز بخورند و ساعت‌شماری می‌کنند. چطور است از منزل یکی از دوستان و آشنایان یک دست دیگر ظرف و لوازم عاریه بگیریم؟»

با اوقات تلخ گفتم: «این خیال را از سرت بیرون کن که محال است در میهمانی اول بعد از عروسی بگذارم از کسی چیز عاریه وارد این خانه بشود؛ مگر نمی‌دانی که شکوم ندارد و بچه اول می‌میرد؟» گفتم: «پس چاره‌ای نیست جز اینکه دو روز مهمانی بدهیم. یک روز یک دسته بیایند و بخورند و فردای آن روز دسته‌ای دیگر.» عیالم با این ترتیب موافقت کرد و بنا شد روز دوم عید نوروز دسته اول و روز سوم دسته دوم بیایند.

اینک روز دوم عید است و تدارک پذیرایی از هر جهت دیده شده است. علاوه بر غاز معهود، آش جواغلا و کباب بره ممتاز و دورنگ پلو و چند جور خورش با تمام مخلفات روبه راه شده است. در تخت‌خواب گرم و

نرم تازه‌ای لم داده بودم و مشغول خواندن حکایت‌هایی بی نظیر بودم. درست کیفور شده بودم که عیالم وارد شد و گفت: «جوان دیلاقی مصطفی نام، آمده می گوید پسر عموی تنی توست و برای عید مبارکی شرفیاب شده است.» مصطفی پسر عموی دختردایی خاله مادرم می شد. جوانی به سن بیست و پنج یا بیست و شش؛ لات ولوت و آسمان جل و بی دست و پا و پخمه و تا بخواهی بد ریخت و بدقواره.

الحمدلله که سالی یک مرتبه بیشتر از زیارت جمالش مسرور و مشعوف نمی شدم. به زنم گفتم: «تورا به خدا بگو فلانی هنوز از خواب بیدار نشده و شر این غول بی شاخ و دم را از سر ما بکن.» گفت: «به من دخلی ندارد! ماشاءالله هفت قرآن به میان پسر عموی خودت است. هر گلی هست به سر خودت بز.» دیدم چاره‌ای نیست و خدا را هم خوش نمی آید این بیچاره را که لاید از راه دور و دراز با شکم گرسنه و پای برهنه به امید چند ریال عیدی آمده، ناامید کنم. پیش خود گفتم: «چنین روز مبارکی صله ارحام نکنی، کی خواهی کرد؟» لهذا صدایش کردم، سرش را خم کرده وارد شد. دیدم ماشاءالله چشم بد دور آقا و اترقیده‌اند؛ قدش درازتر و تک و پوزش کریه‌تر شده است. گردنش مثل گردن همان غاز مادر مرده‌ای بود که در همان ساعت در دیگ مشغول کباب شدن بود. از توصیف لباسش بهتر است بگذرم ولی همین قدر می دانم که سر زانوهای شلوارش که از بس شسته بودند، به قدر یک وجب خورد رفته بود. چنان باد کرده بود که راستی راستی تصوّر کردم دو رأس هندوانه از جایی کش رفته و در آنجا مخفی کرده است. مشغول تماشا و ورنانداز این مخلوق کمیاب و شیء عجاب بودم که عیالم هراسان وارد شده، گفت: «خاک به سرم، مرد حسابی، اگر این غاز را برای میهمان‌های امروز بیاوریم، برای میهمان‌های فردا از کجا غاز خواهی آورد؟ تو که یک غاز بیشتر نیآورده‌ای و به همه دوستان هم وعده کباب غاز داده‌ای!» دیدم حرف حسابی است و بد غفلتی شده؛ گفتم: «آیا نمی شود نصف غاز را امروز و نصف دیگرش را فردا سر میز آورد؟»

گفت: «مگر می خواهی آبروی خودت را بریزی؟ هرگز دیده نشده که نصف غاز سر سفره بیاورند. تمام حسن کباب غاز به این است که دست نخورده و سربه مهر روی میز بیاید.» حقا که حرف منطقی

بود و هیچ برو برگرد نداشت و پس از مدّتی اندیشه و استشاره چارهٔ منحصر به فرد را در این دیدم که هر طور شده یک غاز دیگر دست و پا کنیم. به خود گفتم: «این مصطفی گرچه زیاد کودن و بی نهایت چُلَمَن است ولی پیدا کردن یک غاز در شهر بزرگی مثل تهران، کشف آمریکا و شکستن گردن رستم که نیست؛ لابد این قدرها از دستش ساخته است.» به او خطاب کرده گفتم: «مصطفی جان، لابد ملتفت شده‌ای مطلب از چه قرار است؛ می‌خواهم امروز نشان بدهی که چند مرده حلاجی و از زیر سنگ هم شده یک عدد غاز خوب و تازه به هر قیمتی شده، برای ما پیدا کنی.» مصطفی به عادت معهود ابتدا مبلغی سرخ و سیاه شد و بالاخره صدایش بریده بریده از نی پیچ حلقوم بیرون آمد و معلوم شد می‌فرمایند: «در این روز عید، قید غاز را باید به کَلّی زد و از این خیال باید منصرف شد؛ چون که در تمام شهر یک دکان باز نیست.»

با حال استیصال پرسیدم: «پس چه خاکی به سرم بریزم؟!» با همان صدا، آب دهن را فرو برده گفت: «والله چه عرض کنم، مختارید ولی خوب بود مهمانی را پس می‌خواندید.» گفتم: «خدا عقلت بدهد؛ یک ساعت دیگر مهمان‌ها وارد می‌شوند؛ چطور پس بخوانم؟» گفت: «خودتان را بزنید به ناخوشی و بگویید طیب قدغن کرده؛ از تخت‌خواب پایین نیایید.» گفتم: «همین امروز صبح به چند نفرشان تلفن کرده‌ام؛ چطور بگویم ناخوشم؟» گفت: «بگویید غاز خریده بودم، سگ برد.» گفتم: «تو رفقای مرا نمی‌شناسی. بچه قنداقی که نیستند که هر چه بگویم آنها هم مثل بچهٔ آدم باور کنند. خواهند گفت می‌خواستی یک غاز دیگر بخری.» گفت: «بسپارید اصلاً بگویند آقا منزل تشریف ندارند و به زیارت حضرت معصومه رفته‌اند.»

دیدم زیاد پرت و پلا می‌گوید؛ گفتم: «مصطفی می‌دانی چیست؟ عیدی تو را حاضر کرده‌ام. این اسکناس را می‌گیری و زود می‌روی که می‌خواهم هر چه زودتر از قول من و خانم به زن عموجانم سلام برسانی و بگویی ان شاءالله این سال نو به شما مبارک باشد و هزار سال به این سال‌ها برسید.» ولی معلوم بود که فکر و خیال مصطفی جای دیگر است. بدون آنکه اصلاً به حرف‌های من گوش داده باشد، دنبالهٔ افکار خود را گرفته، گفت: «اگر ممکن باشد شیوه‌ای سوار کرد که امروز مهمان‌ها دست به غاز نزنند، می‌شود همین غاز را فردا از نو گرم کرده دوباره سر سفره آورد.»

این حرف که در بادی امر زیاد بی‌پا و بی‌معنی به نظر می‌آمد، کم‌کم وقتی درست آن را در زوایا و خفایای خاطر و مخیله نشخوار کردم معلوم شد آن قدرها هم نامعقول نیست و نباید زیاد سرسری گرفت. هر چه بیشتر در این باب دقیق شدم، یک نوع امیدواری در خود حس نمودم و ستارهٔ ضعیفی



در شبستان تیره و تار درونم درخشیدن گرفت. رفته رفته سر دماغ آدمم و خندان و شادمان رو به مصطفی نموده، گفتم: «اولین بار است که از تو یک کلمه حرف حسابی می شنوم ولی به نظرم این گره فقط به دست خودت گشوده خواهد شد. باید خودت مهارتی به خرج بدهی که احدی از مهمانان درصدد دست زدن به این غاز برنمایند.»

مصطفی هم جانی گرفت و گرچه هنوز درست دستگیرش نشده بود که مقصود من چیست و مهار شتر را به کدام جانب می خواهم بکشم، آثار شادی در وجناتش نمودار گردید. بر تعارف و خوش زبانی افزوده، گفتم: «چرا نمی آیی بنشین؟ نزدیک تر بیا، روی این صندلی مخملی پهلوی خودم بنشین. بگو ببینم حال و احوالت چطور است؟ چه کارها می کنی؟ می خواهی برایت شغل و زن مناسبی پیدا کنم؟ چرا گز نمی خوری؟ از این باقلبا (باقلوا) نوش جان کن که سوغات یزد است...»

مصطفی قد دراز و کج و معوجش را روی صندلی مخمل جاداد و خواست جویده جویده از این بروز محبت و دل بستگی غیر مترقبه هرگز ندیده و نشنیده سپاسگزاری کند ولی مهلتش نداده گفتم: «استغفرالله، این حرفها چیست؟ تو برادر کوچک من هستی. اصلاً امروز هم نمی گذارم از اینجا بروی. الا والله که امروز باید ناهار را با ما صرف کنی. همین الان هم به خانم می سپارم یک دست از لباس های شیک خودم هم بدهد پیوشی و نو نوار که شدی، باید سر میز پهلوی خودم بنشینی. چیزی که هست، ملتفت باش وقتی بعد از مقدمات، آش جو و کباب بره و برنج و خورش، غاز را روی میز آورند، می گویی ای بابا، دستم به دامن تن، دیگر شکم ما جا ندارد. این قدر خورده ایم که نزدیک است بترکیم. کاه از خودمان نیست، کاهدان که از خودمان است. از طرف خود و این آقایان، استدعای عاجزانه دارم بفرمایید همین طور این دوری را برگردانند به اندرون و اگر خیلی اصرار دارید، ممکن است باز یکی از ایام همین بهار، خدمت رسیده از نو دلی از عزا درآوریم ولی خدا شاهد است اگر امروز بیشتر از این به ما بخورانید، همین جا بستری شده و بال جانت می گردیم؛ مگر آنکه مرگ ما را خواسته باشید. آن وقت من هرچه اصرار و تعارف می کنم، تو بیشتر ابا و امتناع می ورزی و به هر شیوه ای هست مهمانان دیگر را هم با خودت همراه می کنی.»

مصطفی که با دهان باز و گردن دراز حرف های مرا گوش می داد، پوزخند نمکینی زد و گفت: «خوب دستگیرم شد. خاطر جمع باشید که از عهده برخواهم آمد» چندین بار درسش را تکرار کردم تا از بر شد بعد برای تبدیل لباس و آراستن سر و وضع او را به اتفاق دیگر فرستادم.

دو ساعت بعد مهمان ها بدون تخلف، تمام و کمال دور میز حلقه زده در صرف کردن صیغه

«بلعت» اهتمام تامی داشتند که ناگهان مصطفی با لباس تازه و جوراب و کراوات ابریشمی ممتاز و پوتین جیر بزاق، خرامان مانند طاووس مست وارد شد؛ خیلی تعجب کردم که با آن قد دراز، چه حقه‌ای به کار برده که لباس من این طور قالب بدنش درآمده است. گویی جامه‌ای بود که درزی ازل به قامت زیبای جناب ایشان دوخته است.

آقای مصطفی خان با کمال متانت، تعارفات معمولی را برگزار کرده و با وقار و خونسردی هرچه تمام‌تر، بر سر میز قرار گرفت. او را به عنوان یکی از جوان‌های فاضل و لایق پایتخت به رفقا معرفی کردم و چون دیدم به خوبی از عهده وظایف مقررۀ خود برمی‌آید، قلباً خیلی مسرور شدم و در باب آن مسئله معهود، خاطر م داشت کم کم به کلی آسوده می‌شد.

محتاج به تذکار نیست که ایشان در خوراک هم سرسوزنی قصور را جایز نمی‌شمردند. حالا دیگر چانه‌اش هم گرم شده و در خوش‌زبانی و حرّافی و شوخی و بذله و لطیفه، نوک جمع را چیده و متکلم وحده و مجلس‌آرای بلاعارض شده است. این آدم بی‌چشم‌ورو که از امامزاده داود و حضرت عبدالعظیم قدم آن طرف‌تر نگذاشته بود، از سرگذشت‌های خود در شیکاگو و منچستر و پاریس و شهرهای دیگری از اروپا و امریکا چیزها حکایت می‌کرد که چیزی نمانده بود خود من هم بر منکرش لعنت بفرستم. همه گوش شده بودند و ایشان زبان. عجب در این است که فرورفتن لقمه‌های پی‌درپی ابداً جلوی صدایش را نمی‌گرفت. گویی حنجره‌اش دو تنبوشه داشت؛ یکی برای بلعیدن لقمه و دیگری برای بیرون دادن حرف‌های قلنبه.

به مناسبت صحبت از سیزده عید بنا کرد به خواندن قصیده‌ای که می‌گفت همین دیروز ساخته است. فریاد و فغان مرحبا و آفرین به آسمان بلند شد. دو نفر از آقایان که خیلی ادّعای فضل و کمالشان می‌شد، مقداری از ابیات را دو بار و سه بار مکرر خواستند. یکی از حضار که کبدۀ شعر و ادب می‌کشید، چنان محظوظ گردیده بود که جلو رفته جبهۀ شاعر را بوسیده گفت: «ای واللّه، حقیقتاً استادی» و از تخلّص او پرسید. مصطفی به رسم تحقیر، چین به صورت انداخته گفت: «من تخلّص را از زواید و از جمله رسوم و عاداتی می‌دانم که باید متروک گردد، ولی به اصرار مرحوم ادیب پیشاوری که خیلی به من لطف داشتند و در اواخر عمر با بنده مألوف بودند و کاسه و کوزه یکی شده بودیم، کلمۀ «استاد» را بر حسب پیشنهاد ایشان اختیار کردم اما خوش ندارم زیاد استعمال کنم.» همه حضار یک‌صدا تصدیق کردند که تخلّصی بس بجاست و واقعاً سزاوار حضرت ایشان است. در آن اثنا صدای زنگ تلفن از سرسرای عمارت بلند شد. آقای استاد رو به نوکر نموده فرمودند:

«هم‌قطار احتمال می‌دهم وزیر داخله باشد و مرا بخواند. بگویند فلانی حالا سر میز است و بعد خودش تلفن خواهد کرد.» ولی معلوم شد نمره غلطی بوده است.

اگر چشمم احياناً تو چشمش می‌افتاد، با همان زبان بی‌زبانی نگاه، حَقّش را کف دستش می‌گذاشتم. ولی شستش خبردار شده بود و چشمش مثل مرغ سربریده مدام روی میز از این بشقاب به آن بشقاب می‌دوید و به کاینات اعتنا نداشت...

حالا آش‌جو و کباب‌برّه و پلو و چلو و مخلفات دیگر صرف شده است و موقع مناسبی است که کباب‌غاز را بیاورند. دلم می‌تپد. خادم را دیدم که قاب بر روی دست وارد شد و یک رأس‌غاز فربه و برشته در وسط میز گذاشت و ناپدید شد.

شش‌دانگ حواسم پیش مصطفی است که نکند بوی‌غاز چنان مستش کند که دامنش از دست برود، ولی خیر، اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ هنوز عقلش به‌جا و سرش توی حساب است. به محض اینکه چشمش به‌غاز افتاد رو به مهمان‌ها نموده گفت: «آقایان تصدیق بفرمایید که میزبان عزیز ما این یک‌دم را دیگر خوش نخواند. آیا حالا هم وقت آوردن‌غاز است؟ من که شخصاً تا خرخره خورده‌ام و اگر سرم را از تنم جدا کنید، یک لقمه هم دیگر نمی‌توانم بخورم ولو مائدهٔ آسمانی باشد. ما که خیال نداریم از اینجا یک‌راست به مریض‌خانهٔ دولتی برویم. معدۀ انسان که گاوخونی زنده‌رود نیست که هرچه تویش بریزی پرنشود.» آنگاه نوکر را صدا زده گفت: «بیا هم‌قطار، آقایان خواهش دارند این‌غاز را برداری و بی‌برو برگرد یک‌سر ببری به اندرون.»

مهمان‌ها سخت در محذور گیر کرده و تکلیف خود را نمی‌دانند. از یک طرف بوی کباب تازه به دماغشان رسیده است و ابداً بی‌میل نیستند ولو به‌عنوان مقایسه باشد لقمه‌ای از آن چشیده طعم و مزهٔ‌غاز را با برّه بسنجند ولی در مقابل تظاهرات شخصِ شخیصی چون آقای استاد، دودل مانده بودند و گرچه چشم‌هایشان به‌غاز دوخته شده بود، خواهی‌نخواهی جز تصدیق حرف‌های مصطفی و بله و البته گفتن چاره‌ای نداشتند. دیدم توطئهٔ ما دارد می‌ماسد. دلم می‌خواست می‌توانستم صدآفرین به مصطفی گفته، از آن تاریخ به بعد زیر بغلش را بگیرم و برایش کار مناسبی دست‌وپا کنم، ولی محض حفظ‌ظاهر، کارد پهن و درازی شبیه به ساطور قصابی به دست گرفته بودم و مدام به‌غاز حمله آورده و چنان وانمود می‌کردم که می‌خواهم این حیوان بی‌یار و یاور را از هم بدرم و ضمناً یک‌ریز تعارف و اصرار بود که به شکم آقای استاد می‌بستم که محض خاطر من هم شده فقط یک لقمه میل بفرمایید که لااقل زحمت آشپز از میان نرود و دماغش نسوزد.

خوشبختانه قصاب زبان غاز را با کله‌اش بریده بود و آلا چه چیزها که با آن زبان به من بی‌حیای دورو نمی‌گفت. خلاصه آنکه از من همه اصرار بود و از مصطفی انکار و عاقبت کار به جایی کشید که مهمان‌ها هم با او هم‌صدا شدند و دسته‌جمعی خواستار بردن غاز گردیدند.

کار داشت به دلخواه انجام می‌یافت که ناگهان از دهنم در رفت که آخر آقایان، حیف نیست از چنین غازی گذشت که شکمش را از آلوی بَرغان پر کرده‌اند و منحصرأً با کره‌فرنگی سرخ شده است؟ هنوز این کلام از دهن خردشده‌ما بیرون نجسته بود که مصطفی مثل اینکه غفلتاً فنرش در رفته باشد، بی‌اختیار دست دراز کرد و یک کتف غاز را کنده به نیش کشید و گفت: «حالا که می‌فرمایید با آلوی بَرغان پر شده و با کره‌فرنگی سرخش کرده‌اند، روا نیست بیش از این روی میزبان محترم را زمین انداخت و محض خاطر ایشان هم شده یک لقمه مختصر می‌چشیم.»

دیگران که منتظر چنین حرفی بودند، فرصت نداده مانند قحطی‌زدگان به جان غاز افتادند و در یک چشم به هم زدن گوشت و استخوان غاز مادرمرده مانند گوشت و استخوان شتر قربانی در کمرکش دوازده حلقوم و کتل و گردنه یک دوجین شکم و روده مراحل مضغ و بلع و هضم و تحلیل را پیموده؛ یعنی به زبان خودمانی رندان چنان کلکش را کردند که گویی هرگز غازی قدم به عالم وجود نهاده بود! می‌گویند انسان حیوانی است گوشت‌خوار ولی این مخلوقات عجیب گویا استخوان خور خلق شده بودند. واقعاً مثل این بود که هر کدام یک معده یدکی هم همراه آورده باشند. هیچ باور کردنی نبود که سر همین میز آقایان دوساعت تمام کارد و چنگال به دست با یک خروار گوشت و پوست و بقولات و حبوبات در کشمکش و تلاش بوده‌اند و ته بشقاب‌ها را هم لیسیده‌اند، هر دوازده تن تمام و کمال و راست و حسابی از سر نو مشغول خوردن شدند و به چشم خود دیدم که غاز گلگونم لَخت لَخت و قِطعه بعد اُخری طعمه این جماعت کرکس صفت شده و کأن لم یکن شیئاً مذکوراً در گورستان شکم آقایان ناپدید گردید.

مرا می‌گویی از تماشای این منظره هولناک آب به دهانم خشک شده و به جز تحویل دادن خنده‌های زورکی و خوشامدگویی‌های ساختگی کاری از دستم ساخته نبود.

در همان بحبوحه بخوربخور که منظره فنا و زوال غاز خدایامرز، مرا به یاد بی‌ثباتی فلک بوقلمون و شقاوت مردم دون و مکر و فریب جهان پتیاره و وقاحت این مصطفای بدقواره انداخته بود، باز صدای تلفن بلند شد. بیرون جستم و فوراً برگشته گفتم: «آقای مصطفی خان، وزیر داخله شخصاً پای تلفن است و اصرار دارد دو کلمه با خود شما صحبت بدارد.»

یارو حساب کار خود را کرده، بدون آنکه سر سوزنی خود را از تکتوتا بیندازد، دل به دریا زده و به دنبال من از اتاق بیرون آمد. به مجرّد اینکه از اتاق بیرون آمدم، در را بستم و صدای کشیده آب‌نکشیده‌ای، طنین انداز گردید و پنج انگشت دعاگو به معبّت میج و کف و ما یتعلّق به بر روی صورت گل‌انداخته آقای استادی نقش بست. گفتم: «خانه‌خراب، تا حلقوم بلعیده بودی، باز تا چشم‌ت به غاز افتاد، دین و ایمان را باختی و به منی که چون تویی را صندوقچه سرّ خود قرار داده بودم، خیانت ورزیدی و نارو زدی. دِ بگير که این نازِ شستست باشد.» و باز کشیده دیگری، نثارش کردم. با همان صدای بریده و زبان گرفته و ادا و اطوارهای معمولی خودش که در تمام مدّت ناهار اثری از آن هویدا نبود، نفس‌زنان و هق‌هق کنان گفت: «پسر عمو جان، من چه گناهی دارم؟ مگر یادتان رفته که وقتی با هم قرار و مدار گذاشتیم، شما فقط صحبت از غاز کردید، کی گفته بودید که توی روغن فرنگی سرخ شده و توی شکمش آلوی برغان گذاشته‌اند؟ تصدیق بفرمایید که اگر تقصیری هست با شماست نه با من.»

به قدری عصبانی شده بودم که چشمم جایی را نمی‌دید. از این بهانه‌تراشی‌هایش داشتم شاخ درمی‌آوردم. بی‌اختیار درِ خانه را باز کرده و این جوان نمک‌شناس را مانند موشی که از خمره روغن بیرون کشیده باشند، بیرون انداختم و قدری برای به‌جا آمدن احوال و تسکین غلیان درونی در حیاط قدم زده، آنگاه با صورتی که گویی قشری از خنده تصنّعی روی آن کشیده باشند، وارد اتاق مهمان‌ها شدم. دیدم چپ و راست مهمان‌ها دراز کشیده‌اند. گفتم: «آقای مصطفی خیلی معذرت خواستند که مجبور شدند بدون خداحافظی با آقایان بروند. وزیر داخله، اتومبیل شخصی خود را فرستاده بودند که فوراً آنجا بروند و دیگر نخواستند مزاحم آقایان بشوند.»

همه اهل مجلس تأسّف خوردند و از خوش‌مشربی و فضل و کمال او چیزها گفتند و برای دعوت ایشان به مجالس خود، نمره تلفن و نشانی منزل او را از من خواستند و من هم از شما چه پنهان، بدون آنکه خم به ابرو بیاورم، همه را به غلط دادم.

فردای آن روز به خاطر آمد که دیروز یک‌دست از بهترین لباس‌های نودوز خود را با کلیّه متفرّعات به انضمام مایّحتوی، یعنی آقای استادی مصطفی‌خان، به دست چلاق‌شده خودم از خانه بیرون انداخته‌ام، ولی چون تیری که از شست رفته باز نمی‌گردد، یک‌بار دیگر به کلام بلندپایه «از ماست که بر ماست» ایمان آوردم و پشت دستم را داغ کردم که تا من باشم دیگر پیرامون ترفیع رتبه نگرדם.

کباب غاز، محمدعلی جمال‌زاده

# کارگاه متن پژوهی

## قلمرو زبانی

۱ مترادف واژه‌های زیر را بنویسید.

■ معهود (.....)

■ بجوحه (.....)

■ وجنات (.....)

۲ در هریک از بندهای پنجم و یازدهم، سه واژه مهمّ املائی بیابید و بنویسید.

۳ در عبارت زیر، «مفعول» و «مسند» را مشخص کنید.

«آثار شادی در وَجَناتش نمودار گردید.» گفتیم: «چرا نمی آیی بنشین؟»

۴ حرف ربط یا پیوند دو گونه است:

**الف) پیوندهای وابسته‌ساز:** همراه با جمله‌های وابسته به کار می‌روند؛ نمونه:

■ همه حَضار یک صدا تصدیق کردند **که** تخلصی بس بجاست.

جمله پایه یا هسته: همه حَضار یک صدا تصدیق کردند.

جمله پیرو یا وابسته: (\_\_\_\_\_ <sup>که</sup>) تخلصی بس بجاست.  
پیوند وابسته‌ساز

پیوندهای وابسته‌ساز پرکاربرد عبارت‌اند از: «که، چون، تا، اگر، زیرا، همین‌که، گرچه، با اینکه، ...»

**ب) پیوندهای هم‌پایه‌ساز:** بین دو جمله هم‌پایه به کار می‌روند؛ نمونه:

■ رتبه‌های بالا را وعده بگیر و مابقی را نقداً خط بکش.

پیوندهای هم‌پایه‌ساز پرکاربرد عبارت‌اند از: «و، اما، یا، ولی»

**توجه:** پیوندهای هم‌پایه‌ساز، جمله مرکب نمی‌سازند. این نوع حروف ربط، جمله‌های هم‌پایه را به هم پیوند می‌دهند.

■ از متن درس برای کاربرد انواع حرف ربط یا پیوند (وابسته‌ساز- هم‌پایه‌ساز) نمونه‌های مناسب بیابید.

## قلمرو ادبی

۱ مفهوم کنایه‌های زیر را بنویسید.

■ پشت دست داغ کردن:

■ سماق مکیدن:

■ چند مرده حلاج بودن:

۲ کدام ویژگی‌های نثر نویسنده، بر تأثیرگذاری داستان او افزوده است؟

## قلمرو فکری

۱ نویسنده، در داستان «کباب‌غاز» کدام رفتار فردی و اجتماعی را مورد انتقاد قرار داده است؟

۲ از متن درس، مَثَلِ متناسب با هریک از این سروده‌های سعدی بیابید و مقصود اصلی آنها را بیان کنید.

(الف) گَلّه ما را گله از گرگ نیست      کاین همه بیداد شبان می‌کند

(ب) سخن گفته دگر باز نیاید به دهن      اوّل اندیشه کند مرد که عاقل باشد



## روان‌خوانی ارمیا

چند بار بگویم اسم آقا سهراب صلوات داردها. اللهم صلّی علی ...

ارمیا و سهراب می‌خندیدند. صدای تانک دیگری از دور می‌آمد. به صدا توجهی نمی‌کردند. هر سه روحیه گرفته بودند. ارمیا از نشانه‌گیری دقیق سهراب تعریف می‌کرد. مصطفی که تا آن موقع ساکت نشسته بود، آرام گفت: «و ما رمیت اذ رمیت و لکن الله رمی.»

— آقا مصطفی چی چی فرمودید؟ یک دفعه زدی کانال دو. ارمیا جان، ترجمه کن ببینم.

ارمیا خنده‌اش را خورد. آرام سری تکان داد.

— حق با مصطفاست. و ما رمیت اذ رمیت. یعنی وقتی تو تیر می‌زنی این تو نیستی که تیر می‌زنی، بلکه خود خداست.

— بابا اینجا همه علامه‌اند. یک کلاس آشنایی می‌گذاشتید برای ما. چه جوری این قدر خوب معنی قرآن را می‌فهمید؟ جان من! معنی این را چه جوری می‌فهمید؟

— باز هم ما را گرفتی‌ها، کاری ندارد که؛ کافی است ریشه‌ها را بشناسی؛ مثلاً رمی می‌شود پرتاب کردن؛ رمیت می‌شود مخاطب. تو یک مرد تیر می‌زنی. کاری ندارد. ساده است.

مصطفی ساکت شد و بعد انگار چیزی کشف کرده باشد به ارمیا گفت: «ارمیا! اگر گفתי فعل امر رمی چی می‌شود؟»

— می‌شود ... می‌شود ارمی.

مصطفی و ارمیا با هم خندیدند. ارمیا منظور مصطفی را فهمیده بود. خیلی دوست داشت به او بگوید مادرش در خانه او را «ارمی» صدا می‌زند اما هیچ نگفت.

— خوب درست گفתי. وقتی می‌خواهیم بگوییم «تو یک مرد تیر بزنی» می‌گوییم: «ارمی». حالا اگر به دو مرد عرب، بخواهیم بگوییم که «تیر بزنی»، چه باید بگوییم؟

سهراب که با دقت به حرف‌های مصطفی گوش می‌داد، گفت: «می‌گوییم: ارمی، ارمی. اوّل، اوّلی تیر می‌زند، بعد دومی.»

هر سه با هم خندیدند. سهراب مطمئن نبود که حرفش اشتباه است.

— دِ بابا، ماشاء الله! ما عمری عربی حرف زدیم: «الدخیل. الموت للصدام. الله اکبر.»



مصطفی در حالی که می‌خندید، گفت: «البته اسم آقا سهراب صلوات دارد ولی آقا سهراب! به عربی اگر بخواهیم بگوییم شما دو نفر تیر بزنید، یعنی مثنی، می‌شود ... می‌شود ارمیا. همین ارمیا که اینجا نشسته.»

- سهراب با تعجب نگاهی به ارمیا کرد. انگار برای اولین بار است که ارمیا را می‌بیند.  
- جلّ الخالق! یعنی ما هر بار آقا ارمیا را صدا می‌زنیم داریم می‌گوییم شما دو تا مرد تیر بزنید! بی خود نیست با کلاشینکف می‌خواست برود تانک بزند.

ارمیا سرش را پایین انداخته بود و می‌خندید. با اینکه صدای تانک هر لحظه نزدیک‌تر می‌شد اما احساس آرامش عجیبی داشت. از مصاحبت با مصطفی و سهراب جداً لذت می‌برد.

صدای غرّش تانک دوم از نزدیک به گوش می‌رسید. هر سه نفر ساکت شدند. ارمیا و مصطفی دوباره می‌هوت به سهراب نگاه می‌کردند. دوباره اسلحه را برداشت. موشک دوم را جا انداخت. آن را روی شانه محکم کرد، اما قبل از اینکه بلند شود، انگار چیزی یادش آمده باشد، پرسید: «آن آیه که خواندید چی بود؟»

– و ما رمیت اذ رمیت و لکن الله رمی.

برخاست. آیه را زیر لب تکرار کرد و فریادی کشید و شلیک کرد. صدای غرّش تانک نزدیک‌تر می‌شد. موشک به شنی تانک نخورد. اطراف تانک خاک غلیظی به هوا می‌رفت. سهراب به سرعت موشک دیگری را داخل سلاح جا انداخت. ارمیا را با دست، سر جایش نشاند و بلند شد. هر سه، نفس راحتی کشیدند. مصطفی و ارمیا با مسلسل به سمت آتش تیراندازی کردند.

– بس است دیگر، آن چنان زدم که اگر کسی زنده از آن تو بیرون بیاید، با تیر کلاش دیگر نمی‌میرد.

عده‌ای از افراد گردان با صدای انفجار تانک‌ها به طرف این گروه سه نفری آمدند. دور و بر آنها را گرفتند.

– سهراب گل کاشتی، ای والله!

– پیرمرد هیکلی خیلی به درد می‌خورد. مردهٔ فیل صد تومن است، زنده‌اش هم صد تومن! – دود هنوز هم از کُنده بلند می‌شود.

سهراب دستی به پیشانی‌اش کشید. قیافه‌اش کودکانه شده بود.

– ما را گرفتید. اون‌ها تانک هستند. دود از تانک بلند می‌شود. کُنده دیگر چیست؟

در دل از تعریف کردن دیگران می‌رنجید. به نظرش می‌آمد یک موشک را بیهوده از دست داده است. صدای موتور دیزلی چند تانک همه را به خود آورد. دوباره صورت سهراب جدّی شد. دستور داد که همه، سنگر بگیرند. با دست یکی از تانک‌ها را نشان داد و به مصطفی گفت: «مصطفی، این روی برجکش تیربار دارد. حواستان باشد، احتمالاً پیاده از پشت دنبالش می‌آیند.»

– باشد آقا سهراب! حواسم هست.

– ارمیا، شما هم بدو برو طرف چپ. آنجا به مهندس بگو هم نفر بفرستند، هم آرپی جی.

آن قدر جدّی صحبت کرد که ارمیا بدون هیچ درنگی اسلحه‌اش را برداشت و دوید. - حالا آن قدر تند ندو. توی راه اسیر نگیری‌ها؛ بگذار چندتاشان هم به ما برسد. با تمام نیرویی که داشت می‌دوید. هرازگاهی صدای تیر یا انفجاری او را به خود می‌آورد. اگر چه نمی‌ترسید اما او را وهم گرفته بود. ایستاد. چشم‌هایش را تنگ کرد و به جلو نگاه کرد، تا جایی که چشم کار می‌کرد هیچ کس دیده نمی‌شد. نفس گرفت و دوباره با تمام سرعت دوید. هنوز چند قدمی بیشتر ندویده بود که عربی می‌شنید. نمی‌دانست در خیال است یا واقعیت. به دور و برش نگاهی کرد؛ اشتباه نمی‌کرد. صد قدم جلوتر چند عراقی با لباس‌های پلنگی و کلاه‌های کج روی خاک ریز ایستاده بودند. به آنها نگاه کرد. نمی‌دانست که آنها هم او را دیده‌اند یا نه. درنگ کرد. بند تفنگش را از روی شانه برداشت. آن را به دست گرفت. به طرف عراقی‌ها نگاه کرد. پشیمان شد. تعدادشان بیشتر از آن بود که به تنهایی بتواند با آنها مقابله کند. صدای عراقی‌ها که با دست نشان می‌دادند، او را به خود آورد. برگشت؛ از همان راهی که آمده بود. به سرعت می‌دوید. دو سه بار سکندری خورد و به زمین افتاد. دستش می‌سوخت. سرش را برگرداند و به عقب نگاه کرد. دو نفر از عراقی‌ها به او نزدیک شده بودند. هر لحظه انتظار داشت سوزشی در کمرش احساس کند و به زمین بیفتد. منتظر صدای گلوله بود. به خود آمد. همان طور که می‌دوید بند اسلحه را از روی شانه‌اش برداشت. آن را مسلّح کرد و خود را به زمین انداخت. دو عراقی که فکر می‌کردند ارمیا به زمین افتاده است با سرعتی بیشتر به سمتش می‌دویدند. ناگهان ایستادند و خود را به زمین انداختند. صدای رگباری شنیده شد. تیر به آنها نخورد. ارمیا متوجّه شد که تیر به آنها نخورده است. از جا بلند شد. بدون اینکه به پشت سرش نگاهی کند، به سمت بچه‌ها دوید. کم‌کم دود ناشی از سوختن تانک‌ها را می‌دید. سرش گیج می‌رفت. به پشت سرش نگاه کرد. هیچ کس او را تعقیب نمی‌کرد. در خیال می‌دید که صدها نفر با لباس‌های پلنگی و کلاه‌های کج او را دنبال می‌کنند. یکی از آنها از او جلو افتاد. ارمیا همین طور که می‌دوید و به پشت سر نگاه می‌کرد، در آغوش او افتاد. سعی می‌کرد خود را نجات دهد اما دستان مصطفی او را محکم گرفته بود. به چهره مصطفی دقیق شد. مصطفی گریه می‌کرد. - بُرجکش را زد. گفت یا علی. بلند شد. بعد یک دفعه دیدیم سرش چرخید؛ بعد زد؛ بُرجکش را زد. ببینش! هنوز جان دارد، نگاهش کن!

ارمیا سرش گیج می‌رفت؛ همه چیز را تیره و تار می‌دید.

- من را می‌خواستند اسیر بگیرند. دستور از بالا بوده؛ من برای آینده‌ام برنامه‌ریزی کرده بودم. برای همین شهید نمی‌شوم دیگر.

نمی‌فهمید چه می‌گوید. خاطرات به صورت مبهم از جلو چشمانش می‌گذشتند. سهراب را روی زمین گذاشته بودند. یک طرف صورت گوشت آلودش گم شده بود. هر چند لحظه یک بار زانوی چپش مرتعش می‌شد. ارمیا سرش را روی سینه سهراب گذاشته بود. به زانوی چپ او نگاه می‌کرد. - می‌بینی ارمیا. رو به قبله خوابانیدیمش. بعد گفت به راست بچرخانیمش؛ سمت کربلا. - آره می‌بینم. آرام دارد حسین حسین می‌کند؛ چرا دیگر زانوش تکان نمی‌خورد؛ چقدر آرام شده ... آقا سهراب، شلوغ نکنی ها ...

- حالا چطوری بریمش تا سر جاده؟ خوب شد تو شهید نشدی مصطفی، من چه جوری شما دو تا را می‌بردم تا سر جاده... آقا سهراب خیلی سنگین است؛ البته اسمش صلوات دارد. اللهم صلّی علی ... چرا صلوات نمی‌فرستی مصطفی؟! بفرست دیگر! اللهم صلّی علی ... خیلی سنگین است. وقتی داریم می‌بریمش، شاید توی خاک‌های جنوب فرو برویم ....

ارمیا، رضا امیرخانی (با تلخیص)

## درک و دریافت

۱ شخصیت اصلی داستان چه کسی است؟ ویژگی‌های رفتاری او را مورد بررسی قرار دهید.

۲ با توجه به آیه شریفه و بیت زیر، متن روان‌خوانی را تحلیل کنید.

■ وَ مَا رَمَيْتْ إِذْ رَمَيْتَ وَلَكِنَّ اللَّهَ رَمَى. (انفال / ۱۷)

■ ز یزدان دان، نه از ارکان، که کوه‌دیدگی باشد

که خطّی کز خرد خیزد، تو آن را از بنان بینی

سنایی







# ادبیات جهان

درس هفدهم: خنده تو  
کارگاه متن پژوهی  
گنج حکمت: مسافر  
درس هجدهم: عشق جاودانی  
کارگاه متن پژوهی  
روان خوانی: آخرین درس



## خنده تو

# درس هفدهم

نان را از من بگیر، اگر می خواهی،  
هوا را از من بگیر، اما  
خندهات را نه.  
گل سرخ را از من بگیر  
سوسنی را که می کاری...  
از پس نبردی سخت بازمی گردم  
با چشمانی خسته  
که دنیا را دیده است  
بی هیچ دگرگونی،  
اما خندهات که رها می شود  
و پروازکنان در آسمان مرا می جوید  
تمامی درهای زندگی را  
به رویم می گشاید.  
عشق من، خنده تو  
در تاریک ترین لحظه ها می شکفت  
و اگر دیدی، به ناگاه  
خون من بر سنگ فرش خیابان جاری ست،  
بخند؛ زیرا خنده تو  
برای دستان من،  
شمشیری است آخته.  
خنده تو، در پاییز



در کناره دریا  
موج کف آلوده اش را  
باید بر فراز  
و در بهاران، عشق من!  
خنده‌ات را می‌خواهم  
چون گلی که در انتظارش بودم،  
گل آبی، گل سرخِ کشورم که مرا می‌خواند.  
بخند بر شب  
بر روز، بر ماه،  
بخند بر پیچ‌پیچ خیابان‌های جزیره،  
اما آنگاه که چشم می‌گشایم و می‌بندم،  
آنگاه که پاهایم می‌روند و باز می‌گردند،  
نان را، هوا را،  
روشنی را، بهار را،  
از من بگیر  
اما خنده‌ات را هرگز  
تا چشم از دنیا نبندم.

هوا را از من بگیر، خنده‌ات را نه! **پابلو نرودا**

# کارگاه متن پژوهی

## قلمرو زبانی

۱ برای واژه «آخته» دو معادل معنایی بنویسید.

۲ در زبان فارسی، «ان» یکی از نشانه‌های جمع است؛ مانند کاربرد «ان» در کلمه «یاران»؛ اما کلماتی که با «ان» همراه‌اند، گاه بر مفهوم «جمع» دلالت نمی‌کنند.

به نمونه‌های زیر توجه کنید:

■ سحرگاهان (هنگام سحر)

■ دیلمان (مکان دیلم‌ها، مکان زندگی مردم دیلم)

■ کوهان (مانند کوه، در ترکیب کوهان شتر)

■ کاویان (منسوب به «کاوه»)

■ خواهان (صفت فاعلی)

■ مفهوم نشانه «ان» را در واژه‌های زیر بنویسید.

• بهاران (.....)

• خاوران (.....)

• بابکان (.....)

• خندان (.....)

## قلمرو ادبی

۱ این بخش از سروده «پابلو نرودا» را از نظر کاربرد «نماد» بررسی کنید.

نان را از من بگیر اگر می‌خواهی، / هوا را از من بگیر، اما / خنده‌ات را نه. / گل سرخ را از من بگیر.

۲ در این قسمت از متن درس، شاعر از کدام آرایه‌های ادبی بهره گرفته است؟

... اما خنده‌ات که رها می‌شود/ و پرواز کنان در آسمان مرا می‌جوید/ تمامی درهای زندگی را /  
به رویم می‌گشاید.

## قلمرو فکری

۱ درک و دریافت خود را از متن زیر بنویسید.

«و اگر دیدی، به ناگاه/ خون من بر سنگ فرش خیابان جاری است،/ بخند؛ زیرا خنده تو/ برای  
دستان من،/ شمشیری است آخته.»

۲ متن درس را با مفهوم سروده زیر مقایسه کنید.

چه خوش فرمود آن پیر خردمند	وزین خوشتر نباشد در جهان پند
اگر خونین‌دلی از جور ایام	«لب خندان بیاور چون لب جام»
به پیش اهل دل، گنجی ست شادی	که دستاورد بی‌رنجی ست شادی
به آن کس می‌رسد زین گنج بسیار	که باشد شادمانی را سزاوار
چو گل هر جا که لبخند آفرینی	به هر سو رو کنی لبخند بینی
مشو در پیچ و تاب رنج و غم، گم	به هر حالت تبسم کن، تبسم

فریدون مشیری

۳



## گنج حکمت مسافر

دلم می‌خواهد بر بال‌های باد بنشینم و آنچه را که  
پروردگار جهان پدید آورده، زیر پا گذارم تا مگر روزی به  
پایان این دریای بی‌کران رسم و بدان سرزمین که خداوند  
سرحد جهان خلقتش قرار داده است، فرود آیم.

از هم‌اکنون، در این سفر دور و دراز، ستارگان را با درخشندگی جاودانی خود می‌بینم که راه  
هزاران ساله را در دل افلاک می‌پیمایند تا به سرمزل غایی سفر خود برسند اما بدین حد اکتفا  
نمی‌کنم و همچنان بالاتر می‌روم. بدانجا می‌روم که دیگر ستارگان افلاک را در آن راهی  
نیست. در یک جاده خلوت، رهگذری به من نزدیک می‌شود؛ می‌پرسد: «ای مسافر، بایست!  
با چنین شتاب به کجا می‌روی؟» می‌گویم: «دارم به سوی آخر دنیا سفر می‌کنم. می‌خواهم  
بدانجا روم که خداوند آن را سرحد دنیای خلقت قرار داده است و دیگر در آن ذی‌حیاتی نفس  
نمی‌کشد.» می‌گوید: «اوه، بایست؛ بیهوده رنج سفر بر خویش هموار مکن. مگر نمی‌دانی که  
داری به عالمی بی‌پایان و بی‌حد و کران قدم می‌گذاری؟»

ای فکر دور پرواز من، بال‌های  
عقاب آسایت را از پرواز بازدار و  
تو ای کشتی تندرو خیال من،  
همین جا لنگر انداز؛ زیرا برای  
تو بیش از این اجازه سفر نیست.

یوهان کریستف فریدریش شیلر





آیا چیزی در مخیله آدمی می گنجد که قلم بتواند آن را بنگارد،  
اما جان صادق من آن را برای تو ترسیم نکرده باشد؟  
چه حرف تازه ای برای گفتن مانده است یا چه چیز تازه ای برای نوشتن  
که بتواند عشق مرا یا سجایای ارزشمند تو را بازگو کند؟  
هر روز باید ذکری واحد را مکرر بخوانم  
و آنچه را قدیمی است، قدیمی ندانم: «که تواز آن منی، و من از آن تو»،  
درست مانند نخستین باری که نام زیبای تو را تلاوت کردم.  
این گونه است که عشق جاودانی همواره معشوق را جوان می بیند  
و نه توجهی به گرد و غبار و جراحات پیری دارد  
و نه اهمیتی به چین و شکن های ناگزیر سالخوردگی می دهد،  
بلکه همواره عشق قدیم را موضوع صحیفه شعر خود می گرداند  
و نخستین احساس عشق را در جایی می جوید که خود در آنجا به دنیا آمده است،  
همان جا که شاید اینک دست زمان و صورت ظاهرش، مرده نشانش بدهند.

غزلواره ها، شکسپیر

## کارگاه متن پژوهی

### قلمرو زبانی

- ۱ واژه «صحیفه» را از نظر کارکرد معنایی بررسی کنید.
- ۲ متن درس را از نظر «حذف فعل» بررسی کنید و نوع حذف‌ها را بنویسید.

### قلمرو ادبی

- ۱ دو نمونه آرایه «تشخیص» در متن درس بیابید.
- ۲ در متن، نمونه‌ای از پرسش (استفهام) انکاری مشخص کنید.

### قلمرو فکری

- ۱ شکسپیر برای عشق جاودانی، چه ویژگی‌هایی را برمی‌شمارد؟
- ۲ در سطرهای زیر بر چه نکته‌ای تأکید شده است؟  
چه حرف تازه‌ای برای گفتن مانده است یا چه چیز تازه‌ای برای نوشتن  
که بتواند عشق مرا یا سجایای ارزشمند تو را بازگو کند؟
- ۳ مضمون بیت زیر از کدام بخش از سروده شکسپیر قابل دریافت است؟  
یک قصه بیش نیست غم عشق وین عجب      کز هر زبان که می‌شنوم نامکرر است      حافظ
- ۴ .....



## روان خوانی آخرین درس

آن روز مدرسه دیر شده بود و من بیم آن داشتم که مورد عتاب معلّم واقع گردم؛ علی‌الخصوص که معلّم گفته بود درس دستور زبان خواهد پرسید و من حتی یک کلمه از آن درس نیاموخته بودم. به خاطرم گذشت که درس و بحث مدرسه را بگذارم و راه صحرا پیش گیرم. هوا گرم و دلپذیر بود و مرغان در بیشه زمزمه‌ای داشتند. این همه، خیلی بیشتر از قواعد دستور، خاطر مرا به خود مشغول می‌داشت اما در برابر این وسوسه مقاومت کردم و به شتاب، راه مدرسه را پیش گرفتم. وقتی از پیش‌خانه کدخدای می‌گذشتم، دیدم جماعتی آنجا ایستاده‌اند و اعلانی را که بر دیوار بود، می‌خوانند. دو سال بود که هر خبر ملال‌انگیز [ی] که برای ده می‌رسید، از اینجا منتشر می‌گشت. از این رو من - بی‌آنکه در آنجا توقّفی کنم - با خود اندیشیدم که «باز برای ما چه خوابی دیده‌اند؟» آن‌گاه سر خویش گرفتم و راه مدرسه در پیش و با شتاب تمام، خود را به مدرسه رساندم.

در مواقع عادی، اوایل شروع درس، شاگردان چندان بانگ و فریاد می‌کردند که غلغلۀ آنها به کوی و برزن می‌رفت. با آواز بلند درس را تکرار می‌کردند و بانگ و فریاد برمی‌آوردند و معلّم چوبی را همواره در دست داشت. بر میز می‌کوبید و می‌گفت: «ساکت شوید!» آن روز هم به گمان آنکه وضع همان خواهد بود، انتظار داشتم که در میان بانگ و همه‌مۀ شاگردان، آهسته و آرام به اتاق درس درآیم و بی‌آنکه کسی متوجه تأخیر ورود من گردد، بر سر جای خود بنشینم اما برخلاف آنچه من چشم می‌داشتم، آن روز چنان سکوت و آرامش در مدرسه بود که گمان می‌رفت از شاگردان هیچ‌کس در مدرسه نیست. از پنجره به درون اتاق نظر افکندم شاگردان در جای خویش نشسته بودند و معلّم با همان چوب رعب‌انگیز که همواره در دست داشت، در اتاق درس قدم می‌زد. لازم بود که در را بگشایم و در میان آن آرامش و سکوت وارد اتاق شوم. پیداست که تا چه حد از چنین کاری بیم داشتم و تا چه اندازه از آن شرم می‌بردم اما دل به دریا زدم و به اتاق درس وارد شدم؛ لیکن معلّم، بی‌آنکه خشمگین و ناراحت شود، از سر مهر نظری بر من انداخت و با لطف و نرمی گفت: «زود سر جایت بنشین؛ نزدیک بود درس را بی‌حضور تو شروع کنیم.»

از کنار نیمکت‌ها گذشتم و بی‌درنگ بر جای خود نشستم. وقتی ترس و ناراحتی من فرو نشست و خاطرم تسکین یافت، تازه متوجّه شدم که معلّم لباس ژنده معمول هر روز را بر تن ندارد و به جای

آن، لباسی را که جز در روز توزیع جوایز یا در هنگامی که با زرس به مدرسه می آمد نمی پوشید، بر تن کرده است. گذشته از آن، تمام اتاق درس را ابهت و شکوهی که مخصوص مواقع رسمی است فرا گرفته بود اما آنچه بیشتر مایه شگفتی من گشت، آن بود که در انتهای اتاق بر روی نیمکت هایی که در مواقع عادی خالی بود، جماعتی را از مردان دهکده دیدم که نشسته بودند. کدخدا و مأمور نامه رسانی و چند تن دیگر از اشخاص معروف در آن میان جای داشتند و همه افسرده و دل مرده به نظر می آمدند، پیرمردی که کتاب الفبای کهنه ای همراه داشت، آن را بر روی زانوی خویش گشوده بود و از پس عینک درشت و ستبر به حروف و خطوط آن می نگریست.

هنگامی که من از این احوال غرق حیرت بودم، معلم را دیدم که بر کرسی خویش نشست و سپس با همان صدای گرم اما سخت، که هنگام ورود با من سخن گفته بود، گفت: «فرزندآن، این بار آخر است که من به شما درس می دهم، دشمنان حکم کرده اند که در مدارس این نواحی، زبانی جز زبان خود آنها تدریس نشود. معلم تازه فردا خواهد رسید و این آخرین درس زبان ملی شماست که امروز می خوانید. از شما خواهش دارم که به درس من درست دقت کنید.»

این سخنان مرا سخت دگرگون کرد. معلوم شد که آنچه بر دیوار خانه کدخدا اعلان کرده بودند، همین بود که: «از این پس به کودکان ده آموختن زبان ملی ممنوع است.»

آری این آخرین درس زبان ملی من بود. مجبور بودم که دیگر آن را نیاموزم و به همان اندک مایه ای که داشتم قناعت کنم. چقدر تأسف خوردم که پیش از آن ساعت های درازی را از عمر خویش تلف کرده و به جای آنکه به مدرسه بیایم، به باغ و صحرا رفته و عمر به بازیچه به سر برده بودم. کتاب هایی که تا همین دقیقه در نظر من سنگین و ملال انگیز می نمود، دستور زبان و تاریخی که تا این زمان به سختی حاضر بودم به آنها نگاه کنم، اکنون برای من در حکم دوستان کهنی بودند که ترک آنها و جدایی از آنها به سختی ناراحت و متأثر می کرد. درباره معلم نیز همین گونه می اندیشیدم. اندیشه آنکه وی فردا ما را ترک می کند و دیگر او را نخواهم دید، خاطرات تلخ تنبیهاتی را که از او دیده بودم و ضربات چوبی را که از او خورده بودم، از صفحه ضمیرم یکباره محو کرد. معلوم شد که به خاطر همین آخرین روز درس بود که وی لباس های نو خود را بر تن کرده

بود و نیز به همین سبب بود که جماعتی از پیران دهکده و مردان محترم در انتهای اتاق نشسته بودند. گویی تأسف داشتند که پیش از این نتوانسته بودند لحظه‌ای چند به مدرسه بیایند و نیز گمان می‌رفت که این جماعت به درس معلّم ما آمده بودند تا از او به سبب چهل سال رنج شبانه‌روزی و مدرسه‌داری و خدمت‌گزاری قدردانی کنند.

در این اندیشه‌ها مستغرق بودم که دیدم مرا به نام خواندند. می‌بایست که برخیزم و درس را جواب بدهم. راضی بودم تمام هستی خود را بدهم تا بتوانم با صدای رسا و بیان روشن درس دستور را که بدان دشواری بود، از بر بخوانم اما در همان لحظه اول درماندم و نتوانستم جوابی بدهم و حتی جرئت نکردم سر بردارم و به چشم معلّم نگاه کنم.

در این میان، سخن او را شنیدم که با مهر و نرمی می‌گفت: فرزند، تو را سرزنش نمی‌کنم؛ زیرا خود به قدر کفایت متنبّه شده‌ای. می‌بینی که چه روی داده است. آدمی همیشه به خود می‌گوید، وقت باقی است، درس را یاد می‌گیرم اما می‌بینی که چه پیشامدهایی ممکن است روی دهد. افسوس؛ بدبختی ما این است که همیشه آموختن را به روز دیگر وامی‌گذاریم. اکنون این مردم که به زور بر ما چیره گشته‌اند، حق دارند که ما را ملامت کنند و بگویند: «شما چگونه ادّعا دارید که قومی آزاد و مستقل هستید و حال آنکه زبان خود را نمی‌توانید بنویسید و بخوانید؟» با این همه، فرزند، تنها تو در این کار مقصّر نیستی. همه ما سزاوار ملامتیم. پدران و مادران نیز در تربیت و تعلیم شما چنان که باید اهتمام نورزیده‌اند و خوش‌تر آن دانسته‌اند که شما را دنبال کاری بفرستند تا پولی بیشتر به دست آورند. من خود نیز مگر در خور ملامت نیستم؟ آیا به جای آنکه شما را به کار درس وادارم، بارها شما را سرگرم آبیاری باغ خویش نکرده‌ام و آیا وقتی هوس شکار و تماشا به سرم می‌افتاد، شما را رخصت نمی‌دادم تا در پی کار خویش بروید؟

آن‌گاه معلّم از هر دری سخن گفت و سرانجام سخن را به زبان ملی کشانید و گفت: «زبان ما در شمار شیرین‌ترین و رساترین زبان‌های عالم است و ما باید این زبان را در بین خویش همچنان حفظ کنیم و هرگز آن را از خاطر نبریم؛ زیرا وقتی قومی به اسارت دشمن درآید و مغلوب و مقهور بیگانه گردد، تا وقتی که زبان خویش را همچنان حفظ کند، همچون کسی است که کلید زندان



خویش را در دست داشته باشد. آن گاه کتابی برداشت و به خواندن درسی از دستور پرداخت. تعجب کردم که با چه آسانی آن روز، درس را می فهمیدم. هر چه می گفت به نظرم آسان می نمود. گمان دارم که پیش از آن، هرگز بدان حد با علاقه به درس دستور گوش نداده بودم و او نیز هرگز پیش از آن، با چنان دقت و حوصله ای درس نگفته بود. گفتمی که این مرد نازنین می خواست پیش از آنکه ما را وداع کند و درس را به پایان برد، تمام دانش و معرفت خویش را به ما بیاموزد و همه معلومات خود را در مغز ما فرو کند.

چون درس به پایان آمد، نوبت تحریر و کتابت رسید. معلم برای ما سرمشق هایی تازه انتخاب کرده بود که بر بالای آنها عبارت «میهن، سرزمین نیاکان، زبان ملی» به چشم می خورد. این سرمشق ها که به گوشه میزهای تحریر ما آویزان بود، چنان می نمود که گویی در چهار گوشه اتاق، درفش ملی ما را به اهتزاز در آورده باشند، نمی توان مجسم کرد که چطور همه شاگردان در کار خط و مشق خویش سعی می کردند و تا چه حد در سکوت و خموشی فرو رفته بودند. بر بام مدرسه کبوتران آهسته می خواندند و من در حالی که گوش به ترنم آنها می دادم، پیش خود اندیشه می کردم که آیا اینها را نیز مجبور خواهند کرد که سرود خود را به زبان بیگانه بخوانند؟

گاه که نظر از روی صفحه مشق خود برمی گرفتم، معلم را می دیدم که بی حرکت بر جای خویش ایستاده است و با نگاه های خیره و ثابت، پیرامون خود را می نگرد؛ تو گفتمی می خواست تصویر تمام اشیای مدرسه را که در واقع خانه و مسکن او نیز بود، در دل خویش نگاه دارد. فکرش را بکنید! چهل سال تمام بود، که وی در این حیاط زندگی کرده بود و در این مدرسه درس داده بود. تنها تفاوتی که در این مدت در اوضاع پدید آمده بود، این بود که میزها و نیمکت ها بر اثر مرور زمان فرسوده و بی رنگ گشته بود و نهالی چند که وی در هنگام ورود خویش در باغ غرس کرده بود، اکنون درختانی تناور شده بودند. چه اندوه جان کاه و مصیبت سختی بود که اکنون این مرد می بایست تمام این اشیای عزیز را ترک کند و نه تنها حیاط مدرسه بلکه خاک وطن را نیز وداع ابدی گوید!

با این همه، قوت قلب و خونسردی وی چندان بود که آخرین ساعت درس را به پایان آورد. پس از تحریر مشق، درس تاریخ خواندیم. آنگاه کودکان با صدای بلند به تکرار درس خویش پرداختند. در آخر اتاق، یکی از مردان معمر دهکده که کتاب را بر روی زانو گشوده بود و از پس عینک سبتر خویش در آن می نگریست، با کودکان هم آواز گشته بود و با آنها درس را با صدای بلند تکرار

می‌کرد. صدای وی چنان با شوق و هیجان آمیخته بود که از شنیدن آن بر ما حالتی غریب دست می‌داد و هوس می‌کردیم که در عین خنده گریه سر کنیم. دریغاً! خاطرهٔ این آخرین روز درس همواره در دل من باقی خواهد ماند.

در این اثنا وقت به آخر آمد و ظهر فرارسید و در همین لحظه، صدای شیپور سربازان بیگانه نیز که از مشق و تمرین باز می‌گشتند، در کوچه طنین افکند. معلّم با رنگ پریده از جای خویش برخاست، تا آن روز هرگز وی در نظرم چنان پرمهابت و با عظمت جلوه نکرده بود. گفت:

«دوستان، فرزندان، من ... من...»

اما بغض و اندوه، صدا را در گلویش شکست. نتوانست سخن خود را تمام کند. سپس روی برگردانید و پاره‌ای گچ برگرفت و با دستی که از هیجان و درد می‌لرزید، بر تختهٔ سیاه، این کلمات را با خطی جلی نوشت: «زنده باد میهن!»

آنگاه همان جا ایستاد؛ سر را به دیوار تکیه داد و بدون آنکه دیگر سخنی بگوید، با دست به ما اشاره کرد که «تمام شد. بروید، خدا نگهدارتان باد!»

قصه‌های دوشنبه، آلفونس دوده  
ترجمهٔ عبدالحسین زرین کوب

## درک و دریافت

- ۱ این متن را با توجه به زاویهٔ دید و شخصیت پردازی بررسی کنید.
- ۲ با توجه به اینکه زبان فارسی، رمز هویت ملی است، برای پاسداشت آن چه راهکارهایی را پیشنهاد می‌دهید؟



۱ الهی سینه‌ای ده آتش افروز  
در آن سینه، دلی وان دل همه سوز  
هر آن دل را که سوزی نیست دل نیست  
دل افسرده، غیر از آب و گل نیست  
کرامت کن دلفی درد پرورد  
دلی در وی دون درد و برون درد  
به سوزی ده کلامم را روانی  
کز آن گرمی کند آتش گدایی  
۵ دلم را داغ عشقی بر جبین نه  
زبانم را بیانی آتشین ده  
ندارد راه فکرم روشنایی  
زلطف پرتی دارم گدایی  
اگر لطف تو نبود پرتو انداز  
کجا فکر و کجا گنجینه راز؟  
به راه این امید پیچ در پیچ  
مرا لطف تو می‌باید، در هیچ

وحشی بافقی



# واژه‌نامه

**ستایش:** ملکا، ذکر تو گویم

**درس یکم:** شکر نعمت  
**گنج حکمت:** گمان

**پویدن:** حرکت به سوی مقصدی برای به دست آوردن و جست و جوی چیزی، تلاش، رفتن  
**ثنا:** ستایش، سپاس  
**جزا:** پاداش کار نیک  
**جلال:** بزرگواری، شکوه، از صفات خداوند که به مقام کبریایی او اشاره دارد.  
**جود:** بخشش، سخاوت، کرم  
**حکیم:** دانا به همه چیز، دانای راست کردار، از نام‌های خداوند تعالی؛ بدین معنا که همه کارهای خداوند از روی دلیل و برهان است و کار بی‌هوده انجام نمی‌دهد.  
**رحیم:** بسیار مهربان از نام‌ها و صفات خداوند  
**روی:** مجازاً امکان، چاره  
**سرور:** شادی، خوشحالی  
**سزا:** سزاوار، شایسته، لایق  
**شبه:** مانند، مثل، همسان  
**عز:** ارجمندی، گرامی شدن، مقابل دلّ  
**فضل:** بخشش، کرم  
**کریم:** بسیار بخشنده، بخشاینده، از نام‌ها و صفات خداوند  
**ملک:** پادشاه، خداوند  
**نماینده:** آن که آشکار و هویدا می‌کند، نشان‌دهنده  
**وهم:** پندار، تصوّر، خیال  
**یقین:** بی‌شبهه و شک بودن، امری که واضح و ثابت شده باشد.

**اعراض:** روی گرداندن از کسی یا چیزی، روی گردانی  
**انابت:** بازگشت به سوی خدا، توبه، پشیمانی  
**انبساط:** حالتی که در آن، احساس بیگانگی و ملاحظه و رودربایستی نباشد؛ خودمانی شدن  
**باسق:** بلند، بالیده  
**بنات:** چ بنت، دختران  
**بنان:** سرانگشت، انگشت  
**تاک:** درخت انگور، رز  
**تتمه:** باقی‌مانده؛ تتمه دور زمان: مایه تمامی و کمال گردش روزگار، مایه تمامی و کمال دور زمان رسالت  
**تحفه:** هدیه، ارمان  
**تحیر:** سرگستگی، سرگردانی  
**تضرع:** زاری کردن، التماس کردن  
**تقصیر:** گناه، کوتاهی، کوتاهی کردن  
**جسیم:** خوش اندام  
**حلیه:** زیور، زینت  
**خوان:** سفره، سفره فراخ و گشاده  
**دایه:** زنی که به جای مادر به کودک شیر می‌دهد یا از او پرستاری می‌کند.  
**ربیع:** بهار  
**روزی:** رزق، مقدار خوراک یا وجه معاش که هر کس روزانه به دست می‌آورد یا به او می‌رسد.  
**شفیع:** شفاعت کننده، پایمرد

**شهد:** غسل؛ شهد فایق: غسل خالص

**صفت:** برگزیده، برگزیده از افراد بشر

**عاکفان:** ج عاکف، کسانی که در مدتی معین در مسجد  
بمانند و به عبادت پردازند.

**عز و جل:** گرمی، بزرگ و بلندمرتبه است؛ بعد از  
ذکر نام خداوند به کار می رود.

**عصاره:** آبی که از فشردن میوه یا چیز دیگر به دست  
آورند؛ افشیره، شیر

**فاحش:** آشکار، واضح

**فایق:** برگزیده، برتر

**فراشی:** فرش گستر، گسترده فرش

**قبا:** جامه، جامه ای که از سوی پیش باز است و پس  
از پوشیدن دو طرف پیش را با دکمه به هم پیوندند.

**قدوم:** آمدن، قدم نهادن، فرارسیدن

**قسیم:** صاحب جمال

**کاینات:** ج کاینه، همه موجودات جهان

**کرامت کردن:** عطا کردن، بخشیدن

**مراقبت:** در اصطلاح عرفانی، کمال توجه بنده به  
حق و یقین بر اینکه خداوند در همه احوال، عالم  
بر ضمیر اوست؛ نگاه داشتن دل از توجه به غیر حق

**مزید:** افزونی، زیادی

**مطاع:** فرمانروا، اطاعت شده، کسی که دیگری فرمان  
او را می برد.

**معاملت:** اعمال عبادی، احکام و عبادات شرعی، در  
متن درس، مقصود همان کار مراقبت و مکاشفت  
است.

**معترف:** اقرارکننده، اعتراف کننده

**مفخر:** هر چه بدان فخر کنند و بنازند؛ مایه افتخار

**مفرح:** شادی بخش، فرح انگیز

**مکاشفت:** کشف کردن و آشکار ساختن، در اصطلاح  
عرفانی، پی بردن به حقایق است.

**منسوب:** نسبت داده شده

**منت:** سپاس، شکر، نیکیوی

**منکر:** زشت، ناپسند

**موسم:** فصل، هنگام، زمان

**ناموس:** آبرو، شرافت

**نبات:** گیاه، رُستنی

**نبی:** پیغمبر، پیام آور، رسول

**نسیم:** خوش بو

**واصفان:** ج واصف، وصف کنندگان، ستایندگان

**ورق:** برگ

**وسیم:** دارای نشان پیامبری

**وظیفه:** مقرری، وجه معاش

**وظیفه روزی:** رزق مقرر و معین

## درس دوم: مست و هشیار

### شعرخوانی: در مکتب حقایق

**ادیب:** آداب دان، ادب شناس، سخن دان، معلم و مربی  
**افسار:** تسمه و ریشمانی که به سر و گردن اسب و  
الاغ و ... می بندند.

**اکراه:** ناخوشایندبودن، ناخوشایند داشتن امری

**تزویر:** نیرنگ، دورویی، ریاکاری

**حد:** کیفر و مجازات شرعی برای گناهکار و مجرم

**خمار:** می فروش

**دار ملک:** سرزمین

**داروغه:** پاسبان و نگهبان، شب گرد

**درهم:** درم، مسکوک نقره، که در گذشته، به عنوان  
پول رواج داشته و ارزش آن کسری از دینار بوده  
است؛ در متن درس، مطلق پول مورد نظر است.

**دینار:** واحد پول، سکه طلا که در گذشته رواج داشته است. در متن درس، مطلق پول است؛ وزن و ارزش دینار در دوره‌ها و مناطق مختلف، متفاوت بوده است.

**ذوالجلال:** خداوند، پروردگار، خداوند صاحب جلال و عظمت

**زاهد:** پارسای گوشه‌نشین که میل به دنیا و تعلقات آن ندارد.

**صنعت:** پیشه، کار، حرفه

**صواب:** درست، پسندیده، مصلحت

**غرامت:** تاوان، جبران خسارت مالی و غیر آن

**گرو:** دارایی یا چیزی که برای مطمئن ساختن کسی در به انجام رساندن تعهدی به او داده می‌شود؛ گرو بردن: مال کسی را به عنوان وثیقه گرفتن و نزد خود نگه داشتن؛ موفق شدن در مسابقه و به‌دست آوردن گرو

**محتسب:** مأمور حکومتی شهر که کار او نظارت بر اجرای احکام دین و رسیدگی به اجرای احکام شرعی بود.

**مدام:** همیشه، پیوسته، می

**واعظ:** پند دهنده، سخنور اندرزگو

**والی:** حاکم، فرمانروا

**وجه:** ذات، وجود

**درس سوم: آزادی**

**کنج حکمت: خاکریز**

**اجانب:** جِ اجنبی، بیگانگان

**احداث شدن:** ساخته شدن

**استقرار:** برپایی، برقرار و ثابت کردن کسی یا چیزی در جایی، مستقر شدن

**بیت الاحزان:** خانه غم‌ها، جای بسیار غم‌انگیز، طبق روایات نام کلبه‌ای است که حضرت یعقوب علیه السلام در آن در غم فراقِ یوسف علیه السلام گریه می‌کرده است.

**بیت الحزن:** خانه غم، ماتمکده

**ثابت قدم:** ثابت‌رأی و ثابت‌عزم، دارای اراده قوی

**سلسله جنبان:** محرک، آن که دیگران را به کاری

برمی‌انگیزد.

**طَرَف:** کناره، کنار

**مسلك:** روش، طریق

**موافق:** هم‌رای و همراه

**درس چهارم: درس آزاد (ادبیات بومی ۱)**

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

## درس پنجم: دماندیه

روان خوانی: جاسوسی که الاغ بود

**آوند:** آونگ، آویزان، آویخته

**ارغند:** خشمگین و قهرآلود

**از هم گسستن:** نابود کردن

**بگسل:** پاره کن، جداکن؛ نابود کن

**پس افکند:** پس افکنده، میراث

**زُل زدن:** با چشمی ثابت و بی حرکت به چیزی نگاه کردن

**ستوران:** ج ستور، حیوانات چارپا خاصه اسب، استر و خر

**سریر:** تخت پادشاهی، اورنگ

**سعد:** خوشبختی، متضاد نحس، اختر سعد: سیاره مشتری است که به «سعد اکبر» مشهور است.

**سفله:** فرومایه، بدسرشت

**سالانه سالانه:** آرام آرام، به آهستگی

**سرزه:** خشمگین، غضبناک

**ضمد:** مرهم، دارو که به جراحت نهند؛ ضمد کردن: بستن چیزی بر زخم، مرهم نهادن

**عامل تخریب:** شخصی نظامی که کارش نابود کردن هدف‌های نظامی به وسیله انفجار و کار گذاشتن تله‌های انفجاری است.

**عطا دادن:** بخشش، بخشیدن

**فسرده:** یخ زده، منجمد

**کلوخ:** پاره گل خشک شده به صورت سنگ، پاره گل خشک شده به درشتی مُشت یا بزرگ تر

**کُله خود:** کلاه خود، کلاه فلزی که در جنگ بر سر می گذارند.

**گرزه:** ویژگی نوعی مار سمی و خطرناک

**معجر:** سرپوش، روسری

**معطل:** بیکار، بلا تکلیف؛ معطل کردن: تأخیر کردن،

درنگ کردن

**نحس:** شوم، بدیمن، بداختر

## درس ششم: نی نامه

گنج حکمت: آفتاب جمال حق

**اشتیاق:** میل قلب است به دیدار محبوب؛ در متن درس، کشش روح انسان خداجو در راه شناخت پروردگار و ادراک حقیقت هستی

**ایدونک:** ایدون که؛ ایدون: این چنین

**بدحالان:** کسانی که سیر و سلوک آنها به سوی حق، کُند است.

**برحسب:** مطابق، طبق

**بی گاه شدن:** فرارسیدن هنگام غروب یا شب

**پرده:** در اصطلاح موسیقی یعنی آهنگ و نغمه‌های مرتب، حجاب

**تاب:** فروغ، پرتو

**تریاق:** پادزهر، ضد زهر

**حریف:** دوست، همدم، همراه

**خوش حالان:** رهروان راه حق که از سیر به سوی حق شادمان اند.

**دستور:** اجازه، وزیر

**دمساز:** مونس، همراه، درد آشنا

**سور:** جشن

**شرحه شرحه:** پاره پاره؛ شرحه: پاره گوشتی که از درازا بریده باشند.

**شیون:** ناله و ماتم، زاری و فریاد که در مصیبت و محنت برآرند.

**ظن:** گمان، پندار

**مستغرق:** مجذوب، شیفته؛ مستغرق گشتن: حیران

و شیفته شدن

**مستمع:** شنونده، گوش دارنده

**مستور:** پوشیده، پنهان

**نفیر:** فریاد و زاری به صدای بلند

**درس هفتم:** در حقیقت عشق

**شعر خوانی:** صبح ستاره باران

**بزم:** محفل، ضیافت

**بی خودی:** بی‌هوشی، حالت از خود رستگی و به معشوق پیوستن

**جسمانی:** منسوب به جسم، مقابل روحانی

**جمال:** زیبایی، زیبایی ازلی خداوند

**حُسن:** نیکویی، زیبایی

**روحانی:** منسوب به روح، معنوی، ملکوتی، آنچه از مقوله روح و جان باشد.

**سامان:** درخور، میسر، امکان

**سودا:** خیال، دیوانگی

**شیدایی:** دیوانگی

**فرض:** لازم، ضروری، آنچه خداوند بر بندگانش واجب کرده است.

**کمال:** کامل بودن، کامل‌ترین و بهترین صورت و حالت هر چیز، سرآمد بودن در داشتن صفتهای خوب

**محب:** دوستدار، یار، عاشق

**مَمات:** مرگ، مُردن

**نغمه:** نوا، ترانه، سرود

**درس هشتم:** از پاریز تا پاریس

**گنج حکمت:** سه مرکب زندگی

**اتراق:** توقف چند روزه در سفر به جایی، موقتاً در جایی اقامت گزیدن

**استبعاد:** دور دانستن، بعید شمردن چیزی؛ استبعاد داشتن: بعید و دور بودن از تحقق و وقوع امری

**باز بسته:** وابسته، پیوسته و مرتبط

**پانوراما:** پرده نقاشی که در ساختمانی که سقف مدور دارد، به دیوار سقف بچسبانند؛ چنان‌که هر کس در آنجا بایستد، گمان کند که افق را در اطراف خود می‌بیند.

**تداعی:** یادآوری، تداعی شدن: به‌خاطر آوردن چیزی  
**جزاره:** ویژگی نوعی عقرب زرد بسیار سمی که دُمش روی زمین کشیده می‌شود.

**چریخ آفتاب:** طلوع آفتاب، صبح‌زود

**چشمگیر:** شایان توجه، بارز و مهم

**حواله:** نوشته‌ای که به موجب آن دریافت‌کننده ملزم به پرداخت پول یا مال به شخص دیگری است.

**رواق:** بنایی با سقف گنبدی یا به شکل هرم، ایوان، پیشگاه خانه

**سرپرزدن:** توقف کوتاه؛ هرگاه مرغی از اوج، یک لحظه بر زمین نشیند و دوباره برخیزد، این توقف کوتاه را «سرپرزدن» می‌گویند.

**سوء هاضمه:** بدگواری، دیر هضمی، هرگونه اشکال یا اختلال در هضم غذا که معمولاً با سوزش سردل یا نفخ همراه است.

**صباح:** بامداد، سپیده‌دم، پگاه

**طاق:** سقف خمیده و محدب، سقف قوسی شکل که با آجر بر روی طاق یا جایی دیگر سازند؛ طاق ضربی:

طاقِ احداث شده بین دهانه دو تیر آهن که آن را با آجر و ملاط گچ می سازند.

**طَبَق:** سینی گرد بزرگ و معمولاً چوبی، مخصوص نگه داری یا حمل اشیا که بیشتر آن را بر سر می گذارند.

**طبلسان:** نوعی ردا

**غایت القصوى:** حدّ نهایی چیزی، کمالِ مطلوب

**فرخنده پی:** خوش قدم، نیک پی، خوش یمن

**فرسخ:** فرسنگ، واحد اندازه گیری مسافت تقریباً معادل شش کیلومتر

**کازیه:** جاکاغذی، جعبه چوبی یا فلزی روباز که برای قرار دادن کاغذ، پرونده یا نامه ها روی میز قرار می دهند.

**کی:** پادشاه، هر یک از پادشاهان سلسله کیان

**کیانی:** منسوب به کیان؛ کیان؛ کی ها، هر یک از پادشاهان داستانی ایران از کی قباد تا دارا

**مار غاشیه:** ماری بسیار خطرناک در دوزخ؛

غاشیه: سوره ای از قرآن، یکی از نام های قیامت

**مَرکَب:** اسب، آنچه بر آن سوار شوند.

**مستعجل:** زودگذر، شتابنده

**مغان:** موبدان زرتشتی؛ در ادبیات عرفانی، عارف کامل و مرشد را گویند.

**نَمَط:** بساط شطرنج

## درس نهم: کویر

روان خوانی: بوی جوی مولیان

**آستانه:** آستان، آغاز

**ابدیت:** جاودانگی، پایداری، بی کرانگی

**ارادت:** میل و خواست، اخلاص، علاقه و محبت همراه با احترام

**استشمام کردن:** بویدن، بوی چیزی را احساس

کردن

**اسرا:** در شب سیر کردن، هفدهمین سوره قرآن کریم

**اندوه گسار:** غم گسار، غمخوار

**انگاره:** طرح، نقشه

**اهورایی:** ایزدی، خدایی، منسوب به اهورا

**ایل:** گروهی از مردم هم نژاد که فرهنگ و اقتصاد

مشترک دارند و معمولاً به صورت چادرنشینی زندگی

می کنند؛ ایل و تبار: خانواده و نژاد و اجداد

**بطالت:** بی کاری، بیهودگی، کاهلی

**بَن:** درختی خودرو و وحشی که در برخی نقاط

کوهستانی ایران می روید، پسته وحشی

**پرنیان:** پارچه ابریشمی دارای نقش و نگار، نوعی

حریر

**تعبیر:** بیان کردن، شرح دادن، بازگویی

**تفرّجگاه:** گردشگاه، جای تفرّج، تماشاگاه

**تلقی:** دریافت، نگرش، تعبیر

**تموز:** ماه دهم از سال رومیان، تقریباً مطابق با تیرماه

سال شمسی؛ ماه گرما

**حکمت:** فلسفه، به ویژه فلسفه اسلامی

**دلاویز:** پسندیده، خوب، زیبا

**سَموم:** باد بسیار گرم و زیان رساننده

**شبدر:** گیاهی علفی و یک ساله؛ شبدرِ دوچین: شبدری

که قابلیت آن را دارد، دو بار پس از رویدن چیده شود.

**شیهه:** صدا و آواز اسب

**طفیلی:** منسوب به طفیل، وابسته، آن که وجودش

یا حضورش در جایی، وابسته به وجود کس یا چیز

دیگری است؛ میهمان ناخوانده

**عدلیّه:** دادگستری

**غرفه:** بالاخانه، هر یک از اتاق های کوچکی که

در بالای اطراف سالن یا یک محوطه می سازند که

مشرف بر محوطه است.

**فقه:** علم احکام شرعیه، علمی است که از فروع عملی احکام شرع بحث می‌کند. مبنای این علم بر استنباط احکام است از کتاب و سنت و به سبب همین استنباط، محلّ اجتهاد است.

**قاش:** قاج، قسمت برآمده جلوی زین؛ کوهه زین  
**قدس:** پاکی، صفا، قداست

**قندیل:** چراغ یا چهل چراغی که می‌آویزند.

**کمانه:** نام کوهی در منطقه ونک از توابع شهرستان سمیرم استان اصفهان

**کَهر:** اسب یا استری که به رنگ سرخ تیره است.  
**کُرنَد:** اسبی که رنگ آن میان زرد و بور باشد.

**گرمسیر:** منطقه‌ای که تابستان‌های بسیار گرم و زمستان‌های معتدل دارد؛ مقابل سردسیر

**ماوراء الطبیعه:** آنچه فراتر از عالم طبیعت و ماده باشد؛ مانند خداوند، روح و مانند آنها

**مباهات:** افتخار، سرافرازی

**مدرس:** محلی که در آن تدریس کنند؛ موضع درس گفتن

**مشایعت:** همراهی کردن، بدرقه کردن

**معلق:** آویزان، آویخته شده

**نشئه:** حالت سرخوشی، کیفوری، سرمستی

**نظاره:** تماشا کردن، نگاه، نگریستن

**یغما:** غارت، تاراج؛ به یغمارفتن؛ غارت شدن

## درس دهم: فصل شکوفایی

گنج حکمت: تیرانا!

**برزخ:** حدّ فاصل میان دو چیز، زمان بین مرگ تا رفتن به بهشت یا دوزخ، فاصله بین دنیا و آخرت  
**چشمداشت:** انتظار و توقّع امری از چیزی یا کسی؛ چشم‌داشتن؛ منتظر دریافت پاداش یا مزد بودن

**داعیه:** ادّعا

**زخمه:** ضربه، ضربه زدن

**گشاده دستی:** بخشندگی، سخاوت

## درس یازدهم: آن شب عزیز

شعرخوانی: شکوه چشمان تو

**بی‌حفاظ:** بدون حصار و نرده؛ آنچه اطراف آن را حصار نگرفته باشد.

**تشر:** سخنی که همراه با خشم، خشونت و اعتراض است و معمولاً به قصد ترساندن و تهدید کردن کسی گفته می‌شود.

**پگاه:** صبح زود، هنگام سحر

**تعلّل:** عذر و دلیل آوردن، به تعویق انداختن چیزی یا انجام کاری، درنگ، اهمال کردن

**جناق:** جناغ، استخوان پهن و دراز در جلو قفسه سینه

**حزین:** غم‌انگیز

**حمایل:** نگه‌دارنده، محافظ؛ حمایل کردن: محافظ قرار دادن چیزی برای چیز دیگر

**حیثیت:** آبرو؛ ارزش و اعتبار اجتماعی که باعث سربلندی و خوش‌نامی شخص می‌شود.

**خشاب:** جعبه فلزی مخزن گلوله که به اسلحه وصل می‌شود و گلوله‌ها پی‌درپی از آن وارد لوله سلاح می‌شود.

**دنچ:** ویژگی جای خلوت و آرام و بدون رفت‌وآمد

**دیباچه:** آغاز و مقدمه هر نوشته

**روضه:** آنچه در مراسم سوگواری اهل بیت پیغمبر ﷺ و به ویژه در مراسم سوگواری امام حسین علیه السلام خوانده می‌شود؛ ذکر مصیبت و نوحه‌سرایی

**شامه:** حس بویایی

**شبح:** آنچه به صورت سیاهی به نظر می آید، سایه موهوم از کسی یا چیزی

**شرف:** بزرگواری، حرمت و اعتباری که از رعایت کردن ارزش‌های اخلاقی به وجود می آید.

**طفره رفتن:** خودداری کردن از انجام کاری از روی قصد و با بهانه آوردن، به ویژه خودداری کردن از پاسخ صریح دادن به سؤالی یا کشاندن موضوع به موضوعات دیگر

**کلافه:** بی تاب و ناراحت به علت قرار گرفتن در وضع آزاردهنده؛ کلافه کردن: بی طاقت و ناراحت کردن **گردان:** واحد نظامی که معمولاً شامل سه گروهان است.

**متقاعد:** مُجاب شده، مجاب، قانع شده؛ متقاعد کردن:

مجاب کردن، وادار به قبول امری کردن

**مجسم:** به صورت جسم درآمده، تجسم یافته

**محضر:** دفترخانه، دادگاه

**مسلم:** پیرو دین اسلام

**مصر:** اصرار کننده، پافشاری کننده

**معبر:** محل عبور، گذرگاه

**درس دوازدهم:** گذر سیاوش از آتش

گنج حکمت: به جوانمردی کوش

**آزرم:** شرم، حیا

**ارتفاع:** محصول زمین‌های زراعتی؛ ارتفاع ولایت:

عایدات و درآمدهای مملکت

**اندیشه:** اندوه، ترس، اضطراب، فکر

**ایمن:** در امن، دل آسوده

**بریان:** در لغت کباب شده و پخته شده بر آتش، مجازاً ناراحت و مضطرب؛ بریان شدن: غمگین و

ناراحت شدن، در سوز و گداز بودن

**پرمایه:** گران مایه، پرشکوه؛ مایه: قدرت، توانایی

**تازی:** اسبی از نژاد عربی با گردن کشیده و پاهای باریک

**تپش:** اضطراب ناشی از گرمی و حرارت، گرمی و حرارت

**تطاؤل:** ستم و تعدی، به زور به چیزی دست پیدا کردن

**تعصب:** طرفداری یا دشمنی بیش از حد نسبت به شخص، گروه یا امری؛ به تعصب: به حمایت و جانب‌داری

**خشم:** خدمتکاران، خویشان و زیردستان فرمانروا

**حلقه به گوش:** کنایه از فرمانبردار و مطیع

**خستن:** زخمی کردن، مجروح کردن

**خود:** کلاه خود

**خیره سر:** گستاخ و بی شرم، لجوج

**دستور:** وزیر، مشاور

**زوال:** نابودی، از بین رفتن

**سب:** کوزه، ظرف معمولاً دسته‌دار از سفال یا جنس دیگر برای حمل یا نگه داشتن مایعات

دیگر برای حمل یا نگه داشتن مایعات

**سپردن:** طی کردن، پیمودن

**سمن:** نوعی درخت گل، یاسمن

**شبیخون:** حمله ناگهانی دشمن در شب

**طرح افکندن:** کنایه از بنانهادن؛ طرح ظلم افکندن:

سبب پیدایش و گسترش ظلم شدن، بنیان ظلم نهادن

**عجم:** سرزمینی که ساکنان آن غیرعرب، به ویژه ایرانی باشند؛ ایران؛ ملوک عجم: پادشاهان ایران

**عفاف:** رعایت اصول اخلاقی، پرهیزکاری، پارسایی

**غربت:** غریبی، دوری از خانمان

**فرهیختگی:** فرهیخته بودن، فرهیخته: برخوردار از

سطح والایی از دانش، معرفت یا فرهنگ

**فربادرس:** یاور، دستگیر

**کُربت:** غم، اندوه؛ کُربت جور: اندوه حاصل از ظلم و ستم

**مقررشدن:** قرارگرفتن، ثبات و دوام یافتن

**مکاید:** چ مکیده یا مکیدت؛ کیده‌ها، مکرها، حيله‌ها  
**مَلِک:** پادشاه، سلطان

**موبد:** روحانی زرتشتی، مجازاً مشاور

**نقصان:** کاهش یافتن؛ نقصان پذیرفتن: کم شدن  
**نمازبردن:** تعظیم کردن، عمل سر فرودآوردن در مقابل کسی برای تعظیم

**نواختن:** کسی را با گفتن سخنان محبت‌آمیز یا بخشیدن چیزی مورد محبت قرار دادن

**نیک‌پی:** خوش قدم

**نیکی دهش:** نیکی کننده

**ولایت:** کشور، سرزمین

**هشیوار:** هوشیار، هوشیارانه، آگاهانه

**هیون:** شتر، به‌ویژه شتر قوی‌هیکل و درشت‌اندام

**درس سیزدهم:** خوان هشتم

**شعرخوانی:** ای میهن!

**تنیده:** درهم بافته

**رَجَز:** شعری که در میدان جنگ برای مفاخره می‌خوانند.

**سورت:** تند و تیزی، حدّت و شدّت

**ضخّه:** ناله و فریاد با صدای بلند، شیون

**طاق:** فرد، یکتا، بی‌همتا

**عماد:** تکیه‌گاه، نگاه‌دارنده؛ آنچه بتوان بر آن (او) تکیه کرد.

**عیار:** ابزار و مبنای سنجش، معیار

**کاری:** مؤثر، کشنده؛ زخم‌کاری: ضربه مؤثر یا زخمی که موجب مرگ می‌شود.

**مرادف:** مترادف، هم‌ردیف

**مرتعش:** دارای ارتعاش، لرزنده

**منتشا:** نوعی عصا که از چوب گره‌دار ساخته می‌شود و معمولاً درویشان و قلندران به دست می‌گیرند؛ برگرفته از نام «منتشا» (شهری در آسیای صغیر)  
**ناورد:** نبرد

**هریوه:** هروی، منسوب به هرات (شهری در افغانستان)  
**هول:** وحشت‌انگیز، ترسناک

**درس چهاردهم:** سی مرغ و سیم‌رغ

**گنج حکمت:** کلان تر و اولی‌تر!

**استغنا:** بی‌نیازی؛ در اصطلاح، بی‌نیازیِ سالک از هر چیز جز خدا

**اعانت:** یاری‌دادن، یاری

**افسرده:** منجمد، سرمازده

**اکناف:** چ کُنف، اطراف، کناره‌ها

**اولی:** شایسته؛ اولی‌تر: شایسته‌تر (با آنکه «اولی» خود صفت تفضیلی است؛ در گذشته به آن «تر» افزوده‌اند).

**تجربید:** در لغت به معنای تنهایی‌گزیدن؛ ترک گناهان و اعراض از امور دنیوی و تقرب به خداوند؛ در اصطلاح تصوف، خالی شدن قلب سالک از آنچه جز خداست.

**تَعَب:** رنج و سختی

**تفرید:** دل خود را متوجّه حق کردن، دل از علایق بریدن و خواست خود را فدای خواست ازلّی کردن، فردش‌مردن و یگانه دانستن خدا؛ تفرید را عطار در معنی گم شدن عارف در معروف به کار می‌برد؛ یعنی وقتی که در توحید غرق شد، آگاهی از این گم‌شدگی را گم کند و به فراموشی سپارد.



می‌گویند؛ پرت و پلا گفتن: بر زبان آوردن سخنان بی‌سر و ته و نامعقول

**ترفع:** ارتقایافتن، رتبه گرفتن

**تصدیق:** تأیید کردن درستی حرف یا عملی، گواهی دادن به صحت امری

**تصنعی:** ساختگی

**تک‌وپوز:** دک‌وپوز، به طنز، ظاهر شخص به‌ویژه سروصورت

**تنبؤشه:** لوله سفالین یا سیمانی کوتاه که در زیر خاک یا میان دیوار می‌گذارند تا آب از آن عبور کند.

**تیربار:** سلاح خودکار آتشین، سنگین‌تر و بزرگ‌تر از مسلسل دستی که به وسیله نوار فشنگ تغذیه می‌شود؛ مسلسل سنگین

**جبهه:** پیشانی

**جیر:** نوعی چرم دبّاغی شده با سطح نرم و پرزدار که در تهیه لباس، کفش، کیف و مانند آنها به کار می‌رود.  
**چلمن:** آن که زودفرب می‌خورد، هالو؛ بی‌عرضه، دست‌وپاچلفتی

**حضار:** آنان که در جایی یا مجلسی حضور دارند؛ حاضران

**حلقوم:** حلق و گلو

**خرت‌وپرت:** مجموعه‌ای از اشیاء، وسایل و خرده‌ریزهای کم‌ارزش

**خرخره:** گلو، حلقوم

**خورد رفتن:** ساییده شدن و از بین رفتن

**خمره:** ظرفی به شکل خُم و کوچک‌تر از آن

**خفایا:** چ خفیه، مخفیگاه؛ در خفایای ذهن: در جاهای پنهان ذهن

**خوش‌مشربی:** خوش‌مشرّب بودن؛ خوش‌معاشرتی و خوش‌صحبتی

**درزی:** خیاط

**دوری:** بشقاب گرد بزرگ معمولاً با لبه کوتاه

**دبلاق:** دراز و لاغر

**سرسرا:** محوطه‌ای سقف‌دار در داخل خانه‌ها که در ورودی ساختمان به آن باز می‌شود و از آنجا به اتاق‌ها یا قسمت‌های دیگر می‌روند. (امروزه سرسرا را فرهنگستان به جای واژه بیگانه «هال» و همچنین واژه بیگانه «لابی» به تصویب رسانده است)

**سکندری:** حالت انسان که بر اثر برخورد با مانع، کنترل خود را از دست بدهد و ممکن است به زمین بیفتد؛ سکندری خوردن: حالت سکندری برای کسی پیش آمدن

**شبان:** چوپان

**شخیص:** بزرگ و ارجمند

**شرقیاب‌شدن:** آمدن به نزد شخص محترم و عالی‌قدر، به حضور شخص محترمی رسیدن

**شش‌دانگ:** به طور کامل، تمام

**شکوم:** شُگون؛ میمنت، خجستگی، چیزی را به فال نیک گرفتن؛ شکوم داشتن: فرخنده و مبارک بودن

**شیء عَجاب:** اشاره به آیه «إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ عَجَابٌ. (سوره ص/ آیه ۵)؛ معمولاً برای اشاره به امری شگفت

به کار می‌رود.

**صله ارحام:** به دیدار خویشاوندان رفتن و از آنان احوالپرسی کردن

**عاریه:** آنچه به امانت بگیرند و پس از رفع نیاز آن را پس دهند.

**علامه:** آن که درباره رشته‌ای از معارف بشری دانش و آگاهی بسیار دارد.

**غلیان:** جوشش عواطف و احساسات، شدت هیجان عاطفی

**فغان:** ناله و زاری، فریاد

**قطعه بعد آخری:** تکه‌ای بعد از تکه دیگر

**کاهدان:** انبار کاه

**کأن لم یکن شیئاً مذکوراً:** بخشی از آیه اول سوره دهر است به معنی «چیزی قابل ذکر نبود»؛ در این داستان یعنی تمام خوراکی‌ها سر به نیست شد.

**کباده:** وسیله‌ای کمانی شکل در زورخانه از جنس آهن که در یک طرف آن رشته‌ای از زنجیر یا حلقه‌های آهنی متعدد قرار دارد؛ کباده چیزی را کشیدن: ادعای چیزی داشتن، خواستار چیزی بودن  
**کتل:** پشته، تپه

**کج و معوج:** به صورت خمیده، ناراست

**کلاشینکف:** سلاحی در انواع خودکار و نیمه خودکار، دارای دستگاه نشانه‌روی مکانیکی و دو نوع قنداق ثابت و تاشو؛ برگرفته از نام اسلحه‌ساز روسی.

**کَلک:** آتشدانی از فلز یا سفال؛ کَلک چیزی را کندن: خوردن یا نابود کردن چیزی

**کُنده:** تنه بریده شده درخت که شاخ و برگ آن قطع شده است؛ هیزم

**لطیفه:** گفتار نغز، مطلب نیکو، نکته‌ای باریک

**ماسیدن:** کنایه از به انجام رسیدن، به ثمر رسیدن  
**ما یتعلّق به:** آنچه بدان وابسته است.

**ما یحتوی:** آنچه درون چیزی است.

**متفرعات:** شاخه‌ها، شعبه‌ها (در متن به معنی متعلقات به کار رفته است)

**متکلم وحده:** آن که در جمعی تنها کسی باشد که سخن می‌گوید.

**مجلس آرا:** آن که با حضور خود سبب رونق مجلس و شادی یا سرگرمی حاضران آن می‌شود؛ بزم‌آرا

**محذور:** مانع و مجازاً گرفتاری و مشکل؛ در محذورگیر کردن: گرفتاری پیدا کردن، در مقابل امر ناخوشایند قرار گرفتن (املاى این واژه به صورت محذور نیز آمده است)

**محظوظ:** بهره‌ور

**مخلّفات:** چیزهایی که به یک ماده خوردنی اضافه می‌شود یا به عنوان چاشنی و مزه در کنار آن قرار می‌گیرد.  
**مضغ:** جویدن

**معهود:** عهدشده، شناخته شده، معمول

**نامعقول:** آنچه از روی عقل نیست؛ برخلاف عقل

**واترقیدن:** تنزل کردن، پس روی کردن

**وجنات:** ج و جنبه، صورت، چهره، رخساره

**ولیمه:** طعامی که در مهمانی و عروسی می‌دهند.

**هم‌قطار:** هر یک از دو یا چند نفری که از نظر درجه، رتبه و یا موقعیت اجتماعی در یک ردیف هستند.

**هویدا:** روشن، آشکار

**درس هفدهم: خنده تو**

**گنج حکمت: مسافر**

**آخته:** بیرون کشیده، برکشیده

**دست‌آورد:** نتیجه، پیامد، حاصل آنچه با تلاش به دست آید.

**ذی حیات:** دارای حیات، زنده، جاندار

**سرحد:** مرز، کرانه

**غایی:** منسوب به غایت، نهایی

**درس هجدهم: عشق جاودانی**

**روان خوانی: آخرین درس**

**ابهت:** بزرگی و شکوه که سبب احترام یا ترس دیگران می‌شود.

**اعلان:** آشکارکردن چیزی و باخبر ساختن مردم از آن

**اهتمام:** کوشش، سعی، همت گماشتن؛ اهتمام ورزیدن در کاری؛ همت گماشتن به انجام دادن آن

**پیشه:** زمینی که در آن به طور طبیعی گیاهان خودرو و درخت رویده باشد.

**تسکین:** آرامش، آرام کردن

**تناور:** دارای پیکر بزرگ و قوی

**جلی:** ویژگی خطی که درشت و واضح باشد و از دور دیده شود.

**سجایا:** ج سجیه، خواها، خلق‌ها و خصلت‌ها

**صحیفه:** کتاب

**عتاب:** سرزنش، ملامت، تندی

**غرُس:** نشاندن و کاشتن درخت و گیاه

**کتابت:** نوشتن، تحریر، خوشنویسی

**کفایت:** کافی، بسنده

**متنبه شدن:** به زشتی عمل خود پی بردن و پندگرفتن

**مخیله:** خیال، قوه تخیل، ذهن

**معمر:** سالخورده

**نیایش: لطف تو**

**افسرده:** بی بهره از معنویت، بی ذوق و حال

**جبین:** پیشانی

**روایی:** ارزش، اعتبار



# کتابنامه

- ابتهاج، هوشنگ (۱۳۹۴)، راهی و آهی (مجموعه هفت دفتر شعر)، تهران: نشر سخن، چاپ پنجم.
- ابوالقاسمی، محسن (۱۳۹۵)، دستور تاریخی زبان فارسی، تهران: سازمان مطالعه و تدوین کتب علوم انسانی دانشگاه‌ها (سمت).
- ابواسحاق ابراهیم بن منصور ابن خلف نیشابوری (۱۳۸۲)، قصص الاتیبا، تهران: چاپ سوم.
- اخوان، مهدی، (م. امید) (۱۳۶۹)، گزینه اشعار، تهران: مروارید.
- اسعد گرگانی، فخرالدین (۱۳۸۹)، ویس و رامین، تصحیح مجتبی مینوی، تهران: هیرمند.
- اسیری لاهیجی، شمس الدین محمد (۱۳۵۷)، دیوان اشعار و رسائل، به اهتمام برات زنجانی، تهران: امیرکبیر.
- اعتصامی، پروین (۱۳۸۷)، دیوان اشعار، با مقدمه و تنظیم و شرح لغات: شهرام رجب زاده. تهران: انتشارات قدیانی، چاپ دوم.
- اقبال لاهوری، محمد (۱۳۸۹)، کلیات اقبال لاهوری، با مقدمه علی شریعتی و جاوید اقبال، به کوشش عبدالله اکبریان راد، تهران: انتشارات الهام.
- امیرخانی، رضا (۱۳۹۵)، ارمیا (ادبیات امروز)، تهران: افق، چاپ بیست و هشتم.
- امین‌پور، قیصر (۱۳۹۶)، مجموعه کامل اشعار، تهران: مروارید، چاپ سیزدهم.
- انوری ابیوردی، اوحدالدین، دیوان اشعار (۱۳۶۴)، تصحیح سید جعفر شهیدی، تهران: انتشارات علمی و فرهنگی، چاپ دوم.
- انوری، حسن (به سرپرستی دکتر حسن انوری)، (۱۳۸۱)، فرهنگ سخن، دوره هشت جلدی، تهران: سخن.
- باستانی پاریزی، محمدابراهیم (۱۳۹۴)، از پاریز تا پاریس، تهران: نشر علم، چاپ یازدهم.
- باطنی، محمدرضا (۱۳۹۱)، توصیف ساختمان دستوری زبان فارسی، تهران: انتشارات امیرکبیر.
- بهار، محمدتقی ملک الشعرا (۱۳۸۰)، دیوان اشعار بهار، بر اساس نسخه چاپ ۱۳۴۴، دوره دو جلدی. به اهتمام چهارزاد بهار، تهران: انتشارات نگاه، چاپ دوم.
- بنیاد پژوهش‌های اسلامی (۱۳۷۲)، فرهنگنامه قرآنی، با نظارت دکتر محمد جعفر یاحقی، مؤسسه چاپ و انتشارات آستان قدس رضوی، چاپ اول.
- بهجت تبریزی، سید محمدحسین (۱۳۸۷)، دیوان شهریار، دوره دو جلدی، تهران: انتشارات نگاه، چاپ سی‌وسوم.
- بهمن بیگی، محمد (۱۳۸۹)، بخارای من ایل من، شیراز: نوید شیراز، چاپ اول.
- بهمنی، محمد علی (۱۳۹۵)، مجموعه اشعار، تهران: انتشارات نگاه، چاپ سوم.
- بیدل دهلوی، عبدالقادر (۱۳۸۷)، کلیات دیوان بیدل، دوره دو جلدی، بر اساس نسخه محمد خسته و خلیل الله خلیلی با ویراست نو و تعلیقات فرید مرادی، تهران: زوآر.
- حافظ، شمس الدین محمد (۱۳۸۷)، دیوان حافظ (آئینه جام)، تصحیح محمد قزوینی، تهران: انتشارات صدرا، چاپ هشتم.
- حمیدی، مهدی (۱۳۴۲)، دریای گوهر، دوره دو جلدی، تهران: امیرکبیر.
- خاقانی، بدیل بن علی (۱۳۸۲)، دیوان خاقانی شروانی، مقابله و تصحیح و مقدمه و تعلیقات: ضیاءالدین سجادی. تهران: زوآر، چاپ هفتم.
- دهخدا، علی‌اکبر (۱۳۷۷)، لغت نامه دهخدا، تهران: مؤسسه انتشارات و چاپ دانشگاه تهران.
- رحمانی، محمدرضا (معروف به مهرداد اوستا) (۱۳۸۹)، تیرانه، تهران: انتشارات انجمن قلم ایران.
- زیب‌النساء، بیگم (۱۳۸۱)، دیوان زیب‌النساء، صدیقیان، مهین دخت، تهران: امیرکبیر.
- رازی، نجم‌الدین (۱۳۵۲) مرصادالعباد، تصحیح محمدامین ریاحی، تهران: انتشارات نگاه ترجمه و نشر کتاب.

- سپهری، سهراب (۱۳۸۷)، هشت کتاب، تهران: طهوری، چاپ چهل و هفتم.
- سعدی شیرازی، مصلح‌الدین عبدالله (۱۳۷۹)، بوستان، تصحیح و توضیح غلامحسین یوسفی، تهران: خوارزمی، چاپ ششم.
- \_\_\_\_\_ (۱۳۷۲)، گلستان سعدی، به تصحیح و حواشی غلامحسین یوسفی، تهران: خوارزمی، چاپ چهارم.
- \_\_\_\_\_ (۱۳۶۲)، کلیات سعدی، به اهتمام محمد علی فروغی، تهران: امیر کبیر، چاپ سوم.
- سلمانی لطف‌آبادی، عیسی (۱۳۸۸)، روایت سنگ‌سازان ۲، نشر قلمرو فرهنگ.
- سنایی غزنوی، ابوالمجد (۱۳۸۸)، دیوان اشعار، با مقدمه و حواشی و فهرست و اهتمام محمد تقی مدرس رضوی، تهران: سنایی، چاپ هفتم.
- سهروردی، شهاب‌الدین یحیی (۱۳۶۶)، مونس العشاق، تصحیح نجیب مایل هروی، تهران: انتشارات مولی.
- شجاعی، سید مهدی (۱۳۸۳)، سانتاماریا (مجموعه داستان)، تهران: انتشارات کتاب نیستان، چاپ پنجم.
- شریعتی، علی (۱۳۹۶)، کویر (مجموعه آثار)، مشهد: سپیده باوران، چاپ نهم.
- شفیعی کدکنی، محمدرضا (۱۳۷۶)، آیین‌های برای صداها (مجموعه هفت دفتر شعر)، تهران: انتشارات علمی.
- شکسپیر، ویلیام (۱۳۹۶)، غزلواره‌ها، ترجمه و تفسیر امید طیب‌زاده، تهران: نیلوفر.
- شمیس، سیروس (۱۳۸۷)، بیان، تهران: نشر میترا، چاپ سوم.
- \_\_\_\_\_ (۱۳۹۱)، معانی، تهران: نشر میترا، چاپ سوم.
- صائب تبریزی (۱۳۷۴)، دیوان اشعار، دوره دو جلدی، به اهتمام جهانگیر منصور، تهران: نگاه.
- صفارزاده، طاهره (۱۳۶۹)، در پیشواز صلح، تهران: انتشارات هنر بیداری، چاپ دوم.
- ظهیری سمرقندی، محمدبن علی (۱۳۹۲)، سندبادنامه، با تصحیح سید محمد باقر کمال‌الدینی، تهران: میراث مکتوب.
- عابدی، کامیار (۱۳۷۷)، در زلال شعر (هفتاد سال زندگی و شعر هوشنگ ابتهاج)، تهران: نشر ثالث.
- عرب‌لو، احمد (۱۳۹۶)، قصه شیرین فرهاد، تهران: انتشارات مدرسه.
- عطار نیشابوری، فریدالدین محمد (۱۳۹۱)، تذکرة الاولیا، به اهتمام محمد استعلامی، تهران: انتشارات زوار، چاپ بیست و سوم.
- \_\_\_\_\_ (۱۳۶۸)، منطق الطیر، تصحیح سید صادق گوهرین، تهران: علمی و فرهنگی، چاپ ششم.
- عراقی، فخرالدین (۱۳۸۲)، کلیات شعر، به کوشش سعید نفیسی، تهران: نشر زوار، چاپ دوم.
- عین‌القضات همدانی، عبدالله بن محمد (۱۳۷۳)، تمهیدات به تصحیح عقیق‌عسیران، انتشارات منوچهری، چاپ چهارم.
- فاریابی، ظهیر (۱۳۸۱)، دیوان اشعار، تصحیح و تحقیق و توضیح امیرحسین یزدگردی به اهتمام اصغر دادبه، نشر قطره.
- فرّخی سیستانی، ابوالحسن علی بن جلولغ (۱۳۹۳)، دیوان حکیم فرّخی سیستانی، با مقدمه و حواشی و تعلیقات و مقابله با نسخ معتبر، به اهتمام محمد دبیر سیاقی، تهران: زوار.
- فرّخی یزدی، محمد (۱۳۷۸)، دیوان اشعار، به کوشش حسین مسرت، انجمن آثار و مفاخر فرهنگی استان یزد، فردوسی.
- فردوسی، ابوالقاسم (۱۳۷۶)، شاهنامه، بر اساس نسخه نه جلدی چاپ مسکو، به کوشش دکتر سعید حمیدیان، تهران: نشر قطره، چاپ چهارم.

- فروغی بسطامی، عباس (۱۳۸۸)، دیوان کامل فروغی بسطامی، با مقدمه رضا قلی بن محمد هادی هدایت و دیگران، تهران: سایه گستر.
- قزوه، علیرضا (۱۳۸۴)، روایت چهاردهم (مجموعه اشعار برگزیده چهاردهمین کنگره سراسری شعر دفاع مقدس)، تهران: لوح زرین و صریر.
- قهرمان، محمد (۱۳۷۸)، صیادان معنی (برگزیده اشعار سخن سرایان شیوه هندی)، تهران: امیر کبیر.
- کسرابی، سیاوش (۱۳۸۶)، از آوا تا هوای آفتاب، تهران: نشر کتاب ناد.
- گروه مؤلفان (۹۳-۹۲)، کتاب‌های زبان و ادبیات فارسی، سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی.
- محمدی، حسنعلی (۱۳۸۹)، از بهار تا شهریار، تهران: فرتاب، چاپ پنجم.
- مشیری، فریدون (۱۳۹۴)، بازتاب نفس صبحدمان (کلیات اشعار)، دو جلدی. تهران: نشر چشمه.
- معیری، محمد حسن (۱۳۸۸)، دیوان کامل اشعار (سایه عمر، آزاده)، تهران: شقایق، چاپ سوم.
- معین، محمد (۱۳۶۴)، فرهنگ فارسی معین (شش جلدی)، تهران: امیر کبیر، چاپ هفتم.
- منزوی، حسین (۱۳۹۱)، مجموعه اشعار، به اهتمام محمد فتحی، تهران: انتشارات نگاه.
- منشی، نصرالله (۱۳۶۲)، کلبه و دمنه، تصحیح مجتبی مینوی، تهران: دانشگاه تهران.
- مولوی، جلال‌الدین محمد (۱۳۸۳)، کلیات دیوان شمس، مطابق نسخه تصحیح استاد بدیع الزمان فروزانفر، دوره دو جلدی تهران: انتشارات بهزاد، چاپ سوم.
- \_\_\_\_\_ (۱۳۹۳)، مثنوی معنوی، آخرین تصحیح رینولد نیکلسون و مقابله با نسخه قونیه، دوره چهار جلدی، تهران: مرکز پژوهش میراث مکتوب.
- \_\_\_\_\_ (۱۳۷۵) فیه ما فیه، مقدمه و تصحیح حسین حیدرخانی (مشتاقعلی)، تهران: سنایی.
- قبادیانی، ناصر خسرو (۱۳۶۵)، دیوان اشعار، تصحیح مجتبی مینوی و مهدی محقق، تهران: دانشگاه تهران.
- نظام الملک توسی، ابوعلی حسن (۱۳۶۵)، سیاست‌نامه، با توضیح جعفر شعار، تهران: نشر بنیاد.
- نرودا، پابلو (۱۳۹۴)، شعرهای عاشقانه (هوا را از من بگیر اما خنده‌ات را نه)، ترجمه احمد پوری و با ویراستاری کاظم فرهادی، تهران: چشمه، چاپ بیست و ششم.
- نظامی گنجوی (۱۳۸۳)، خمسة نظامی، بر اساس نسخه سعدلو و مقابله با نسخه آکادمی شوروی با تصحیح وحید دستگردی، تصحیح سامیه بصیر مزدهی، بازنگری بهاء‌الدین خرمشاهی، تهران: انتشارات دوستان.
- نظری، فاضل (۱۳۹۴)، گزینة اشعار، تهران: مروارید.
- وحشی بافقی، کمال‌الدین (۱۳۷۴)، دیوان وحشی بافقی، به کوشش پرویز بابایی، تهران: نگاه، چاپ دوم.
- وفایی، عباسعلی (۱۳۹۰)، دستور زبان فارسی، تهران: انتشارات سخن.
- \_\_\_\_\_ (۱۳۹۲)، دستور توصیفی، بر اساس واحدهای زبان فارسی، تهران: انتشارات سخن.
- هاتف اصفهانی، احمد (۱۳۹۳)، دیوان هاتف اصفهانی، به اهتمام عباس یزدی، تهران: فرهنگ دانشجو.
- هراتی، سلمان (۱۳۸۷)، مجموعه کامل شعرهای سلمان هراتی، تهران: دفتر شعر جوان، چاپ سوم.



معلّمان محترم، صاحب نظران، دانش آموزان عزیز و اولیای آنان می توانند نظر اصلاحی خود را درباره مطالب کتاب های درسی از طریق سامانه «نظر سنجی از محتوای کتاب درسی» به نشانی «[nazar.roshd.ir](http://nazar.roshd.ir)» یا نامه به نشانی تهران - صندوق پستی ۴۸۷۴ - ۱۵۸۷۵ ارسال کنند.



سازمان پژوهش و برنامه ریزی آموزشی